

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 48

24. decembra 2005

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 2141/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	1
	Nariadenie Komisie (ES) č. 2142/2005 z 23. decembra 2005, určujúce opravné čiastky náhrad pre obilniny	3
	Nariadenie Komisie (ES) č. 2143/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa určujú vývozné náhrady za vývoz sladu	5
	Nariadenie Komisie (ES) č. 2144/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa stanovuje opravná čiastka na vývoznú náhradu za vývoz sladu	7
	Nariadenie Komisie (ES) č. 2145/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa stanovujú vývozné náhrady na produkty v sektore obilnín a ryže, dodávané v rámci národnej a komunitárnej potravinovej pomoci	9
	Nariadenie Komisie (ES) č. 2146/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa stanovujú výrobné náhrady na biely cukor využívaný v chemickom priemysle v dobe od 1. do 31. januára 2006	11
	Nariadenie Komisie (ES) č. 2147/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa stanovujú vývozné náhrady za hovädzie a telacie mäso	12
	Nariadenie Komisie (ES) č. 2148/2005 z 23. decembra 2005 stanovujúce dostupné množstvo pre prvý polrok roku 2006 pre niektoré výrobky v sektore mlieka a mliečnych výrobkov v rámci kvót otvorených Spoločenstvom na základe samotného povolenia	16
	Nariadenie Komisie (ES) č. 2149/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa stanovujú redukčné koeficienty uplatniteľné na žiadosti o dovozné povolenia na banány s pôvodom v krajinách AKT na mesiac január a február 2006	19
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2150/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá pružného využívania vzdušného priestoru ⁽¹⁾	20

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

Cena: 22 EUR

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2151/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá otvorenia a správy colnej kvóty na výrobky z cukru s pôvodom v bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko tak, ako je ustanovené v Dohode o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi, na jednej strane, a bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, na druhej strane	26
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2152/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 327/98 otvárajúce a stanovujúce správu určitých colných kvót na dovoz ryže a zlomkovej ryže, ako aj nariadenie (ES) č. 1549/2004, ktoré sa odlišuje od nariadenia Rady (ES) č. 1785/2003 týkajúceho sa dovozného režimu pre ryžu, a ktoré stanovuje špecifické prechodné pravidlá uplatniteľné na dovoz ryže Basmati	30
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2153/2005 z 23. decembra 2005 o schéme pomoci na súkromné skladovanie olivového oleja	39
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2154/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa dopĺňa príloha k nariadeniu (ES) č. 2400/96, pokiaľ ide o registráciu názvu do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení („Sidra de Asturias“ alebo „Sidra d'Asturies“) [CHOP]	47
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2155/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa menia a dopĺňajú náležitosti špecifikácie označenia pôvodu uvedeného v prílohe k nariadeniu (ES) č. 1107/96 (<i>Miel de sapin des Vosges</i>) [CHOP]	49
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2156/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa menia a dopĺňajú náležitosti špecifikácie označenia pôvodu uvedeného v prílohe k nariadeniu (ES) č. 1107/96 (<i>Siurana</i>) [CHOP]	54
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2157/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa stanovujú licenčné poplatky uplatniteľné v roku 2006 na plavidlá Spoločenstva, ktoré vykonávajú rybolov vo vodách Grónska	59
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2158/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 32/2000, pokiaľ ide o predĺženie platnosti colných kvót Spoločenstva pre výrobky z juty a kokosových vlákien	61
Nariadenie Komisie (ES) č. 2159/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa určujú dovozné clá v oblasti obilnín použiteľné od 1. januára 2006	62
Nariadenie Komisie (ES) č. 2160/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa menia a dopĺňajú vývozné náhrady za biely cukor a surový cukor bez ďalšieho spracovania, stanovené v nariadení (ES) č. 1918/2005	65
Nariadenie Komisie (ES) č. 2161/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru, stanovené nariadením (ES) č. 1011/2005 na hospodársky rok 2005/2006	67
Nariadenie Komisie (ES) č. 2162/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa určuje cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu	69
Nariadenie Komisie (ES) č. 2163/2005 z 22. decembra 2005, ktorým sa zamietajú žiadosti o dovozné povolenia na produkty z odvetvia hovädzieho a teľacieho mäsa	70
★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2164/2005 z 23. decembra 2005, ktorým sa obnovuje rybolov halibuta grónskeho v zóne Organizácie pre rybolov v severozápadnom Atlantiku (NAFO) 3LMNO plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska	71

Komisia

2005/940/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 1. októbra 2003 o štátnej pomoci Nemecka v prospech Jahnke Stahlbau GmbH, Halle** [oznámené pod číslom K(2003) 3375] ⁽¹⁾ 72

2005/941/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 1. decembra 2004 o štátnej pomoci, ktorú Francúzsko zamýšľa poskytnúť spoločnosti Bull** [oznámené pod číslom K(2004) 4514] ⁽¹⁾ 81

2005/942/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 21. decembra 2005, ktorým sa podľa smernice 1999/105/ES povoľuje členským štátom prijímať rozhodnutia o poskytovaní záruk týkajúcich sa množiteľského materiálu lesných kultúr z tretích krajín** [oznámené pod číslom K(2005) 5485] 92

2005/943/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 21. decembra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 93/195/EHS o veterinárnych podmienkach a o veterinárnej certifikácii pre opakovaný vstup registrovaných koní určených na dostihy, súťaže a kultúrne podujatia po dočasnom vývoze** [oznámené pod číslom K(2005) 5496] 94

2005/944/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 19. decembra 2005 o skončení antiabsorpčného konania týkajúceho sa dovozu cyklamátu sodného s pôvodom v Čínskej ľudovej republike** 96

2005/945/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 23. decembra 2005 o tom, že v roku 2006 sa bude pokračovať v porovnávacích skúškach a testoch Spoločenstva s množiteľským materiálom *Paeonia* spp. a *Geranium* spp. v zmysle smernice Rady 98/56/ES, ktoré začali v roku 2005** 99

2005/946/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 23. decembra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2003/526/ES, pokiaľ ide o kontrolné opatrenia týkajúce sa klasického moru ošípaných v Nemecku a na Slovensku** [oznámené pod číslom K(2005) 5631] ⁽¹⁾ 100

2005/947/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 23. decembra 2005 o tom, že v roku 2006 sa bude pokračovať v porovnávacích skúškach a testoch Spoločenstva s osivom a množiteľským materiálom *Agrostis* spp., *D. glomerata* L., *Festuca* spp., *Lolium* spp., *Phleum* spp., *Poa* spp. vrátane zmesí a *Asparagus officinalis* v zmysle smerníc Rady 66/401/EHS a 2002/55/ES, ktoré začali v roku 2005** ⁽¹⁾ 103

Korigendá

- Korigendum nariadenia Komisie (ES) č. 2134/2005 z 22. decembra 2005, ktorým sa ustanovujú vývozné náhrady za vývoz produktov vyrobených spracovaním obilnín a ryže (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005) 104

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2141/2005**z 23. decembra 2005,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 24. decembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 23. decembra 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	72,1
	204	47,6
	212	90,9
	999	70,2
0707 00 05	052	112,4
	204	60,1
	220	196,3
	628	155,5
	999	131,1
0709 90 70	052	101,5
	204	109,0
	999	105,3
0805 10 20	052	71,5
	204	51,8
	220	55,8
	388	22,5
	624	59,1
	999	52,1
0805 20 10	052	67,9
	204	56,8
	999	62,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	77,6
	220	36,7
	400	86,5
	464	143,9
	624	78,6
	999	84,7
0805 50 10	052	46,6
	999	46,6
0808 10 80	096	18,3
	400	109,7
	404	100,0
	528	48,0
	720	76,3
	999	70,5
0808 20 50	052	125,5
	400	99,3
	720	51,6
	999	92,1

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2142/2005**z 23. decembra 2005,****určujúce opravné čiastky náhrad pre obilniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 zo dňa 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami ⁽¹⁾, najmä na článok 15 ods. 2,

keďže:

- (1) V zmysle článku 14 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sa náhrada uplatniteľná na vývoz obilnín v deň podania žiadosti o licenciu musí aplikovať, na požiadanie, na vývoz, ktorý sa má uskutočniť počas trvania platnosti licencie. V takom prípade sa na náhradu môže použiť opravná čiastka.
- (2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1501/95 zo dňa 29. júna 1995 stanovujúce niektoré spôsoby uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92, pokiaľ ide o poskytovanie vývozných náhrad, ako aj opatrenia v prípade narušenia trhu s obilninami ⁽²⁾, umožnilo stanovenie korekčného koeficientu pre produkty uvedené v článku 1 ods. 1 podods. c) nariadenia (EHS) č. 1766/92 ⁽³⁾. Pri výpočte tohto korekčného koeficientu je potrebné brať do úvahy údaje uvedené v článku 1 nariadenia (ES) č. 1501/95.

- (3) Vzhľadom na situáciu na svetovom trhu alebo na špecifické požiadavky niektorých trhov môže byť diferenciácia opravnej čiastky potrebná – vzhľadom na miesto určenia.
- (4) Opravná čiastka musí byť stanovená súčasne s náhradou a podľa rovnakého postupu. Medzi dvoma stanoveniami sa môže zmeniť.
- (5) Z predchádzajúcich ustanovení vyplýva, že opravná čiastka musí byť stanovená v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Opravná čiastka náhrad stanovených vopred pre vývoz produktov uvedených v článku 1 ods. 1 bodoch a), b) a c) nariadenia (ES) č. 1784/2003, okrem sladu, je stanovená v prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 777/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 50).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 181, 1.7.1992, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1104/2003 (Ú. v. EÚ L 158, 27.6.2003, s. 1).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 23. decembra 2005 určujúcemu opravné čiastky na náhrady pre obilniny

(EUR/t)

Kód produktov	Miesto určenia	Bežný 1	1. termín 2	2. termín 3	3. termín 4	4. termín 5	5. termín 6	6. termín 7
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	C01	0	- 0,46	- 0,92	- 1,38	- 1,84	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	C02	0	- 0,46	- 0,92	- 1,38	- 1,84	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	C03	0	- 0,46	- 0,92	- 1,38	- 1,84	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	C01	0	- 0,63	- 1,26	- 1,89	- 2,52	—	—
1101 00 15 9130	C01	0	- 0,59	- 1,18	- 1,77	- 2,36	—	—
1101 00 15 9150	C01	0	- 0,54	- 1,09	- 1,63	- 2,17	—	—
1101 00 15 9170	C01	0	- 0,50	- 1,00	- 1,50	- 2,00	—	—
1101 00 15 9180	C01	0	- 0,47	- 0,94	- 1,41	- 1,88	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

Pozn.: Kódy produktov, ako aj kódy krajiny určenia série „A“ sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy krajín určenia sú definované v nariadení (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11).

C01: Všetky tretie krajiny okrem Albánska, Bulharska, Rumunska, Chorvátska, Bosny a Hercegoviny, Srbska a Čiernej hory, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Lichtenštajnska a Švajčiarska.

C02: Alžírsko, Saudská Arábia, Bahrajn, Egypt, Spojené arabské emiráty, Irán, Irak, Izrael, Jordánsko, Kuvajt, Libanon, Líbya, Maroko, Mauritánia, Omán, Katar, Sýria, Tunisko a Jemen.

C03: Všetky tretie krajiny okrem Bulharska, Nórska, Rumunska, Švajčiarska a Lichtenštajnska.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2143/2005**z 23. decembra 2005,****ktorým sa určujú vývozné náhrady za vývoz sladu**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 zo dňa 29. septembra 2003, týkajúce sa organizácie spoločného trhu s obilninami ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 13 ods. 3,

keďže:

- (1) Podľa článku 13 nariadenia (ES) č. 1784/2003 rozdiel medzi kurzom alebo cenou produktov určených v článku 1 vyššie spomenutého nariadenia na svetovom trhu a cenou týchto produktov v spoločenstve môže byť vykrytý vývoznou náhradou.
- (2) Vývozné náhrady musia byť stanovené pri zohľadnení podkladov určených v článku 1 nariadenia Komisie (ES) č. 1501/95 z 29. júna 1995, v ktorom sú stanovené niektoré zmeny pri uplatňovaní nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 týkajúce sa poskytovania vývozných náhrad, ako aj opatrení v prípade narušenia trhu s obilninami ⁽²⁾.
- (3) Vývozná náhrada pre slady sa musí vypočítať berúc do úvahy množstvo obilnín potrebné na výrobu daného produktu. Tieto množstvá boli stanovené nariadením (ES) č. 1501/95.

- (4) Situácia na svetovom trhu alebo špecifické požiadavky niektorých trhov môžu viesť k nevyhnutnosti odlišiť vývozné náhrady pre určité produkty podľa ich krajiny určenia.
- (5) Vývozná náhrada musí byť stanovená raz za mesiac. V tomto období sa môže zmeniť.
- (6) Na základe aplikácie vyššie uvedených kritérií na súčasnú situáciu trhu príslušnej obilniny, a najmä na kurzy alebo na ceny týchto produktov v spoločenstve a na svetovom trhu sa vývozné náhrady určujú v čiastkach uvedených v prílohe.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vývozné náhrady na vývoz sladu v zmysle článku 1 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 1784/2003 sa stanovujú vo výške podľa prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2006.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 777/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 50).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 23. decembra 2005, ktorým sa určujú vývozné náhrady za vývoz sladu

Kód produktu	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
1107 10 19 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 10 99 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 20 00 9000	A00	EUR/t	0,00

Pozn: Kódy produktov, ako aj kódy krajiny určenia série A, sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy krajín určenia sú definované v nariadení Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2144/2005**z 23. decembra 2005,****ktorým sa stanovuje opravná čiastka na vývoznú náhradu za vývoz sladu**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 týkajúce sa organizácie spoločného trhu s obilninami ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 15 ods. 2,

keďže:

- (1) V zmysle článku 14 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sa pri vývoze obilnín na vývoz, ktorý sa má uskutočniť v dobe platnosti licencie, na žiadosť záujemcu musí použiť náhrada platná v deň podania žiadosti o licenciu. V tomto prípade sa môže na vývoznú náhradu uplatniť opravná čiastka.
- (2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1501/95 z 29. júna 1995, ustanovujúce niektoré zmeny pri uplatňovaní nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 týkajúceho sa priznania vývozných náhrad, ako aj opatrení, ktoré je potrebné prijať v prípade narušenia trhu s obilninami ⁽²⁾, umožnilo stanoviť opravnú čiastku pre slad v zmysle článku 1

ods. 1 bodu c) nariadenia (EHS) č. 1766/92 ⁽³⁾. Táto opravná čiastka sa vypočíta na základe údajov uvedených v článku 1 nariadenia (ES) č. 1501/95.

(3) Z vyššie uvedených ustanovení vyplýva, že opravnú čiastku treba stanoviť v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

(4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Opravná čiastka uplatňovaná na vývozné náhrady stanovené vopred na vývoz sladu v zmysle článku 15 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1784/2003 je určená v prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2006.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 777/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 50).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 181, 1.7.1992, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1104/2003 (Ú. v. EÚ L 158, 27.6.2003, s. 1).

PRÍLOHA

**k nariadeniu Komisie z 23. decembra 2005, ktorým sa stanovuje opravná čiastka na vývoznú náhradu za vývoz
sladu**

(EUR/t)

Kód produktov	Krajina určenia	Bežná 1	1. termín 2	2. termín 3	3. termín 4	4. termín 5	5. termín 6
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

(EUR/t)

Kód produktov	Krajina určenia	6. termín 7	7. termín 8	8. termín 9	9. termín 10	10. termín 11	11. termín 12
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

Pozn.: Kódy produktov, ako aj kódy krajiny určenia série A sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy krajín určenia sú definované v nariadení (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2145/2005**z 23. decembra 2005,****ktorým sa stanovujú vývozné náhrady na produkty v sektore obilnín a ryže, dodávané v rámci národnej a komunitárnej potravinovej pomoci**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhov s obilninami ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 13 ods. 3,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 3072/95 z 22. decembra 1995 o spoločnej organizácii trhu s ryžou ⁽²⁾, najmä na jeho článok 13 ods. 3,

keďže:

- (1) Článok 2 nariadenia Rady (EHS) č. 2681/74 z 21. októbra 1974 týkajúci sa komunitárneho financovania nákladov vyplývajúcich z dodávky poľnohospodárskych produktov z titulu potravinovej pomoci ⁽³⁾ určuje, že časť nákladov zodpovedajúcich vývozným náhradám stanoveným v súlade s pravidlami spoločenstva podlieha Európskemu poľnohospodárskemu a usmerňovaciemu záručenému fondu, sekcii „garancia“.
- (2) Na zjednodušenie zostavenia a riadenia rozpočtu pre aktivity spoločenstva v oblasti potravinovej pomoci a s cieľom umožniť, aby mohli členské štáty poznať úroveň účasti spoločenstva na financovaní národných aktivít potravinovej pomoci, je potrebné stanoviť výšku náhrad priznaných pre tieto aktivity.

(3) Všeobecné pravidlá a podmienky uplatňovania podľa článku 13 nariadenia (ES) č. 1784/2003 a článku 13 nariadenia (ES) č. 3072/95 pre vývozné náhrady sú uplatniteľné *mutatis mutandis* na vyššie uvedené operácie.

(4) Špecifické kritériá, ktoré treba zohľadniť pri výpočte vývozných náhrad na ryžu, sú definované v článku 13 nariadenia (ES) č. 3072/95.

(5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Náhrady uplatniteľné na produkty v sektore obilnín a ryže pre aktivity národnej a komunitárnej potravinovej pomoci, uvedené v rámci medzinárodných dohovorov alebo iných dodatočných programov, ako aj pre iné aktivity spoločenstva týkajúce sa bezplatných dodávok sa určujú v súlade s prílohou.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2006.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1187/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 329, 30.12.1995, s. 18. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 411/2002 (Ú. v. ES L 62, 5.3.2002, s. 27).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 288, 25.10.1974, s. 1.

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 23. decembra 2005, ktorým sa stanovujú náhrady uplatniteľné na produkty v sektore obilnín a ryže dodávané v rámci národnej a komunitárnej potravinovej pomoci

(v EUR/t)

Kód produktu	Výška náhrad
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	0,00
1002 00 00 9000	0,00
1003 00 90 9000	0,00
1005 90 00 9000	0,00
1006 30 92 9100	0,00
1006 30 92 9900	0,00
1006 30 94 9100	0,00
1006 30 94 9900	0,00
1006 30 96 9100	0,00
1006 30 96 9900	0,00
1006 30 98 9100	0,00
1006 30 98 9900	0,00
1006 30 65 9900	0,00
1007 00 90 9000	0,00
1101 00 15 9100	10,96
1101 00 15 9130	10,24
1102 10 00 9500	0,00
1102 20 10 9200	48,99
1102 20 10 9400	41,99
1103 11 10 9200	0,00
1103 13 10 9100	62,98
1104 12 90 9100	0,00

Pozn.: Kódy produktov sú definované v nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366 z 24.12.1987, s. 1), v znení neskorších úprav.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2146/2005**z 23. decembra 2005,****ktorým sa stanovujú výrobné náhrady na biely cukor využívaný v chemickom priemysle v dobe od 1. do 31. januára 2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 5 piata zarážka.

keďže:

- (1) Článok 7 odsek 3 nariadenia (ES) č. 1260/2001 stanovuje možnosť udelenia vývozných náhrad za výrobky uvedené v článku 1 odsek 1 body a) a f) uvedeného nariadenia, za sirupy uvedené v bode d) uvedeného odseku, ako aj za chemicky čistú fruktózu (levulózu), s kódom KN 1702 50 00 ako medziprodukt, a na ktorý sa vzťahuje niektorá z podmienok uvedených v článku 23 odsek 2 zmluvy, a na ktoré sa využívajú pri výrobe niektorých výrobkov chemického priemyslu.
- (2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1265/2001 z 27. júna 2001, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001 o udeľovaní výrobných

náhrad za niektoré produkty patriace do sektora cukru, používané v chemickom priemysle ⁽²⁾, ukladá, že tieto náhrady sú určené v závislosti od náhrady stanovenej pre biely cukor.

- (3) Článok 9 nariadenia (ES) č. 1265/2001 stanovuje, že výrobná náhrada za biely cukor sa stanovuje mesačne na obdobie začínajúce prvým dňom v mesiaci.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Výrobná náhrada na biely cukor podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1265/2001 sa stanovuje na 31,180 EUR/100 kg netto na obdobie od 1. do 31. januára 2006.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2006.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 63.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2147/2005**z 23. decembra 2005,****ktorým sa stanovujú vývozné náhrady za hovädzie a telacie mäso**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1254/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a telacím mäsom⁽¹⁾, najmä na jeho článok 33 odsek 3 tretí pododsek,

keďže:

- (1) Článok 33 nariadenia (ES) č. 1254/1999 stanovuje, že rozdiel medzi cenami na svetovom trhu pre výrobky uvedené v článku 1 daného nariadenia a cenami týchto výrobkov v rámci Spoločenstva môže byť pokrytý vývoznými náhradami.
- (2) Nariadenia Komisie (EHS) č. 32/82⁽²⁾, (EHS) č. 1964/82⁽³⁾, (EHS) č. 2388/84⁽⁴⁾, (EHS) č. 2973/79⁽⁵⁾, a (ES) č. 2051/96⁽⁶⁾ stanovujú podmienky poskytovania osobitných vývozných náhrad za určité diely hovädzieho a telacieho mäsa a určité konzervované výrobky z hovädzieho a telacieho mäsa a podmienky udeľovania pomoci týkajúce sa niektorých krajín určenia.
- (3) Rastúci nedostatok hovädzieho a telacieho mäsa na trhu Spoločenstva viedol k výraznému zvýšeniu cien nad základnú cenu uvedenú v článku 26 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1254/1999 predstavujúcu požadovanú úroveň podpory na trhu Spoločenstva.
- (4) Verejnosť sa čoraz väčšmi zaujíma o vhodné zaobchádzanie so zvieratami, ktoré sa vyvíjajú na mimoriadne dlhé vzdialenosti, pričom pre ne nie je celkom možné zabezpečiť humánne podmienky, najmä po ich dodaní do tretích krajín. Pokiaľ ide o prepravu, aj keď sa na podmienky prepravy živých zvierat vzťahuje mnoho vecných, procedurálnych a kontrolných požiadaviek,

ktoré sa posilnili v roku 2003, skúsenosti ukazujú, že sa nie vždy podarí zabezpečiť rešpektovanie podmienok vhodného zaobchádzania so zvieratami. Navyše normy vhodného zaobchádzania so zvieratami sú v krajinách určenia často nižšie ako v Spoločenstve.

- (5) Vývoz živých jatočných zvierat predstavuje pre Spoločenstvo nižšiu pridanú hodnotu a vývozné náhrady poskytované na vývoz týchto zvierat prinášajú vyššie náklady na sledovanie a kontrolu vhodného zaobchádzania so zvieratami. Preto v záujme zabezpečenia rovnováhy a prirodzeného vývoja cien a obchodovania na vnútornom trhu, ako aj vhodného zaobchádzania so zvieratami, by sa už vývoz živých jatočných zvierat do tretích krajín nemal podporovať prostredníctvom vývozných náhrad.
- (6) Čo sa týka živých zvierat na reprodukciu, aby sa predišlo akémukoľvek zneužitiu vývozných náhrad za čistokrvné plemenné zvieratá, mali by sa obmedziť na jalovice a kravy nie staršie ako tridsať mesiacov.
- (7) Nariadenie Komisie (ES) č. 2000/2005 zo 7. decembra 2005, ktorým sa stanovujú vývozné náhrady za hovädzie a telacie mäso⁽⁷⁾, by sa preto malo zrušiť.
- (8) Aby sa umožnil odbyt niektorých výrobkov Spoločenstva z hovädzieho a telacieho mäsa na medzinárodnom trhu, mali by sa pre niektoré miesta určenia udeliť vývozné náhrady za určité produkty pre číselné kódy KN 0201, 0202 a 1602 50.
- (9) Príjem vývozných náhrad pre určité kategórie výrobkov z hovädzieho a telacieho mäsa sa zdá byť nepatrný. Tiež je to v prípade spotreby pre niektoré miesta určenia, ktoré sú veľmi blízko územia Spoločenstva. Pre takéto kategórie by sa vývozné náhrady viac nemali stanoviť.
- (10) Náhrady stanovené v tomto nariadení sú určené na základe číselných kódov výrobkov tak, ako ich definuje nomenklatúra prijatá nariadením Komisie (EHS) č. 3846/87 zo 17. decembra 1987, ktorým sa ustanovuje nomenklatúra poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady⁽⁸⁾.
- (11) Vývozné náhrady pre všetky zmrazené časti by mali byť v zhode s čerstvými alebo chladenými časťami okrem častí z dospelých samcov hovädzích zvierat.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 4, 8.1.1982, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 744/2000 (Ú. v. ES L 89, 11.4.2000, s. 3).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 212, 21.7.1982, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2772/2000 (Ú. v. ES L 321, 19.12.2000, s. 35).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 221, 18.8.1984, s. 28. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 3661/92 (Ú. v. ES L 370, 19.12.1992, s. 16).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 336, 29.12.1979, s. 44. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 3434/87 (Ú. v. ES L 327, 18.11.1987, s. 7).

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 274, 26.10.1996, s. 18. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2333/96 (Ú. v. ES L 317, 6.12.1996, s. 13).

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 320, 8.12.2005, s. 46.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 558/2005 (Ú. v. EÚ L 94, 13.4.2005, s. 22).

- (12) Kontroly výrobkov zahrnutých pod číselným kódom KN 1602 50 by sa mali odstupňovať zavedením náhrad za tieto výrobky v závislosti od výroby podľa pravidiel stanovených v článku 4 nariadenia Rady (EHS) č. 565/80 zo 4. marca 1980 o preddavkoch na platbu vývozných náhrad pre poľnohospodárske výrobky ⁽¹⁾.
- (13) Náhrady by sa mali poskytovať len za výrobky, ktorým sa umožňuje voľný pohyb v Spoločenstve. Aby tieto výrobky mali právo na náhradu, mali by byť označené podľa smernice Rady 64/433/EHS z 26. júna 1964 o zdravotných problémoch, ktoré ovplyvňujú obchod s čerstvým mäsom v rámci Spoločenstva ⁽²⁾, smernice Rady 77/99/EHS z 21. decembra 1976 o zdravotných problémoch, ktoré ovplyvňujú obchod s mäsovými výrobkami v rámci Spoločenstva ⁽³⁾ a smernice 94/65/ES zo 14. decembra 1994, ktorou sa stanovujú požiadavky na výrobu mletého mäsa a mäsových výrobkov a na ich uvádzanie na trh ⁽⁴⁾.
- (14) Podľa tretieho pododseku článku 6 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 1964/82 sa osobitná náhrada musí obmedziť na množstvo vykosteného mäsa vyvezeného v množstve menej ako 95 %, ale nie menej ako 85 % z celkovej váhy kusov vyrobených vykostením.
- (15) Rokovania v rámci európskych dohôd medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom a Bulharskom majú za cieľ najmä liberalizovať obchod s výrobkami, ktoré pokrýva spoločná organizácia spomínaného trhu. Vývozné náhrady pre tieto dve krajiny by sa preto mali zrušiť. Toto zrušenie by však nemalo viesť k vývozným náhradám za vývoz do iných krajín.
- (16) Riadiaci výbor pre hovädzie a telacie mäso nedoručil stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Zoznam výrobkov, za ktoré sa poskytujú vývozné náhrady uvedené v článku 33 nariadenia (ES) č. 1254/1999, a ich výška a krajiny určenia sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

2. Tieto výrobky musia spĺňať príslušné požiadavky označenia zdravotnej nezávadnosti podľa:

— kapitoly XI prílohy I k smernici 64/433/EHS,

— kapitoly VI prílohy B k smernici 77/99/EHS,

— kapitoly VI prílohy I k smernici 94/65/ES.

Článok 2

V prípade uvedenom v treťom pododseku článku 6 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 1964/82 sa výška náhrady za výrobky spadajúce pod výrobky číselného kódu 0201 30 00 9100 znižuje o 10 EUR/100 kg.

Článok 3

Skutočnosť, že pre Rumunsko a Bulharsko nie sú stanovené vývozné náhrady, sa nebude považovať za zabezpečenie špecializácie náhrady.

Článok 4

Nariadenie (ES) č. 2000/2005 sa zrušuje.

Článok 5

Toto nariadenie vstupuje do platnosti 24. decembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 62, 7.3.1980, s. 5. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 444/2003 (Ú. v. EÚ L 67, 12.3.2003, s. 3).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 121, 29.7.1964, s. 2012/64. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 26, 31.1.1977, s. 85. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 807/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 36).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 368, 31.12.1994, s. 10. Smernica zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 23. decembra 2005, ktorým sa ustanovujú vývozné náhrady v sektore hovädzieho mäsa

Kód výrobkov	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad (7)
0102 10 10 9140	B00	EUR/100 kg živej hmotnosti	37,0
0102 10 30 9140	B00	EUR/100 kg živej hmotnosti	37,0
0201 10 00 9110 ⁽¹⁾	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	52,4
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	30,8
0201 10 00 9130 ⁽¹⁾	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	69,8
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	41,1
0201 20 20 9110 ⁽¹⁾	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	69,8
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	41,1
0201 20 30 9110 ⁽¹⁾	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	52,4
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	30,8
0201 20 50 9110 ⁽¹⁾	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	87,3
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	51,4
0201 20 50 9130 ⁽¹⁾	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	52,4
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	30,8
0201 30 00 9050	US ⁽³⁾	EUR/100 kg čistej hmotnosti	16,9
	CA ⁽⁴⁾	EUR/100 kg čistej hmotnosti	16,9
0201 30 00 9060 ⁽⁶⁾	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	32,3
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	10,8
0201 30 00 9100 ^{(2) (6)}	B04	EUR/100 kg čistej hmotnosti	121,3
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	71,3
	EG	EUR/100 kg čistej hmotnosti	147,9
0201 30 00 9120 ^{(2) (6)}	B04	EUR/100 kg čistej hmotnosti	72,8
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	42,8
	EG	EUR/100 kg čistej hmotnosti	88,8
0202 10 00 9100	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	23,3
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	7,8
0202 20 30 9000	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	23,3
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	7,8
0202 20 50 9900	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	23,3
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	7,8
0202 20 90 9100	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	23,3
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	7,8
0202 30 90 9100	US ⁽³⁾	EUR/100 kg čistej hmotnosti	16,9
	CA ⁽⁴⁾	EUR/100 kg čistej hmotnosti	16,9
0202 30 90 9200 ⁽⁶⁾	B02	EUR/100 kg čistej hmotnosti	32,3
	B03	EUR/100 kg čistej hmotnosti	10,8

Kód výrobkov	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad (?)
1602 50 31 9125 (5)	B00	EUR/100 kg čistej hmotnosti	61,3
1602 50 31 9325 (5)	B00	EUR/100 kg čistej hmotnosti	54,5
1602 50 39 9125 (5)	B00	EUR/100 kg čistej hmotnosti	61,3
1602 50 39 9325 (5)	B00	EUR/100 kg čistej hmotnosti	54,5

(1) Prijatie do tejto podkategórie je podmienené predložením potvrdenia uvedeného v prílohe k nariadeniu Komisie (EHS) č. 32/82, v znení zmien a doplnkov.

(2) Udelenie náhrady je podmienené splnením podmienok uvedených v nariadení (EHS) č. 1964/82, v znení zmien a doplnkov.

(3) Realizované v súlade s podmienkami uvedenými v nariadení (EHS) č. 2973/79, v znení zmien a doplnkov.

(4) Realizované v súlade s podmienkami uvedenými v nariadení (ES) č. 2051/96, v znení zmien a doplnkov.

(5) Udelenie náhrady je podmienené splnením podmienok uvedených v nariadení (EHS) č. 2388/84, v znení zmien a doplnkov.

(6) Obsah chudého hovädzieho mäsa s výnimkou tuču sa stanovuje podľa analytického postupu uvedeného v prílohe k nariadeniu Komisie (EHS) č. 2429/86 (Ú. v. ES L 210, 1.8.1986, s. 39). Výraz „priemerný obsah“ sa vzťahuje na množstvo vzorky definované v článku 2 odsek 1 nariadenia (ES) č. 765/2002 (Ú. v. ES L 117, 4.5.2002, s. 6). Vzorka sa odoberá z časti príslušnej šarže, ktorá predstavuje najvyššie riziko.

(7) V zmysle článku 33 odsek 10 nariadenia (ES) č. 1254/1999, v znení zmien a doplnkov, sa náhrada neudeluje v prípade vývozu výrobkov dovezených z tretích krajín a znovu vyvezených do tretích krajín.

Poznámka: Kódy výrobkov, ako aj kódy krajín určenia série „A“ sú definované v nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1), v znení zmien a doplnkov.

Alfanumerické kódy krajín určenia sú definované v nariadení Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12).

Ostatné krajiny určenia sú definované nasledovne:

B00: všetky krajiny určenia (tretie krajiny, ostatné územia, zásobovanie a krajiny určenia, do ktorých vývoz sa považuje za vývoz zo Spoločenstva), okrem Rumunska a Bulharska.

B02: B04 a krajina určenia EG.

B03: Albánsko, Chorvátsko, Bosna a Hercegovina, Srbsko, Kosovo a Čierna Hora, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, palivové zásoby pre lode a lietadlá [krajiny určenia uvedené v článkoch 36 a 45 a v prípade potreby v článku 44 nariadenia Komisie (ES) č. 800/1999 (Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11), v znení zmien a doplnkov].

B04: Turecko, Ukrajina, Bielorusko, Moldavsko, Rusko, Gruzínsko, Arménsko, Azerbajdžan, Kazachstan, Turkménsko, Uzbekistan, Tadžikistan, Kirgizsko, Maroko, Alžírsko, Tunisko, Líbya, Libanon, Sýria, Irak, Irán, Izrael, Predjordánsko/Pásmo Gazy, Jordánsko, Saudská Arábia, Kuvajt, Bahrajn, Katar, Spojené arabské emiráty, Omán, Jemen, Pakistan, Srí Lanka, Mjanmarsko (Barma), Thajsko, Vietnam, Indonézia, Filipíny, Čína, Severná Kórea, Hongkong, Sudán, Mauretánia, Mali, Burkina Faso, Niger, Čad, Kapverdy, Senegal, Gambia, Guinea Bissau, Guinea, Sierra Leone, Libéria, Pobrežie slonoviny, Ghana, Togo, Benin, Nigéria, Kamerun, Stredoafrická republika, Rovníková Guinea, Sv. Tomáš a Princov ostrov, Gabun, Kongo, Kongo (demokratická republika), Rwanda, Burundi, Svätá Helena a závislé územia, Angola, Etiópia, Eritrea, Džibutsko, Somálsko, Uganda, Tanzánia, Seychely a závislé územia, Britské teritória v Indickom oceáne, Mozambik, Maurícius, Komory, Mayotte, Zambia, Malawi, Juhoafrická republika, Lesotho.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2148/2005**z 23. decembra 2005****stanovujúce dostupné množstvo pre prvý polrok roku 2006 pre niektoré výrobky v sektore mlieka a mliečnych výrobkov v rámci kvót otvorených Spoločenstvom na základe samotného povolenia**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu v sektore mlieka a mliečnych výrobkov ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 2535/2001 zo 14. decembra 2001, ustanovujúce podmienky na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999 v súvislosti s dovozným režimom mlieka a mliečnych výrobkov a otvorením tarifných kvót ⁽²⁾, najmä na jeho článok 16 ods. 2 druhého pododseku,

keďže:

Počas prideľovania dovozných povolení na druhý polrok 2005 na niektoré kvóty uvedené v nariadení (ES) č. 2535/2001, žiadosti o certifikáty obsahovali nižšie množstvá ako dostupné

množstvá pre príslušné výrobky. Preto je potrebné stanoviť pre každú príslušnú kvótu dostupné množstvo na obdobie od 1. januára do 30. júna 2006, so zreteľom na nepridelené množstvá vyplývajúce z nariadenia Komisie (ES) č. 1255/2005 ⁽³⁾, ktoré stanovuje podmienky, za ktorých je možné prijať žiadosti o dovozné povolenia predložené v júli 2005 v rámci niektorých tarifných kvót otvorených nariadením (ES) č. 2535/2001,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Dostupné množstvá na obdobie od 1. januára do 30. júna 2006 pre druhý polrok dovozného roka na niektoré kvóty uvedené v nariadení (ES) č. 2535/2001 sú uvedené v prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňa 24. decembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 341, 22.12.2001, s. 29. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 810/2004 (Ú. v. EÚ L 149, 30.4.2004; oprava: Ú. v. EÚ L 215, 16.6.2004, s. 104).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 200, 30.7.2005, s. 65.

PRÍLOHA I.A

Číslo kvóty	Množstvo (t)
09.4590	68 000,0
09.4591	5 300,0
09.4592	18 400,0
09.4593	5 200,0
09.4594	20 000,0
09.4595	7 500,0
09.4596	19 275,34
09.4599	8 989,084

PRÍLOHA I.B

1. Výrobky s pôvodom v Rumunsku

Číslo kvóty	Množstvo (t)
09.4771	750,0
09.4772	1 000,0
09.4758	1 500,0

2. Výrobky s pôvodom v Bulharsku

Číslo kvóty	Množstvo (t)
09.4773	3 300,0
09.4660	3 500,0
09.4675	770,0

PRÍLOHA I.F

Výrobky s povodom zo Švajčiarska

Číslo kvóty	Množstvo (t)
09.4155	1 000,0
09.4156	5 186,0

PRÍLOHA I.H

Výrobky s povodom v Nórsko

Číslo kvóty	Množstvo (t)
09.4781	1 763,8
09.4782	266,5

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2149/2005**z 23. decembra 2005,****ktorým sa stanovujú redukčné koeficienty uplatniteľné na žiadosti o dovozné povolenia na banány
s pôvodom v krajinách AKT na mesiac január a február 2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1964/2005 z 29. novembra 2005 o colných sadzbách na banány ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 2015/2005 z 9. decembra 2005 o dovoze banánov pochádzajúcich z krajín AKT v rámci colnej kvóty otvorenej nariadením Rady (ES) č. 1964/2005 o colných sadzbách na banány počas januára a februára 2006 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 6 ods. 2,

keďže:

- (1) Žiadosti o dovozné povolenie predložené v členských štátoch podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 2015/2005 a oznámené Komisii v súlade s článkom 6 uvedeného nariadenia sa týkajú množstiev vyšších, konkrétne 135 000 ton u prevádzkovateľov uvedených v jeho hlave II a 25 000 ton u prevádzkovateľov uvedených jeho v hlave III, ako sú dostupné množstvá stanovené v článku 2.

- (2) Je preto potrebné stanoviť redukčné koeficienty, ktoré sa majú uplatniť na každú žiadosť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Na každú žiadosť o dovozné povolenie predloženú prevádzkovateľmi uvedenými v hlave II nariadenia (ES) č. 2015/2005 v rámci colnej subkvóty 135 000 ton sa uplatňuje redukčný koeficient 22,039 %.

2. Na každú žiadosť o dovozné povolenie predloženú prevádzkovateľmi uvedenými v hlave III nariadenia (ES) č. 2015/2005 v rámci colnej subkvóty 25 000 ton sa uplatňuje redukčný koeficient 1,294 %.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 316, 2.12.2005, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 324, 10.12.2005, s. 5.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2150/2005**z 23. decembra 2005,****ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá pružného využívania vzdušného priestoru****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 551/2004 z 10. marca 2004 o organizácii a využívaní vzdušného priestoru v jednotnom európskom vzdušnom priestore ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 3,so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004 z 10. marca 2004, ktorým sa stanovuje rámec pre vytvorenie jednotného európskeho vzdušného priestoru (rámcové nariadenie) ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 8 ods. 2,

keďže:

- (1) Pružné využívanie vzdušného priestoru je koncepciou spravovania vzdušného priestoru, ktorú opísala Medzinárodná organizácia civilného letectva (ICAO) a rozvinula Európska organizácia pre leteckú bezpečnosť (Eurocontrol), v zmysle ktorej by sa vzdušný priestor nemal označovať ako výhradne civilný alebo vojenský vzdušný priestor, ale mal by sa skôr považovať za jeden celok, v ktorom sa musia požiadavky všetkých používateľov uspokojiť v čo najväčšom možnom rozsahu.
- (2) V súlade s článkom 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 549/2004 dostal Eurocontrol poverenie pomôcť Komisii pri vývoji implementačných pravidiel pružného využívania vzdušného priestoru. Toto nariadenie plne prihliada na výslednú správu o poverení z 30. decembra 2004, ktorú vydal Eurocontrol.
- (3) Toto nariadenie sa nevzťahuje na vojenské operácie a výcvik, ako sa uvádza v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 549/2004.
- (4) Členské štáty sa zaviazali vo vyhlásení o vojenských otázkach súvisiacich s jednotným európskym vzdušným priestorom ⁽³⁾ zaviazali vzájomne spolupracovať s ohľadom na vnútroštátne vojenské požiadavky, aby zabezpečili koncepciu pružného využívania vzdušného priestoru úplne a jednotne uplatňovali všetci užívatelia vzdušného priestoru vo všetkých členských štátoch.
- (5) V správe, ktorú vydalo oddelenie Eurocontrolu na posudzovanie výkonnosti (Performance Review Unit) spoločne s agentúrou Eurocontrolu v októbri 2001, sa uvádza, že

v súčasnom uplatňovaní pružného využívania vzdušného priestoru v Európe existuje významný priestor na zlepšenie. Mali by sa prijať spoločné pravidlá na zabezpečenie tohto zlepšenia.

- (6) Koncepcia pružného využívania vzdušného priestoru zahŕňa aj priestor nad otvoreným morom. Mala by sa preto uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté práva a povinnosti členských štátov podľa Dohovoru o medzinárodnom civilnom letectve zo 7. decembra 1944 (Chicagsky dohovor) a jeho príloh alebo Dohovoru OSN o morskom práve z roku 1982.
- (7) Existujú činnosti, ktoré si vzhľadom na ich nebezpečný charakter vyžadujú v stanovenom čase vyhradenie určitej časti vzdušného priestoru na výlučné alebo zvláštne využitie a potrebu zabezpečiť účinný a bezpečný rozstup od ostatnej letovej prevádzky.
- (8) Účinné a harmonizované uplatňovanie pružného využívania vzdušného priestoru v celom Spoločenstve si vyžaduje jasné a konzistentné pravidlá pre civilno-vojenskú koordináciu, v ktorej by sa mali zohľadňovať všetky požiadavky užívateľov a charakter ich rôznych činností.
- (9) Účinné postupy civilno-vojenskej koordinácie by sa mali opierať o pravidlá a normy s cieľom zabezpečiť účinné využívanie vzdušného priestoru všetkými užívateľmi.
- (10) Pri uplatňovaní koncepcie využívania vzdušného priestoru je dôležitá spolupráca medzi susediacimi členskými štátmi a zohľadnenie cezhraničných operácií.
- (11) Odlišnosti v organizovaní civilnej a vojenskej spolupráce v Spoločenstve obmedzuje jednotné a včasné spravovanie vzdušného priestoru. Je preto dôležité identifikovať osoby a/alebo organizácie, ktoré sú zodpovedné za uplatňovanie koncepcie pružného využívania vzdušného priestoru v každom členskom štáte. Tieto informácie by sa mali sprístupniť členským štátom.
- (12) Konzistentné postupy pre civilnú a vojenskú koordináciu a využívanie spoločného vzdušného priestoru sú dôležitým prvkom pri vytváraní funkčných blokov vzdušného priestoru definovaných v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 549/2004.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 20.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 1.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 96, 31.3.2004, s. 9.

- (13) Flexibilné využitie vzdušného priestoru predstavuje riadenie na strategickej, predtaktickej a taktickej úrovni, pričom ide o samostatné riadiace funkcie, ktoré sú navzájom úzko súvisia a preto za účelom účinného využívania vzdušného priestoru musia byť vykonávané koherentne.
- (14) Programy riadenia letovej prevádzky, ktoré sa vypracúvajú v rámci spolupráce na európskej úrovni, by mali umožniť postupné dosahovanie konzistentnosti medzi funkciami spravovania vzdušného priestoru, usporiadania toku letovej prevádzky a letových prevádzkových služieb.
- (15) Keď sa v tom istom vzdušnom priestore vyskytnú rozličné letecké činnosti s rôznymi požiadavkami, ich koordinácia by sa mala zamerať na bezpečné vykonávanie letov a zároveň na optimálne využitie vzdušného priestoru, ktorý je k dispozícii.
- (16) Presnosť informácií o stave vzdušného priestoru a o konkrétnych situáciách a ich včasná distribúcia v letovej prevádzke civilným a vojenským riadiacim letovej prevádzky má priamy vplyv na bezpečnosť a účinnosť vykonávania letov.
- (17) Včasný prístup k aktualizovaným informáciám o stave vzdušného priestoru je dôležitý pre všetky zúčastnené strany, ktoré chcú zúžitkovať dostupné štruktúry vzdušného priestoru, keď vyplňajú alebo menia letový plán.
- (18) Pravidelné posudzovanie využitia vzdušného priestoru je významným spôsobom zvyšovania dôvery medzi poskytovateľmi civilných a vojenských služieb a používateľmi a je dôležitým nástrojom na zlepšenie organizácie a spravovania vzdušného priestoru.
- (19) Výročná správa o uplatňovaní pružného využívania vzdušného priestoru uvedená v článku 7 ods. 2 nariadenia (ES) č. 551/2004 by mala obsahovať príslušné informácie zozbierané vo vzťahu k pôvodným cieľom s jediným zámerom a to lepšie uspokojiť požiadavky používateľov.
- (20) Na splnenie požiadaviek na koordináciu medzi stanovišťami civilných letových prevádzkových služieb a vojenských letových prevádzkových služieb a/alebo vojenskými riadiacimi stanovišťami by sa malo stanoviť prechodné obdobie.
- (21) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre jednotný vzdušný priestor zriadeného podľa článku 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 549/2004,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet úpravy

Týmto nariadením sa v rámci jednotného európskeho vzdušného priestoru posilňuje a harmonizuje uplatňovanie koncepcie

pružného využívania vzdušného priestoru, ako sa uvádza v článku 2 bod 22 nariadenia (ES) č. 549/2004 s cieľom zjednotiť spravovanie vzdušného priestoru a riadenie letovej prevádzky v rámci spoločnej dopravnej politiky.

Týmto nariadením sa najmä stanovujú pravidlá na zabezpečenie lepšej spolupráce medzi civilnými a vojenskými subjektmi, ktoré sú zodpovedné za spravovanie vzdušného priestoru a ktoré operujú vo vzdušnom priestore v rámci zodpovednosti členských štátov.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú pojmy stanovené v nariadení (ES) č. 549/2004.

2. Okrem pojmov uvedených v odseku 1 sa uplatňujú nasledujúce pojmy:

- a) „pracovisko spravovania vzdušného priestoru (AMC)“ znamená pracovisko, ktoré zodpovedá za každodenné spravovanie vzdušného priestoru patriaceho do zodpovednosti jedného alebo viacerých členských štátov;
- b) „rezervácia vzdušného priestoru“ znamená stanovený rozsah vzdušného priestoru rezervovaný na výlučné alebo špecifické využitie určitými kategóriami používateľov;
- c) „obmedzenie vzdušného priestoru“ znamená vymedzený vzdušný priestor, v ktorom môžu byť v určitých časoch rôznym spôsobom riadené činnosti nebezpečné pre let lietadla („nebezpečná oblasť“); alebo taký vzdušný priestor nachádzajúci sa nad pevninou alebo teritoriálnymi vodami štátu, v ktorom je let lietadla obmedzený v súlade s určitými špecifickými podmienkami („obmedzená oblasť“); alebo vzdušný priestor nachádzajúci sa nad pevninou alebo teritoriálnymi vodami štátu, v ktorom je let lietadla zakázaný („zakázaná oblasť“).
- d) „štruktúra vzdušného priestoru“ znamená vymedzenú časť vzdušného priestoru určenú na bezpečnú a optimálnu prevádzku lietadla;
- e) „stanovište letových prevádzkových služieb (stanovište ATS)“ znamená civilné alebo vojenské stanovište zodpovedné za poskytovanie letových prevádzkových služieb;
- f) „civilno-vojenská koordinácia“ znamená koordináciu medzi civilnou a vojenskou stranou, ktoré sú oprávnené prijímať rozhodnutia a schvaľovať opatrenia potrebné na daný účel;
- g) „vojenské stanovište riadenia“ znamená každé stacionárne alebo mobilné vojenské stanovište, ktoré riadi vojenskú letovú prevádzku a/alebo iné činnosti, ktoré si pre svoj špecifický charakter môžu vyžadovať rezerváciu alebo obmedzenie vzdušného priestoru;

- h) „cezhraničný vzdušný priestor“ znamená štruktúru vzdušného priestoru presahujúcu hranice štátov a/alebo regionálne hranice informačných oblastí;
- i) „letový zámer“ znamená dráhu letu a príslušné údaje o lete, ktorými sa opisuje plánovaná dráha letu na miesto určenia, aktualizované v ktoromkoľvek okamihu;
- j) „dráha letu“ znamená trojrozmerné definovanú dráhu letu lietadla vo vzduchu;
- k) „reálny čas“ znamená skutočný čas, v ktorom sa odohráva istý proces alebo istá udalosť;
- l) „rozstup“ znamená vzdialenosť medzi lietadlami, hladinami alebo traťami;
- m) „používatelia“ znamená civilné alebo vojenské lietadlá prevádzkované vo vzduchu, ako aj akékoľvek iné strany, ktoré vyžadujú vzdušný priestor.

Článok 3

Zásady

Koncepcia pružného využívania vzdušného priestoru sa riadi týmito zásadami:

- a) Koordinácia medzi civilnými a vojenskými orgánmi sa organizuje na strategickej, predtaktickej a taktickej úrovni spravovania vzdušného priestoru prostredníctvom uzatvárania dohôd a stanovenia postupov s cieľom zvýšiť úroveň bezpečnosti a kapacitu vzdušného priestoru a zlepšiť účinnosť a pružnosť prevádzky lietadiel.
- b) Konzistentnosť medzi spravovaním vzdušného priestoru, riadením toku letovej prevádzky a letovými prevádzkovými službami sa stanoví a udržiava na troch úrovniach spravovania vzdušného priestoru vymenovaných v písmene a) s cieľom zabezpečiť účinnosť plánovania vzdušného priestoru, jeho pridelovania a využívania na prospech všetkých používateľov.
- c) Rezervácia vzdušného priestoru na výlučné alebo osobitné využitie istými kategóriami používateľov má dočasný charakter, uplatňuje sa len v ohrozenom časovom období, ktoré spočíva na skutočnom využití, a uvoľní sa hneď ako sa činnosť, ktorá spôsobila jeho rezervovanie, skončí.
- d) Členské štáty navzájom spolupracujú pri účinnom a konzistentnom uplatňovaní koncepcie pružného využívania vzdušného priestoru presahujúcom štátne hranice a/alebo hranicami letových informačných oblastí a to najmä pri riešení cezhraničných aktivít. Táto spolupráca zahŕňa všetky príslušné právne, prevádzkové a technické otázky.
- e) Stanovišťa letových prevádzkových služieb a používatelia využívajú dostupný vzdušný priestor čo najefektívnejšie.

Článok 4

Strategické spravovanie vzdušného priestoru (úroveň 1)

- 1. Členské štáty vykonávajú tieto úlohy:
 - a) zabezpečujú celkové uplatňovanie koncepcie pružného využívania vzdušného priestoru na strategickej, predtaktickej a taktickej úrovni;
 - b) pravidelne vyhodnocujú požiadavky užívateľov;
 - c) schvaľujú činnosti, ktoré si vyžadujú vyhradenie alebo obmedzenie vzdušného priestoru;
 - d) stanovujú dočasné štruktúry a postupy vzdušného priestoru s cieľom ponúknuť viacero možností rezervácie vzdušného priestoru a tratí;
 - e) stanovujú kritériá a postupy na vytvorenie a využívanie variabilných horizontálnych a vertikálnych hraníc vzdušného priestoru potrebných na prispôbenie sa rôznym odchýlkam dráh letu a krátkodobým zmenám letov;
 - f) posudzujú vnútroštátne štruktúry vzdušného priestoru a sieť tratí s cieľom plánovať pružné štruktúry vzdušného priestoru a postupy;
 - g) definujú špecifické podmienky, podľa ktorých majú zodpovednosť za rozstup medzi civilnými a vojenskými letmi stanovišťa letových prevádzkových služieb alebo vojenské stanovišťa riadenia.
 - h) rozvíjajú využitie cezhraničného vzdušného priestoru so susediacimi štátmi ak je to potrebné z hľadiska tokov prevádzky a činností používateľov;
 - i) koordinujú svoje politiky spravovania vzdušného priestoru so susediacimi štátmi s cieľom spoločne riešiť využívanie vzdušného priestoru naprieč štátnymi hranicami a/alebo regionálnymi hranicami letových informačných oblastí;
 - j) zavádzajú a sprístupňujú štruktúry vzdušného priestoru používateľmi v úzkej spolupráci a koordinácii so susediacimi členskými štátmi, v prípadoch kde dané štruktúry vzdušného priestoru významne ovplyvňujú prevádzku naprieč štátnymi hranicami a/alebo hranicami letových informačných oblastí s cieľom zabezpečiť optimálne využitie vzdušného priestoru pre všetkých používateľov v celom Spoločenstve;
 - k) spolu so susediacimi štátmi stanovujú spoločný súbor noriem pre rozstup medzi civilnými a vojenskými letmi v prípade cezhraničných činností;

- l) stanovujú konzultačné mechanizmy medzi osobami alebo organizáciami podľa odseku 3 a všetkými relevantnými partnermi a organizáciami s cieľom zabezpečiť zodpovedajúce riešenie požiadaviek používateľov;
- m) posudzujú a vyhodnocujú postupy týkajúce sa vzdušného priestoru a výkonnosť systému pružného využívania vzdušného priestoru;
- n) zavádzajú mechanizmy na archivovanie údajov o požiadavkách, pridelovaní a skutočnom využívaní štruktúr vzdušného priestoru na ďalšie analytické a plánovacie činnosti.

Podmienky uvedené v písmene g) sa zaznamenávajú a zoberú do úvahy vo vyhodnotení bezpečnosti ako je uvedené v článku 7.

2. V tých členských štátoch, v ktorých za spravovanie vzdušného priestoru zodpovedajú civilné aj vojenské orgány, alebo sú doň zapojené, sa úlohy uvedené v odseku 1 vykonávajú podľa spoločného civilného a vojenského postupu.

3. Členské štáty identifikujú a oznámia Komisii tie osoby alebo organizácie, ktoré sú zodpovedné za výkon úloh vymenovaných v odseku 1. Komisia uverejní zoznam všetkých identifikovaných osôb alebo organizácií na účely ďalšej spolupráce medzi členskými štátmi.

Článok 5

Predtaktické spravovanie vzdušného priestoru (úroveň 2)

1. Členské štáty menujú alebo zriaďa pracovisko spravovania vzdušného priestoru s cieľom prideliť vzdušný priestor v súlade s podmienkami a postupmi stanovenými v článku 4 ods. 1.

V štátoch, kde sú za letovú prevádzku zodpovedné/alebo zapojené tak civilné ako aj vojenské orgány, má toto pracovisko spoločnú civilnú a vojenskú formu.

2. Dva alebo viac členských štátov môže zriadiť spoločné pracovisko spravovania vzdušného priestoru.

3. Členské štáty zabezpečia vytvorenie zodpovedajúcich podporných systémov, ktoré umožnia pracovisku spravovania vzdušného priestoru riadiť pridelovanie vzdušného priestoru a v primeranom čase oznamovať dostupnosť vzdušného priestoru všetkým zainteresovaným používateľom, pracoviskám spravovania vzdušného priestoru, poskytovateľom letových prevádzkových služieb a všetkým relevantným partnerom a organizáciám.

Článok 6

Taktické spravovanie vzdušného priestoru (úroveň 3)

1. Členské štáty zabezpečia zavedenie postupov civilno-vojenskej koordinácie a komunikačných zariadení medzi príslušnými stanovišťami letových prevádzkových služieb a riadiacimi vojenskými stanovišťami riadenia umožňujúcich vzájomné

poskytovanie údajov o vzdušnom priestore s cieľom umožniť v reálnom čase deaktiváciu alebo opätovné pridelenie vzdušného priestoru prideleného na predtaktickej úrovni.

2. Členské štáty zabezpečia, aby si príslušné vojenské stanovišťa riadenia a stanovišťa letových prevádzkových služieb vymieňali všetky zmeny plánovanej aktivácie tohto vzdušného priestoru včasným a účinným spôsobom a oznamovali skutočný stav vzdušného priestoru všetkým zainteresovaným používateľom.

3. Členské štáty zabezpečia zavedenie koordinačných postupov a podporných systémov medzi stanovišťami letových prevádzkových služieb a vojenskými stanovišťami riadenia s cieľom zaistiť bezpečnosť pri riadení interakcií medzi civilnými a vojenskými letmi.

4. Členské štáty zabezpečia, aby sa stanovili koordinačné postupy medzi civilnými a vojenskými stanovišťami letových prevádzkových služieb s cieľom umožniť priame oznamovanie príslušných informácií na vyriešenie špecifických prevádzkových situácií, keď civilní aj vojenský riadiaci letovej prevádzky poskytujú služby v tom istom vzdušnom priestore. Tieto informácie sa sprístupnia civilným a vojenským riadiacim letovej prevádzky a vojenským stanovišťam riadenia prostredníctvom včasnej výmeny letových údajov vrátane polohy a letového zámeru lietadiel a to najmä vtedy, keď sa to vyžaduje z bezpečnostných dôvodov.

5. V prípade cezhraničných činností členské štáty zabezpečia, aby sa odsúhlasil spoločný súbor postupov na spravovanie špecifických prevádzkových situácií a na podporu spravovania vzdušného priestoru v reálnom čase medzi civilnými stanovišťami letových prevádzkových služieb a/alebo vojenskými stanovišťami riadenia, ktorých sa tieto činnosti týkajú.

Článok 7

Vyhodnotenie bezpečnosti

S cieľom udržania alebo zvýšenia bezpečnosti členské štáty zabezpečia, aby sa v rámci procesu riadenia bezpečnosti vykonalo vyhodnotenie bezpečnosti vrátane identifikácie nebezpečenstva, posúdenia rizík a ich zmiernenia ešte pred zavedením akýchkoľvek zmien do operácií systému pružného využívania vzdušného priestoru.

Článok 8

Ohlasovanie

V ročných hláseniach o uplatňovaní systému pružného využívania vzdušného priestoru podľa článku 7 ods. 2 nariadenia (ES) č. 551/2004 členské štáty poskytnú údaje podrobne uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 9

Sledovanie súladu

Členské štáty sledujú súlad s týmto nariadením vykonávaním inšpekcií, prieskumov a bezpečnostných auditov.

*Článok 10***Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 6 sa uplatňuje 12 mesiacov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu
Jacques BARROT
podpredseda

PRÍLOHA

ZOZNAM POŽADOVANÝCH ÚDAJOV PRE ROČNÉ HLÁSENIE O UPLATŇOVANÍ PRUŽNÉHO VYUŽÍVANIA VZDUŠNÉHO PRIESTORU

- Všeobecný opis vnútroštátnej organizácie a zodpovedností na úrovni 1, na úrovni 2 a na úrovni 3 koncepcie pružného využívania vzdušného priestoru.
 - Vyhodnotenie fungovania dohôd, postupov a podporných systémov na strategickej, predtactickej a taktickej úrovni spravovania vzdušného priestoru. Toto vyhodnotenie sa vykoná s ohľadom na bezpečnosť, kapacitu vzdušného priestoru, účinnosť a pružnosť prevádzky lietadiel všetkých používateľov.
 - Problémy, ktoré sa vyskytnú v implementácii tohto nariadenia, podniknuté činnosti a potreby zmien.
 - Výstup z vnútroštátnych inšpekcií, prieskumov a bezpečnostných auditov.
 - Spolupráca medzi členskými štátmi pri spravovaní vzdušného priestoru a osobitne pri vytvorení a spravovaní cezhraničného vzdušného priestoru a cezhraničných činností.
-

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2151/2005

z 23. decembra 2005,

ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá otvorenia a správy colnej kvóty na výrobky z cukru s pôvodom v bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko tak, ako je ustanovené v Dohode o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi, na jednej strane, a bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, na druhej strane

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky ⁽³⁾.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2005/914/ES z 21. novembra 2005 o uzavretí protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa Dohoda o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi, na jednej strane, a bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, na druhej strane, o colnej kvóte na dovoz cukru a výrobkov z cukru s pôvodom v bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko do Spoločenstva ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 3,

keďže:

(1) V druhom pododseku článku 27 ods. 2 Dohody o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi, na jednej strane, a bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, na druhej strane ⁽²⁾ (ďalej len „SAA“) sa ustanovuje, že Spoločenstvo má uplatniť bezcolný prístup na dovoz do Spoločenstva pre výrobky s pôvodom v bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko pod položkami 1701 a 1702 kombinovanej nomenklatúry v rámci ročnej colnej kvóty vo výške 7 000 ton (čistá váha).

(2) SAA vstupuje do platnosti 1. januára 2006. Preto by sa kvóta mala otvoriť a podrobné pravidlá jej uplatňovania by mali byť účinné od 1. januára 2006.

(3) S cieľom zabezpečiť zohľadnenie množstva ročnej tarifnej kvóty vo výške 7 000 ton, malo by sa predísť akejkoľvek pozitívnej tolerancii dovážaných množstiev a zároveň práva odvodené od dovozných licencií by mali byť neprenosné. Z tohto dôvodu je nevyhnutné odchyliť sa od niektorých ustanovení nariadenia Komisie (ES) č. 1291/2000 z 9. júna 2000, ktorým sa stanovujú

(4) S cieľom zabezpečiť účinné riadenie dovozu v rámci ročnej colnej kvóty by sa mali prijať opatrenia, ktoré by členským štátom umožnili uchovávať záznamy o dôležitých údajoch a ich nahlasovanie Komisii.

(5) Aby sa zlepšili kontroly, dovoz produktov spadajúcich do ročnej colnej kvóty by sa mali monitorovať v súlade s článkom 308d nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993 zavádzajúceho ustanovenia pre vykonávanie nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 ustanovujúceho Colný kódex Spoločenstva ⁽⁴⁾.

(6) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. V tomto nariadení sa ustanovujú podrobné pravidlá dovozu výrobkov z cukru do Spoločenstva pod položkami č. 1701 a 1702 kombinovanej nomenklatúry s pôvodom v bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko, na ktoré sa vzťahuje ročná colná kvóta 7 000 ton (čistá váha) oslobodená od cla uvedená v druhom pododseku článku 27 ods. 2 Dohody o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi, na jednej strane, a bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, na druhej strane (ďalej len „SAA“).

2. Kvóta uvedená v odseku 1 sa otvára 1. januára 2006.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 333, 20.12.2005, s. 44.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 84, 20.3.2004, s. 13.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1856/2005 (Ú. v. EÚ L 297, 15.11.2005, s. 7).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 883/2005 (Ú. v. EÚ L 148, 11.6.2005, s. 5).

Článok 2

1. Dovoz uvedený v článku 1 je podmienený predložením dovoznej licencie, ktorá má poradové číslo kvóty 09.4327.

2. Dovozné licencie ustanovené v článku 1 sa vydávajú v súlade s nariadením (ES) č. 1291/2000 a nariadením Komisie (ES) č. 1464/95 ⁽¹⁾, pokiaľ nie je v tomto nariadení ustanovené inak.

Článok 3

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto definície:

- a) „dovozné obdobie“ znamená obdobie jedného roka od 1. januára do 31. decembra,
- b) „pracovný deň“ znamená pracovný deň na úradoch Komisie v Bruseli.

Článok 4

1. Žiadosti o dovoznú licenciu sa podávajú príslušným orgánom členských štátov.

2. K žiadostiam o dovoznú licenciu je priložený doklad o tom, že žiadateľ zložil záruku vo výške 2 eur za 100 kilogramov.

Článok 5

V žiadosti o dovoznú licenciu a v dovoznej licenci sa uvádza:

- a) v kolónke 8 „bývalá juhoslovanská republika Macedónsko“ slovo „áno“ označené krížikom,
- b) v kolónke 20 jeden z údajov uvedených v zozname prílohy.

Dovozné licencie sú platné len na výrobky s pôvodom v bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 144, 28.6.1995, s. 14. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 96/2004 (Ú. v. EÚ L 15, 22.1.2004, s. 3).

Článok 6

1. Žiadosti o dovoznú licenciu sa môžu predkladať každý týždeň od pondelka do piatka. Členský štát oznámi Komisii množstvá výrobkov z cukru rozpísané podľa osemmiestneho číselného kódu KN, na ktoré sa počas predchádzajúceho týždňa podali žiadosti o dovoznú licenciu.

2. Komisia pripraví týždenný súhrn množstiev, na ktoré sa podali žiadosti o dovoznú licenciu.

3. Keď žiadosti o licenciu na colnú kvótu uvedenú v druhom pododseku článku 27 ods. 2 dohody SAA prekročia hranicu danej kvóty, Komisia predkladanie ďalších žiadostí na kvótu na príslušné dovozné obdobie zastaví, stanoví prídellový koeficient, ktorý sa uplatní, a informuje členské štáty o dosiahnutí príslušnej hranice.

4. Pokiaľ je pri uplatnení opatrení prijatých podľa článku 3 množstvo, na ktoré je dovozná licencia vydaná, nižšie ako požadované množstvo, žiadosť o licenciu sa môže stiahnuť do troch pracovných dní od prijatia týchto opatrení. V prípade takéhoto stiahnutia sa bezodkladne uvoľní záruka.

5. Licencie sa vydávajú na tretí pracovný deň nasledujúci po oznámení uvedenom v odseku 1, pokiaľ sú splnené opatrenia prijaté Komisiou podľa odseku 3.

6. Pokiaľ je pri uplatnení opatrení prijatých podľa odseku 3 množstvo, na ktoré je dovozná licencia vydaná, nižšie ako požadované množstvo, výška záruky uvedená v odseku 3 sa pomerne zníži.

7. Spolu s oznámením uvedeným v článku 1 členské štáty oznámia Komisii množstvá cukru, na ktorý boli dovozné licencie vydané podľa článku 5 alebo stiahnuté podľa článku 4, ako aj množstvá cukru, na ktoré sa dovozné licencie vrátili nepoužité alebo použité len čiastočne. Tieto oznámenia sa vzťahujú na informácie prijaté od pondelka do piatku predchádzajúceho týždňa.

8. Oznámenia uvedené v článkoch 1 a 7 sa zasielajú elektronicky na formulároch, ktoré členské štáty dostali od Komisie.

Článok 7

Dovozné licencie sú platné odo dňa ich skutočného vydania do nasledujúceho 31. decembra.

Článok 8

1. Odchylne od článku 8 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1291/2000, množstvo prepustené do voľného obehu nesmie presiahnuť množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 dovozných licencií. Z tohto dôvodu sa do kolónky 19 licencií zapíše číslica „0“.

2. Odchylne od článku 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000 nie sú práva vyplývajúce z dovozných licencií prenosné.

Článok 9

Členské štáty poskytnú na žiadosť Komisie podrobnosti o množstvách výrobkov schválených do voľného obehu v rámci ročnej colnej kvóty počas mesiacov určených Komisiou v súlade s článkom 308d nariadenia (EHS) č. 2454/93.

Článok 10

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA

Údaje uvedené v článku 5 písm. b):

- *po španielsky*: Exención de derechos de importación [SAA, artículo 27(2)], número de orden 09.4327
 - *po česky*: Osвобоzeno od dovozního cla (SAA, čl. 27(2)), pořadové číslo 09.4327
 - *po dánsky*: Fritages for importtold (artikel 27(2) SAA), løbenummer 09.4327
 - *po nemecky*: Frei von Einfuhrabgaben (SAA, Artikel 27(2)), laufende Nummer 09.4327
 - *po estónsky*: Impordimaksust vabastatud (SAA, artikkel 27(2)), järjekorranumber 09.4327
 - *po grécky*: Δασμολογική απαλλαγή [SAA, άρθρο 27(2)], αύξων αριθμός 09.4327
 - *po anglicky*: Free from import duty (SAA, Article 27(2)), order number 09.4327
 - *po francúzsky*: Exemption du droit d'importation [SAA, article 27(2)], numéro d'ordre 09.4327
 - *po taliansky*: Esenzione dal dazio all'importazione [SAA, articolo 27(2)], numero d'ordine 09.4327
 - *po lotyšsky*: Atbrīvots no importa nodokļa (SAA, 27(2). pants), kārtas numurs 09.4327
 - *po litovsky*: Atleista nuo importo muito (SAA, 27(2) straipsnis), kvotos numeris 09.4327
 - *po maďarsky*: Mentés a behozatali vám alól (SAA, 27(2) cikk), rendelésszám 09.4327
 - *po maltézsky*: Eżenzjoni minn dazju fuq l-importazzjoni (SAA, Artikolu 27(2)), numru tas-serje 09.4327
 - *po holandsky*: Vrij van invoerrechten (SAA, artikel 27(2)), volgnummer 09.4327
 - *po poľsky*: Wolne od przywozowych opłat celnych (SAA, art. 27(2)), numer kontyngentu 09.4327
 - *po portugalsky*: Isenção de direitos de importação [SAA, artigo 27(2)], número de ordem 09.4327
 - *po slovensky*: Oslobodený od dovozného cla (SAA, čl 27(2)), poradové číslo 09.4327
 - *po slovinsky*: Brez uvozne carine (SAA, člen 27(2)), „številka kvote“ 09.4327
 - *po fínsky*: Vapaa tuontitulleista (SAA, 27(2) artikla), järjestysnumero 09.4327
 - *po švédsky*: Importtullfri (SAA, artikel 27(2)), löpnummer 09.4327
-

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2152/2005

z 23. decembra 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 327/98 otvárajúce a stanovujúce správu určitých colných kvót na dovoz ryže a zlomkovej ryže, ako aj nariadenie (ES) č. 1549/2004, ktoré sa odlišuje od nariadenia Rady (ES) č. 1785/2003 týkajúceho sa dovozného režimu pre ryžu, a ktoré stanovuje špecifické prechodné pravidlá uplatniteľné na dovoz ryže Basmati

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

dovoz polobielenej alebo bielennej ryže s kódom KN 1006 30.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1785/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s ryžou⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 10 ods. 2 a jeho článok 11 ods. 4,

(5) Rozhodnutím z 20. decembra 2005 sa ďalej ustanovuje, že clo uplatniteľné na dovozy zlomkovej ryže s kódom 1006 40 00 je 65 EUR za tonu.

so zreteľom na rozhodnutie Rady z 20. decembra 2005, ktoré sa týka uzavretia dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Thajským kráľovstvom v súlade s článkom XXVIII GATT 1994 týkajúcim sa úpravy úľav, pokiaľ ide o ryžu, uvedených v zozname Spoločenstva CXL, ktorý tvorí prílohu ku GATT 1994⁽²⁾, a najmä na jeho článok 2,

(6) Vzhľadom na to, že dohoda schválená rozhodnutím z 20. decembra 2005 sa uplatňuje od 1. septembra 2005, je potrebné k rovnakému dátumu stanoviť uplatňovanie ustanovení tohto nariadenia, ktoré sa týkajú colných poplatkov uplatniteľných na dovoz polobielenej alebo bielennej ryže, ako aj zlomkovej ryže. Rovnako je vhodné ustanoviť od 1. januára 2006 uplatňovanie nových kvótových množstiev ustanovených v dohode s Thajskom, ako aj úmerne zvýšiť množstvá novej celkovej kvóty pre polobielenu a bielenú ryžu a kvóty pre zlomkovú ryžu s cieľom zohľadniť množstvá zodpovedajúce obdobiu od 1. septembra 2005 do 31. decembra 2005.

keďže:

(7) Nariadenia (ES) č. 327/98 a (ES) č. 1549/2004 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(1) Rozhodnutím z 20. decembra 2005 sa stanovuje otvorenie novej celkovej ročnej kvóty na dovoz 13 500 ton polobielenej alebo bielennej ryže s kódom KN 1006 30 pri nulovej colnej sadzbe, ako aj zvýšenie na 100 000 ton celkovej ročnej kvóty na dovoz zlomkovej ryže s kódom KN 1006 40 00 uvedenej v článku 1 ods. 1 písm. c) nariadenia Komisie (ES) č. 327/98 z 10. februára 1998 otvárajúceho a stanovujúceho správu určitých colných kvót na dovoz ryže a zlomkovej ryže⁽³⁾.

(8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

(2) Nariadením Komisie (ES) č. 1549/2004⁽⁴⁾ sa ustanovuje výnimka z nariadenia (ES) č. 1785/2003 týkajúca sa dovozného režimu pre ryžu a stanovujú sa špecifické prechodné pravidlá uplatniteľné na dovoz ryže Basmati.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

(3) S cieľom umožniť účinné administratívne riadenie kvót stanovených v nariadení (ES) č. 327/98 by sa im malo prideliť individuálne poradové číslo.

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 327/98 sa mení a dopĺňa takto:

(4) Rozhodnutím z 20. decembra 2005 sa ustanovujú osobitné pravidlá výpočtu colných poplatkov, ktoré sa majú uplatňovať na dovozy polobielenej alebo bielennej ryže s kódom KN 1006 30 do Spoločenstva v období od 1. septembra 2005 do 30. júna 2006. Na stanovené prechodné obdobie by sa preto mali prijať potrebné opatrenia, pokiaľ ide o colné poplatky uplatniteľné na

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

1. Každý rok 1. januára sa otvárajú nasledujúce celkové ročné dovozné colné kvóty, rozdelené podľa krajiny pôvodu a časových tranží v súlade s prílohou IX:

a) 63 000 ton bielennej alebo polobielenej ryže s kódom KN 1006 30 pri nulovom cle;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 96.⁽²⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku [COM(2005) 601].⁽³⁾ Ú. v. ES L 37, 11.2.1998, s. 5. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1950/2005 (Ú. v. EÚ L 312, 29.11.2005, s. 18).⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 280, 31.8.2004, s. 13. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1006/2005 (Ú. v. EÚ L 170, 1.7.2005, s. 26).

- b) 20 000 ton lúpanej ryže s kódom KN 1006 20 pri cle 88 EUR za tonu;
- c) 100 000 ton zlomkovej ryže s kódom KN 1006 40 00 so znížením cla stanoveného v článku 1d nariadenia Komisie (ES) č. 1549/2004 o 30,77 % (*);
- d) 13 500 ton bielennej alebo polobielennej ryže s kódom KN 1006 30 pri nulovom cle.

2. Na rok 2006 sa kvóty uvedené v odseku 1, ako aj príslušné časové tranže stanovujú podľa prílohy X.

(*) Ú. v. EÚ L 280, 31.8.2004, s. 13.“

2. Článok 2 sa mení a dopĺňa takto:

- a) Odseky 1, 2 a 2a sa zrušujú.
- b) V odseku 3 druhom pododseku sa slová „odsek 1 písm. c)“ nahrádzajú slovami „článok 1 ods. 1 písm. a) a d)“.

3. Článok 3 sa mení a dopĺňa takto:

- a) V prvom pododseku sa slová „článok 2“ nahrádzajú slovami „článok 1 ods. 1 písm. a), b) a c)“.
- b) V treťom pododseku sa slová „v článku 2“ nahrádzajú slovami „v článkoch 1 a 2.“

4. Článok 4 sa mení a dopĺňa takto:

- a) V odseku 2 prvej zarážke sa slová „článok 1 ods. 1 písm. a)“ nahrádzajú slovami „článok 1 ods. 1 písm. a) a d)“.
- b) V odseku 4 sa dopĺňa toto písmeno d):

„d) v prípade kvóty uvedenej v článku 1 ods. 1 písm. d) jeden z údajov uvedených v prílohe VIII.“

5. V článku 5 sa odsek 1 prvý pododsek nahrádza takto:

„Do dvoch pracovných dní od posledného dňa lehoty na podanie žiadostí o licencie členské štáty oznámia Komisii elektronickou formou a v súlade s prílohou III množstvá

rozpísané podľa osemčíselného KN kódu a podľa poradového čísla kvóty, pričom sa špecifikuje krajina pôvodu, ktorá je predmetom žiadostí o licencie, číslo požadovanej licencie, ako aj meno žiadateľa a jeho adresa. Ak sa vyžaduje vývozná licencia, uvedie sa takisto číslo tejto licencie.“

6. V článku 8 prvom pododseku sa úvodná veta nahrádza takto:

„Príslušné orgány oznámia Komisii elektronickou formou a podľa prílohy III tieto informácie:“

7. Príloha III sa nahrádza znením prílohy I k tomuto rozhodnutiu.

8. Príloha V sa nahrádza znením prílohy II k tomuto rozhodnutiu.

9. Príloha VII sa nahrádza znením prílohy III k tomuto rozhodnutiu.

10. Príloha IV k tomuto rozhodnutiu sa pridáva ako prílohy VIII, IX a X.

Článok 2

Nariadenie (ES) č. 1549/2004 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1a sa slová „lúpaná ryža“ nahrádzajú slovami „lúpaná ryža, polobielená ryža a bielená ryža.“

2. Článok 1b sa nahrádza takto:

„Článok 1b

1. Odchylné od článku 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1785/2003 Komisia stanovuje dovozné clo na polobielenú alebo bielenú ryžu s kódom KN 1006 30 v lehote 10 dní po skončení príslušného referenčného obdobia na:

a) 175 EUR za tonu v jednom z týchto prípadov:

— keď sa skonštatuje, že dovozy polobielennej a bielennej ryže uskutočnené počas celého uplynulého hospodárskeho roka prekročia 387 743 ton,

— keď sa skonštatuje, že dovozy polobielennej a bielennej ryže počas prvých šiestich mesiacov hospodárskeho roka prekročia 182 239 ton;

b) 145 EUR za tonu v jednom z týchto prípadov:

- keď sa skonštatuje, že dovozy polobielenej a bielenej ryže uskutočnené počas celého uplynulého hospodárskeho roka neprekročia 387 743 ton,
- keď sa skonštatuje, že dovozy polobielenej a bielenej ryže počas prvých šiestich mesiacov hospodárskeho roku neprekročia 182 239 ton.

Komisia stanoví uplatniteľné clo len v prípade, ak výpočty uskutočnené pri uplatňovaní tohto odseku vedú k jeho zmene a doplneniu. Až do stanovenia nového uplatniteľného cla sa uplatňuje predchádzajúce stanovené clo.

2. Na vypočítanie dovozov uvedených v odseku 1 sa berú do úvahy množstvá, na ktoré boli dovozné povolenia na polobielenú alebo bielenú ryžu s kódom KN 1006 30 vydané podľa článku 10 ods. 1 prvého pododseku nariadenia (ES) č. 1785/2003 počas zodpovedajúceho referenčného obdobia.“

3. Vkladá sa tento článok 1d:

„Článok 1d

Odchyľne od článku 11 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1785/2003 dovozné clo na zlomkovú ryžu s kódom KN 1006 40 00 je 65 EUR za tonu.“

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 1 sa uplatňuje od 1. januára 2006.

Článok 2 body 2 a 3 sa uplatňuje od 1. septembra 2005. Prvé stanovenie cla sa však pri uplatňovaní článku 1b nariadenia (ES) č. 1549/2004, zmeneného a doplneného článkom 2 bodom 2 tohto nariadenia, uskutoční do troch dní po uverejnení tohto nariadenia.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA III

RYŽA – nariadenie (ES) č. 327/98

Žiadosť o dovoznú licenciu ⁽¹⁾

Vydanie dovoznej licencie ⁽¹⁾

Prepustenie do voľného obehu ⁽¹⁾

Adresát: GR AGRI D-2

Elektronická adresa: AGRI-IMP-TRQ-RICE-CER@cec.eu.int

Odosielateľ:

Dátum	Číslo vývoznnej licencie	Číslo dovoznej licencie	Poradové číslo kvóty	Kód KN	Objem (tony)	Krajina pôvodu	Meno a adresa žiadateľa/držiteľa	Balenie ≤ 5 kg ⁽²⁾

⁽¹⁾ Nehodiace sa škrtnúť.

⁽²⁾ Vyplniť len v prípade kladnej odpovede.“

PRÍLOHA III

„PRÍLOHA V

Údaje uvedené v článku 4 ods. 4 písmene a)

- V *španielčine*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98, artículo 1, apartado 1, letra a)]
- V *češtine*: Osвобоzení od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. a))
- V *dánčine*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra a))
- V *nemčine*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a)
- V *estónčine*: Tollimaksuvabastus kuni käeoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt a)
- V *gréčtine*: Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α)]
- V *angličtine*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(a))
- Vo *francúzštine*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98, article 1^{er}, paragraphe 1, point a)]
- V *italiančine*: Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera a)]
- V *lotyštine*: Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta a) apakšpunkts)
- V *litovčine*: Atleidimas nuo muito mokesčio nevirsijant šios licencijos 17 ir 18 langelių nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies a punktas)
- V *maďarčine*: Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés a) pont)
- V *maltčine*: Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt a))
- V *holandčine*: Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder a))
- V *poľštine*: Zwolnienie z cla ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. a))
- V *portugalčine*: Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea a) do n.º 1 do artigo 1.º]
- V *slovenčine*: Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98]
- V *slovinčine*: Oprostitve uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(a))
- Vo *finčine*: Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettua määrää asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan a alakohta)
- Vo *švédčine*: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 a)“

PRÍLOHA III

„PRÍLOHA VII

Údaje uvedené v článku 4 ods. 4 písmene c)

- V *španielčine*: Derecho reducido un 30,77 % con respecto al derecho fijado en la nomenclatura combinada hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98]
- V *češtine*: Snížení cla o 30,77 % cla stanoveného v kombinované nomenklatuře až do množství stanoveného v kolónkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- V *dánčine*: Nedsættelse på 30,77 % af tolden i den kombinerede nomenklatur op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)
- V *nemčine*: Zollsatz, um 30,77 % des in der Kombinierten Nomenklatur festgesetzten Zollsatzes bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge ermäßigt (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- V *estónčine*: Kombineeritud nomenklatuuris sätestatud tollimaksust 30,77 % võrra madalam tollimaks kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määrus (EÜ) nr 327/98)
- V *gréčtine*: Δασμός μειωμένος κατά 30,77 % του δασμού που καθορίζεται στη συνδυασμένη ονοματολογία έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- V *angličtine*: Duty fixed in the Combined Nomenclature reduced by 30,77 % up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- V *francúzštine*: Droit réduit de 30,77 % du droit fixé dans la nomenclature combinée jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- V *taliančine*: Dazio ridotto in ragione del 30,77 % del dazio fissato nella nomenclatura combinata fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
- V *lotyštine*: Muitas nodoklis samazināts par 30,77 %, salīdzinot ar nodokli, kas noteikts kombinētajā nomenklatūrā, līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regula (EK) Nr. 327/98)
- V *litovčine*: Muito mokestis, 30,77 % mažesnis už Kombinuotoje nomenklatūroje nustatytą, neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langelių nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- V *maďarčine*: A kombinált nomenklatúraban meghatározottnál 30,77 %-kal csökkentett vám-tétel az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet)
- V *maltčine*: Dazju imnaqqas ta' 30,77 % tad-dazju ffixat fin-nomenklatura maghqda sal-kwantità indikata fil-kazi 17 u 18 ta-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98)
- V *holandčine*: Verlaging met 30,77 % van het in de GN vastgestelde recht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- V *poľštine*: Stawka celna obniżona o 30,77 % wobec ustalonej w nomenklaturze scalonej do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia na przywóz (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- V *portugalčine*: Direito reduzido de 30,77 % do direito fixado na Nomenclatura Combinada até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- V *slovenčine*: Clo znižené o 30,77 % z cla stanoveného v kombinovanej nomenklatuře až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]
- V *slovinčine*: Znižanje uvozne dajatve za 30,77 % dajatve, določene v kombinirani nomenklaturi, do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
- V *finčine*: Yhdistettyssä nimikkeistössä vahvistetun tullen alennus 30,77 prosentilla tämän todistuksen 17 ja 18 kohdassa ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
- V *švédčine*: Nedsättning med 30,77 % av den tull som fastställs i Kombinerade nomenklaturen upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98)

PRÍLOHA IV

„PRÍLOHA VIII

Údaje uvedené v článku 4 ods. 4 písmene d)

- V *španielčine*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98, artículo 1, apartado 1, letra d)]
- V *češtine*: Osвобоzení od cla až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. d))
- V *dánčine*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra d))
- V *nemčine*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d)
- V *estónčine*: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt d)
- V *gréčtine*: Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ)]
- V *angličtine*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(d))
- V *francúzštine*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98, article 1^{er}, paragraphe 1, point d)]
- V *italiančine*: Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera d)]
- V *lotyštine*: Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta d) apakšpunkts)
- V *litovčine*: Atleidimas nuo muito mokesčio nevirsijant šios licencijos 17 ir 18 langelių nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies d punktas)
- V *maďarčine*: Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés d) pont)
- V *maltčine*: Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti [Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt d)]
- V *holandčine*: Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder d))
- V *poľštine*: Zwolnienie z cla ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. d))
- V *portugalcine*: Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea d) do n.º 1 do artigo 1.º]
- V *slovenčine*: Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 327/98]
- V *slovinčine*: Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(d))
- Vo *finčine*: Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan d alakohta)
- Vo *švédčine*: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 d)

PRÍLOHA IX

Kvóty a tranže ustanovené od roku 2007

a) Kvóta 63 000 ton bielenej alebo polobielenej ryže ustanovená v článku 1 ods. 1 písm. a)

Krajina pôvodu	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)				
			Január	Apríl	Júl	September	Október
Spojené štáty americké	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thajsko	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Austrália	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Ostatné krajiny pôvodu	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Všetky krajiny		09.4138					(¹)
Celkom	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(¹) Zostatok nevyužitých množstiev predchádzajúcich tranží uverejnený nariadením Komisie.

b) Kvóta 20 000 ton lúpanej ryže ustanovená v článku 1 ods. 1 písm. b)

Krajina pôvodu	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)				
			Január	Apríl	Júl	September	Október
Austrália	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Spojené štáty americké	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Thajsko	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Ostatné krajiny pôvodu	117	09.4145	—	117	—	—	
Všetky krajiny		09.4148					(¹)
Celkom	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(¹) Zostatok nevyužitých množstiev predchádzajúcich tranží uverejnený nariadením Komisie.

c) Kvóta 100 000 ton zlomkovej ryže ustanovená v článku 1 ods. 1 písm. c)

Krajina pôvodu	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)	
			Január	Júl
Thajsko	52 000	09.4149	36 400	15 600
Austrália	16 000	09.4150	8 000	8 000
Guyana	11 000	09.4152	5 500	5 500
Spojené štáty americké	9 000	09.4153	4 500	4 500
Ostatné krajiny pôvodu	12 000	09.4154	6 000	6 000
Celkom	100 000		60 400	39 600

d) Kvóta 13 500 ton bielenej alebo polobielenej ryže ustanovená v článku 1 ods. 1 písm. d)

Krajina pôvodu	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)	
			Január	Júl
Thajsko	4 313	09.4112	4 313	—
Spojené štáty americké	2 388	09.4116	2 388	—
India	1 769	09.4117	1 769	—
Pakistan	1 596	09.4118	1 595	—
Ostatné krajiny pôvodu	3 435	09.4119	3 435	—
Celkom	13 500		13 500	—

PRÍLOHA X

Kvóty a tranže ustanovené na rok 2006

a) Kvóta 63 000 ton bielennej alebo polobielenej ryže ustanovená v článku 1 ods. 1 písm. a)

Krajina pôvodu	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)				
			Január	Apríl	Júl	September	Október
Spojené štáty americké	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thajsko	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Austrália	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Ostatné krajiny pôvodu	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Všetky krajiny		09.4138					(¹)
Celkom	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(¹) Zostatok nevyužitých množstiev predchádzajúcich tranží uverejnený nariadením Komisie.

b) Kvóta 20 000 ton lúpanej ryže ustanovená v článku 1 ods. 1 písm. b)

Krajina pôvodu	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)				
			Január	Apríl	Júl	September	Október
Austrália	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Spojené štáty americké	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Thajsko	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Ostatné krajiny pôvodu	117	09.4145	—	117	—	—	
Všetky krajiny		09.4148					(¹)
Celkom	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(¹) Zostatok nevyužitých množstiev predchádzajúcich tranží uverejnený nariadením Komisie.

c) Kvóta 106 667 ton zlomkovej ryže ustanovená v článku 1 ods. 1 písm. c)

Krajina pôvodu	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)	
			Január	Júl
Thajsko	55 467	09.4149	38 827	16 640
Austrália	17 067	09.4150	8 533	8 534
Guyana	11 733	09.4152	5 866	5 867
Spojené štáty americké	9 600	09.4153	4 800	4 800
Ostatné krajiny pôvodu	12 800	09.4154	6 400	6 400
Celkom	106 667		64 426	42 241

d) Kvóta 18 000 ton bielennej alebo polobielenej ryže ustanovená v článku 1 ods. 1 písm. d)

Krajina pôvodu	Množstvo v tonách	Poradové číslo	Tranže (množstvá v tonách)	
			Január	Júl
Thajsko	5 750	09.4112	5 750	—
Spojené štáty americké	3 184	09.4116	3 184	—
India	2 358	09.4117	2 358	—
Pakistan	2 128	09.4118	2 128	—
Ostatné krajiny pôvodu	4 580	09.4119	4 580	—
Celkom	18 000		18 000	—

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2153/2005**z 23. decembra 2005****o schéme pomoci na súkromné skladovanie olivového oleja**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

potrebujú. Kategórie oleja sú uvedené v časti 1 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 865/2004.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 865/2004 z 29. apríla 2004 o spoločnej organizácii trhu s olivovým olejom a stolovými olivami a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 827/68 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 6 ods. 3,

keďže:

(1) V článku 6 nariadenia (ES) č. 865/2004 sa ustanovuje možnosť zaviesť schému pomoci na súkromné skladovanie olivového oleja v prípade vážneho narušenia trhu v niektorých regiónoch Spoločenstva.

(2) S cieľom umožniť rýchle zavedenie schémy pomoci v prípade potreby je potrebné ustanoviť pravidlá uplatňovania tohto nariadenia. Táto schéma pomoci na súkromné skladovanie olivového oleja sa musí zakladať na zmluvách s prevádzkovateľmi, ktorí poskytnú dostatočné záruky a ktorí sú schválení členskými štátmi na základe určitých stanovených podmienok.

(3) S cieľom zvýšiť vplyv schémy na trh na úrovni výrobcov a s cieľom uľahčiť jej kontrolu je potrebné sústrediť pomoc na voľné skladovanie panenských olivových olejov.

(4) Je potrebné disponovať informáciami o vývoji cien a produkcie olivového oleja. Tieto informácie sú potrebné na stály monitoring trhu s olivovým olejom, aby sa dalo posúdiť, či sa podmienky vážneho narušenia trhu potvrdili.

(5) S cieľom čo najlepšie reagovať na situáciu na trhu musí byť výška pomoci stanovená pre trhové odvetvia, ktoré ju

(6) Je potrebné upresniť údaje, ktoré musia ponuky obsahovať, a podmienky, za ktorých sa ponuky predkladajú a otvárajú, s cieľom mať k dispozícii vyčerpávajúce informácie o každej ponuke.

(7) Je dôležité, aby boli verejné súťaže otvorené podľa istých postupov, najmä pokiaľ ide o lehoty predloženia ponúk a minimálne množstvo každej predloženej ponuky. Ponuky sa musia týkať najmä dlhodobého skladovania a minimálneho množstva vo vzťahu k realite odvetvia, aby mohli ovplyvniť situáciu na trhu.

(8) Plnenie ponuky musí byť zaručené zárukou zloženou za podmienok ustanovených v nariadení Komisie (EHS) č. 2220/85 z 22. júla 1985, ktorým sa stanovujú spoločné podrobné pravidlá pre uplatňovanie systému záruk pre poľnohospodárske výrobky ⁽²⁾, a jej výška a trvanie sú v pomere k rizikám pohybu cien na trhu a reálne uskutočnenému počtu dní skladovania, ktoré zakladá nárok na pomoc.

(9) Prijaté ponuky musia byť nižšie alebo sa musia rovnať maximálnej výške pomoci na deň skladovania, ktorá sa stanovuje v závislosti od situácie na trhu s olivovým olejom. Pre každú kategóriu alebo región musí byť zabezpečená reprezentatívnosť ponúk a dodržiavanie maximálnych množstiev stanovených vo verejnej súťaži.

(10) Je potrebné upresniť podstatné skutočnosti, ktoré má zmluva stanovovať. S cieľom zabrániť poruchám fungovania trhu musí mať Komisia možnosť prehodnotiť dĺžku zmluvy najmä vzhľadom na predpoklady výsledkov hospodárskeho roka nasledujúceho po roku, počas ktorého sa zmluva uzavrela.

(11) S cieľom zaručiť vhodnú správu schémy je treba určiť podmienky, za ktorých môže byť priznaný preddavok pomoci, nevyhnutné kontroly dodržiavania práva na pomoc, niektoré postupy výpočtu pomoci a skutočnosti, ktoré sú členské štáty povinné oznámiť Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 206, 9.6.2004, s. 37.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 673/2004 (Ú. v. EÚ L 105, 14.4.2004, s. 17).

(12) V snahe o zreteľnosť a transparentnosť je potrebné zrušiť nariadenie Komisie (ES) č. 2768/98 z 21. decembra 1998 o programe pomoci na súkromné skladovanie olivového oleja ⁽¹⁾ a nahradiť ho novým nariadením.

(13) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre olivový olej a stolové olivy,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Príslušné orgány členských štátov vyrábajúcich olej uzatvárajú zmluvy o voľnom súkromnom skladovaní panenského olivového oleja za podmienok stanovených týmto nariadením.

2. S cieľom stanoviť pomoc, ktorú je potrebné priznať na plnenie zmlúv o voľnom súkromnom skladovaní panenského olivového oleja, môže Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 18 ods. 2 nariadenia (ES) č. 865/2004 otvoriť verejné súťaže na dobu určitú. Počas verejnej súťaže na dobu určitú sú vyhlásené čiastočné verejné súťaže.

Článok 2

1. Verejnú súťaž na dobu určitú možno vyhlásiť, ak sú splnené tieto podmienky:

a) v niektorých regiónoch Spoločenstva došlo k vážnemu narušeniu trhu, ktoré môže byť obmedzené alebo vyriešené opatreniami týkajúcimi sa voľného súkromného skladovania panenských olivových olejov;

b) priemerná cena jedného výrobku alebo viacerých z nasledujúcich výrobcov, zistená na trhu počas najmenej dvojročného obdobia je nižšia ako:

— 1 779 EUR/tonu za panenský olivový olej extra,

— 1 710 EUR/tonu za panenský olivový olej,

— 1 524 EUR/tonu za lampový olivový olej s dvoma stupňami voľnej kyslosti, pričom sa táto suma znižuje o 36,70 EUR/tonu za každý ďalší stupeň kyslosti.

2. Verejná súťaž na dobu určitú bližšie určuje maximálne celkové množstvo pre verejnú súťaž a môže bližšie určiť maximálne množstvá:

— pre každú kategóriu panenských olivových olejov uvedených v časti 1 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 865/2004,

— pre každý región alebo členský štát Spoločenstva.

Otvorenie verejnej súťaže na dobu určitú sa môže obmedziť na niektoré kategórie panenských olivových olejov alebo na regióny uvedené v prvom pododseku.

Verejná súťaž na dobu určitú sa môže ukončiť pred riadnym termínom podľa postupu uvedeného v článku 18 ods. 2 nariadenia (ES) č. 865/2004.

Článok 3

Ponuky do čiastkových verejných súťaží môžu predložiť iba prevádzkovatelia odvetvia olivového oleja, ktorých na to schválil príslušný orgán daného členského štátu.

Členské štáty určia kritériá a postupy schvaľovania tých prevádzkovateľov, ktorí patria do jednej z týchto kategórií:

a) organizácia výrobcov olivového oleja zložená z aspoň 700 pestovateľov olív, ak pôsobí ako organizácia pre výrobu a zhodnotenie olív a olivového oleja;

b) organizácia výrobcov, ktorá predstavuje najmenej 25 % pestovateľov olív alebo výroby olivového oleja v regióne, v ktorom sa nachádza;

c) združenie organizácií výrobcov pochádzajúcich z viacerých hospodárskych regiónov, zložené z minimálne desiatich organizácií výrobcov uvedených v písmenách a) a b) alebo z počtu organizácií, ktorý predstavuje aspoň 5 % výroby olivového oleja daného členského štátu;

d) lisovňa, ktorej zariadenie umožňuje extrakciu aspoň dvoch ton oleja za osemhodinový pracovný deň a ktorá počas dvoch predchádzajúcich hospodárskych rokov získala spolu aspoň 500 ton panenských olivových olejov;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 346, 22.12.1998, s. 14. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1432/2004 (Ú. v. EÚ L 264, 11.8.2004, s. 6).

e) baliarenský podnik, ktorý má na území jedného členského štátu kapacitu rovnajúcu sa minimálne 6 tonám zabaleného oleja za osemhodinový pracovný deň a počas dvoch predchádzajúcich hospodárskych rokov zabalil spolu aspoň 500 ton olivových olejov.

V prípade, že sú jedna alebo viaceré organizácie na výrobu alebo zhodnotenie olív a olivového oleja členmi organizácie uvedenej druhom pododseku písm. a), takto zoskupení pestovatelia olív sa na výpočet minimálneho počtu 700 pestovateľov olív posudzujú jednotlivo.

Článok 4

Za účelom schválenia uvedeného v článku 3 sa prevádzkovatelia zaväzujú:

a) súhlasiť so zapečatením kádí obsahujúcich panenské olivové oleje, ktoré sú predmetom zmluvy o skladovaní, príslušným orgánom členského štátu;

b) viesť účtovníctvo vo veci olejov a prípadne olív, ktoré majú v držbe;

c) podrobiť sa každej kontrole stanovenej v rámci tejto schémy pomoci na súkromné zmluvy o skladovaní.

Dotknutí prevádzkovatelia sú povinní nahlásiť kapacitu skladovacích zariadení, ktoré majú k dispozícii, poskytnúť ich pôdorys a doložiť skutočnosti dokazujúce splnenie podmienok uvedených v článku 3.

Článok 5

1. Prevádzkovatelia, ktorí spĺňajú podmienky uvedené v článkoch 3 a 4, sú schválení a do dvoch mesiacov po predložení kompletnej dokumentácie žiadosti o schválenie im je pridelené číslo schválenia.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 17 ods. 3:

a) organizácie výrobcov oleja a ich združenia, ako aj lisovne a baliarenské podniky, ktoré členský štát uznal na výkon činností súkromného skladovania počas hospodárskych rokov 1998/1999 až 2004/2005, sa považujú za schválené podľa tohto nariadenia, ak spĺňajú kritériá uvedené v článkoch 3 a 4;

b) schválenie je bezodkladne zamietnuté alebo odobraté prevádzkovateľovi, ktorý spĺňa niektorú z týchto podmienok:

i) nesplňa podmienky schválenia;

ii) je predmetom stíhania pre nezákonné konanie v rámci nariadenia (ES) č. 865/2004 príslušnými orgánmi;

iii) boli voči nemu uplatnené sankcie za porušenie schémy pomoci na výrobu ustanovenej v nariadení Rady č. 136/66/EHS⁽¹⁾ počas hospodárskych rokov 2002/2003, 2003/2004 a 2004/2005;

iv) boli voči nemu uplatnené sankcie za porušenie systému financovania programov činnosti organizácií prevádzkovateľov pôsobiach na trhu s olejom ustanoveného v nariadení Rady (ES) č. 1638/98⁽²⁾ počas hospodárskych rokov 2002/2003, 2003/2004 a 2004/2005.

Článok 6

1. Najneskôr každú stredu oznámia členské štáty Komisii priemerné ceny zistené za predchádzajúci týždeň pre rôzne kategórie olejov uvedené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 865/2004 na hlavných reprezentatívnych trhoch na ich území.

Ceny odošlú elektronickou poštou zároveň s poznámkami o objeme a reprezentatívnosti transakcií.

2. Do desiateho dňa každého mesiaca oznámia členské štáty Komisii odhad celkovej produkcie olivového oleja a stolových olív pre prebiehajúci hospodársky rok.

3. Od septembra do mája každého hospodárskeho roka oznámia členské štáty Komisii najneskôr do pätnásteho dňa každého mesiaca odhad množstva olivového oleja a stolových olív vyrobených od začiatku daného roka.

S cieľom získať tieto údaje môžu členské štáty využiť rôzne zdroje informácií, okrem iných môžu využiť údaje poskytované lisovňami a spoločnosťami na spracovanie stolových olív, prieskumy u prevádzkovateľov pôsobiach na trhu s olejom alebo odhady štatistických úradov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 172, 30.9.1966, s. 3025/66.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 210, 28.7.1998, s. 32.

Pred koncom daného hospodárskeho roka oznámia členské štáty Komisii odhad celkových množstiev vyrobených olivových olejov a stolových olív.

4. Členské štáty zavádzajú systém získavania údajov, ktorý považujú za najvhodnejší na získanie a vypracovanie správ uvedených v odsekoch 2 a 3 a v prípade potreby stanovujú oznamovaciu povinnosť o údajoch pre daných prevádzkovateľov pôsobiach na trhu s olejom.

5. Odhady množstva olivového oleja a stolových olív uvedené v odsekoch 2 a 3 sa odosielajú elektronickou poštou na formulári Komisie.

6. Komisia môže využiť iné zdroje informácií.

Článok 7

Lehoty na predloženie ponúk pre čiastkové verejné súťaže sú:

- a) pre mesiace november, január, február, marec, apríl, máj, jún, júl, september a október od 4. do 8. dňa v mesiaci o 12.00 hod. a od 18. do 22. dňa v mesiaci o 12.00 hod.;
- b) pre mesiac august od 18. do 23. dňa v mesiaci o 12.00 hod.;
- c) pre mesiac december od 9. do 14. dňa v mesiaci o 12.00 hod.

Stanovený čas je bruselský čas. V prípade, že deň uplynutia lehoty v niektorom členskom štáte je sviatkom pre orgán poverený prijímaním ponúk, lehota uplynie o 12.00 hod. predchádzajúceho pracovného dňa.

Článok 8

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 15 sa ponuky s minimálnym množstvom 50 ton týkajú výšky pomoci na deň pre súkromné voľné skladovanie panenských olivových olejov jednej z troch kategórií uvedených v časti 1 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 865/2004 počas 365 dní v zapečatených kadiach a v súlade s podmienkami stanovenými týmto nariadením.

2. Schválení prevádzkovateľa sa zúčastňujú na čiastkovej verejnej súťaži alebo predložením písomnej ponuky príslušnému

orgánu členského štátu, proti potvrdeniu o prevzatí, alebo zaslaním ponuky elektronickou poštou na adresu tohto orgánu.

V prípade, že sa jeden prevádzkovateľ zúčastňuje na čiastkovej verejnej súťaži pre viaceré kategórie olejov alebo pre kade nachádzajúce sa na rozdielnych adresách, musí na každý prípad predložiť samostatnú ponuku.

Ponuka je platná iba na jednu čiastkovú verejnú súťaž. Po uplynutí lehoty na predloženie ponúk nie je možné predloženie ponuku stiahnuť ani zmeniť.

Článok 9

1. Ponuky uvedené v článku 8 udávajú:

- a) odkaz na toto nariadenie a na čiastkovú verejnú súťaž, na ktorú sa ponuka vzťahuje;
- b) meno a adresu predkladateľa ponuky;
- c) kategóriu schváleného prevádzkovateľa, ako je uvedené v článku 3 ods. 1, ako aj jeho číslo schválenia;
- d) množstvo a kategóriu panenských olivových olejov, ktoré sú predmetom ponuky;
- e) presnú adresu miesta, kde sa nachádzajú kade na skladovanie a informácie potrebné na identifikáciu kadi, na ktoré sa ponuky vzťahujú;
- f) výšku pomoci na deň súkromného skladovania za tonu panenských olivových olejov vyjadrenú v eurách na dve desatinné miesta;
- g) výšku záruky, ktorú je potrebné zložiť v súlade s článkom 10 vyjadrenú v mene členského štátu, kde je ponuka predložená.

2. Aby bola uznaná za platnú, ponuka musí:

- a) byť vrátane sprievodnej dokumentácie vyhotovená v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov členského štátu príslušného orgánu, ktorému je doručená;

- b) byť podaná v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia a najmä musí obsahovať všetky údaje uvedené v odseku 1;
- c) neobsahovať iné podmienky ako podmienky stanovené týmto nariadením;
- d) pochádzať od prevádzkovateľa schváleného členským štátom, ktorému je doručená, a týkať sa kadí na skladovanie, ktoré sa nachádzajú v tomto členskom štáte;
- e) byť pred uplynutím lehoty na predloženie ponúk doložená dokladom o tom, že predkladateľ ponuky zložil záruku, ktorú v ponuke uviedol.

Článok 10

1. Predkladateľ ponuky skladá záruku vo výške 50 EUR na tonu olivového oleja, ktorá je predmetom ponuky.

2. V prípade neprijatých ponúk je záruka uvedená v odseku 1 bezodkladne uvoľnená po uverejnení maximálnej výšky pomoci pre danú čiastkovú verejnú súťaž v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

3. V prípade ponúk, pre ktoré je pomoc priznaná, je záruka uvedená v odseku 1 doplnená najneskôr v prvý deň plnenia zmluvy uvedenej v článku 13 ods. 3 druhom pododseku zárukou vo výške 200 EUR na tonu daného olivového oleja.

4. Hlavnou požiadavkou uvoľnenia záruk uvedených v odsekoch 1 a 3 je v zmysle článku 20 nariadenia (EHS) č. 2220/85 vykonávanie skladovania uvedeného v ponuke počas šiestich mesiacov za podmienok uvedených v zmluve ustanovenej týmto nariadením.

Ak je však dĺžka trvania zmluvy skrátená na menej ako šesť mesiacov podľa článku 15, obdobie skladovania uvedené v prvom pododseku končí zároveň s obdobím plnenia zmluvy.

Článok 11

1. Ponuky otvára príslušný orgán daného členského štátu s vylúčením verejnosti. S výhradou podmienok stanovených

v odseku 2 sú osoby prítomné pri otváraní ponúk viazané povinnosťou zachovať mlčanlivosť.

2. Platné ponuky sa oznámia Komisii zoradené podľa výšky ponuky od najnižších po najvyššie, v anonymnej podobe elektronickou poštou najneskôr štyridsaťosem hodín po uplynutí lehoty na predloženie ponúk.

V prípade, že lehota uplynie v piatok, ponuky sa oznámia Komisii najneskôr v nasledujúci pondelok o 12.00 hod. brusselského času.

3. Pre každú odovzdanú ponuku sa musí udať množstvo, kategória oleja a suma uvedené v článku 9 ods. 1 písm. d) a f). V prípade, že verejná súťaž obsahuje maximálne množstvá na región, na každú ponuku musia byť okrem toho uvedené regióny, na ktoré sa ponuka vzťahuje.

Článok 12

1. Podľa postupu uvedeného v článku 18 ods. 2 nariadenia (ES) č. 865/2004 a na základe doručených ponúk sa určí maximálna výška pomoci na deň súkromného skladovania najneskôr v deviaty pracovný deň po uplynutí každej lehoty stanovenej na predloženie ponúk do čiastkových verejných súťaží.

2. Maximálna výška pomoci sa stanoví s ohľadom na situáciu a predkladaný vývoj trhu s olivovým olejom, ako aj na možnosti významne prispieť k úprave trhu daným opatrením.

Okrem toho sa zohľadňujú množstvá, na ktoré sa už uzatvorila zmluva o súkromnom skladovaní a význam a rozsah doručených ponúk.

3. Pri určovaní maximálnej výšky a podľa rovnakého postupu môžu byť všetky ponuky pre niektorú z kategórií olejov alebo niektorý z regiónov, pre ktoré bolo maximálne množstvo stanovené v súlade s článkom 2 ods. 2, zamietnuté pre kategóriu alebo región v týchto prípadoch:

— ponuky nie sú reprezentatívne,

— stanovená maximálna výška by mohla viesť k prekročeniu daného maximálneho množstva.

Článok 13

1. Víťazom verejnej súťaže je, rešpektujúc článok 12 ods. 3, predkladateľ alebo predkladatelia, ktorých ponuka bola odovzdaná v súlade s článkom 11 ods. 2 a ktorá je na úrovni maximálnej výšky pomoci na deň súkromného skladovania alebo na úrovni nižšej pre množstvo udané v ponuke.

Práva a povinnosti predkladateľa, ktorý sa stal víťazom súťaže, nie sú prevoditeľné.

2. Príslušný orgán daného členského štátu oznámi písomne všetkým predkladateľom výsledok ich účasti na verejnej súťaži najneskôr druhý pracovný deň po uverejnení maximálnej výšky pomoci v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

3. Dátumom uzatvorenia zmluvy je dátum zaslania oznámenia o prijatí ponuky predkladateľovi.

Dátumom začiatku plnenia zmluvy pod podmienkou zloženia záruky uvedenej v článku 10 ods. 3 je dátum dňa nasledujúceho po dni uzatvorenia zmluvy a daný olej musí spĺňať podmienky uvedené v tejto zmluve.

Plnenie zmluvy však nemôže začať, pokiaľ kade nie sú zapečatené po odobratí vzoriek v súlade s odsekom 4 písm. c) a d).

4. Do tridsiatich dní od uzatvorenia zmluvy príslušný orgán členského štátu:

- a) identifikuje kade obsahujúce daný olej;
- b) zaznamená čistú hmotnosť oleja;
- c) odoberie reprezentatívnu vzorku ponuky;
- d) zapečatí všetky kade.

Tridsaťdňová lehota uvedená v prvom pododseku môže byť z riadne podložených dôvodov členského štátu predĺžená o pätnásť dní.

5. Odobratá vzorka uvedená v odseku 4 písm. c) je čo najskôr podrobená analýze, ktorej cieľom je kontrola dodržania kategórie panenských olivových olejov, pre ktoré bola ponuka zadaná.

Ak výsledok analýzy nie je v súlade s kategóriou oleja, pre ktorú bola ponuka zadaná, celkové dané množstvo ponuky je zamietnuté a záruka uvedená v článku 10 ods. 1 prepadá.

Článok 14

1. Zmluva vystavená v dvoch exemplároch obsahuje aspoň tieto údaje:

- a) názov a adresu príslušného orgánu členského štátu;
- b) úplnú poštovú adresu, číslo schválenia zmluvnej strany, ako aj jej kategóriu, ako je uvedená v článku 3;
- c) presnú adresu miesta skladovania a umiestnenie daných kadí;
- d) dátum uzatvorenia zmluvy;
- e) dátum začiatku a konca plnenia zmluvy podľa ustanovení článku 15;
- f) odkaz na toto nariadenie a na danú čiastkovú verejnú súťaž.

2. Pre každú položku, ktorá je predmetom zmluvy, zmluva uvádza:

- a) kategóriu a čistú hmotnosť panenského olivového oleja;
- b) identifikáciu a umiestnenie kadí, ktoré obsahujú tento olej.

3. Pre zmluvnú stranu zmluva ustanovuje tieto povinnosti:

- a) uskladniť v zásobách počas dohodnutého obdobia dohodnuté množstvo daného produktu, na svoje náklady a svoje riziko;

b) uskladniť oleje rôznych kategórií v samostatných kadiach, identifikovaných v zmluve a zapečatených príslušným orgánom členského štátu;

c) kedykoľvek umožniť príslušnému orgánu členského štátu kontrolu dodržiavania povinností stanovených v zmluve.

Výmenu kadí uvedených v prvom pododseku písm. b) musí povoliť tento orgán, musí sa vykonať v jeho prítomnosti, z týchto kadí sa musí odobrať reprezentatívna vzorka a musia sa znova zapečatiť v súlade s článkom 13 ods. 4 písm. c) a d).

4. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 15, v prípade, že zmluvná strana rozviaže zmluvu počas jej plnenia, stráca nárok na pomoc na celé obdobie a celkové množstvo uvedené v zmluve.

Článok 15

1. Na základe vývoja trhu s olivovým olejom a predpokladaného vývoja v budúcnosti môže Komisia rozhodnúť o skrátení dĺžky trvania zmlúv, podľa postupu stanoveného v článku 18 ods. 2 nariadenia (ES) č. 865/2004.

O zmene zmlúv môže byť rozhodnuté iba počas obdobia od 1. septembra do 31. decembra a môže nadobudnúť účinnosť až po ukončení mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bolo o zmene rozhodnuté.

2. V prípade zmeny zmluvy podľa odseku 1 určuje Komisia percento zníženia, ktoré postihne počet stanovených dní plnenia zmluvy po dátume určenom pre všetky zmluvy platné k tomuto dátumu.

Článok 16

1. Preddavok zodpovedajúci pomoci stanovenej pre obdobie, ktoré začína začiatkom plnenia zmluvy a končí nasledujúceho 31. augusta, môže byť vyplatený proti zloženiu záruky vo výške 120 % preddavku od dátumu začiatku plnenia zmluvy uvedeného v článku 13 ods. 3 druhom pododseku.

Pre platné zmluvy môže byť vyplatený nový preddavok za podmienok upresnených v prvom pododseku od 1. januára

na obdobie začínajúce 1. septembra a končiace s týmito zmluvami.

2. Záruka uvedená v odseku 1 je bezodkladne uvoľnená po vyplatení zostatku pomoci v súlade s článkom 18 ods. 3.

Článok 17

1. Pred konečným vyplatením pomoci príslušný orgán členského štátu:

a) zhromažďuje a overuje dôkazné materiály vzťahujúce sa k podmienkam stanoveným týmto nariadením;

b) vykonáva kontroly potrebné na zabezpečenie prítomnosti daného olivového oleja na sklade počas celej zmluvnej dĺžky skladovania;

c) prijíma všetky potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť kontrolu dodržiavania povinností vyplývajúcich zo zmluvy.

2. Kontrola zahŕňa fyzickú inšpekciu skladovaného tovaru ako aj kontrolu účtovníctva.

Opatrenia fyzickej inšpekcie sa týkajú najmä zhody zásob, ktoré sú predmetom zmluvy, s kategóriami oleja uvedenými v tejto zmluve, zachovania pečatí a prítomnosti uvedených množstiev.

3. V prípade nedodržania povinností vyplývajúcich zo zmluvy, žiadna pomoc nie je priznaná na základe tejto zmluvy a bez toho, aby boli dotknuté iné prípadne uplatniteľné sankcie, je schválenie prevádzkovateľa odobraté. Okrem toho záruky uvedené v článkoch 10 a 16 sú zabavené za podmienok uvedených v nariadení (EHS) č. 2220/85.

Článok 18

1. Výška pomoci sa počíta na základe čistej hmotnosti zistenej v súlade s článkom 13 ods. 4 písm. b).

Kurz uplatniteľný na premenu výšky pomoci na súkromné skladovanie na štátnu menu je kurz meny platný v deň začiatku plnenia zmluvy, uvedený v článku 13 ods. 3 druhom pododseku.

2. Povinnosti vzťahujúce sa k množstvám uvedeným v ponukách a zmluvách sa považujú za splnené, ak sú reálne splnené pre 98 % týchto množstiev.

V prípade, že analýza uvedená v článku 13 ods. 5 neumožňuje potvrdiť kategóriu oleja, pre ktorú bola ponuka zadaná, celkové množstvo ponuky sa nepovažuje za zhodné.

3. V prípade, že bol priznaný preddavok podľa článku 16, je pomoc alebo zostatok pomoci vyplatený, iba ak boli splnené všetky povinnosti vyplývajúce zo zmluvy. Pomoc alebo zostatok pomoci sa vyplatí po kontrole dodržania týchto povinností do šesťdesiatich dní po vypršaní zmluvy.

Článok 19

1. Uvedené členské štáty poskytnú Komisii informácie o vnútroštátnych opatreniach prijatých na uplatňovanie tohto nariadenia, ako aj vzor zmluvy.

2. Členské štáty oznámia Komisii elektronickou poštou množstvá olivového oleja, pre ktoré bola pomoc priznaná a ktoré prípadne neboli predmetom:

— uzatvorenia zmluvy,

— dodržania alebo celkového plnenia zmluvy.

Oznámenia uvedené v prvom pododseku presne určujú danú čiastkovú verejnú súťaž, prípadne aj kategórie olejov, prevádzkovateľov alebo daných regiónov. Sú zaslané čo najskôr a najneskôr 10. deň nasledujúceho mesiaca.

Článok 20

Nariadenie (ES) č. 2768/98 sa zrušuje.

Článok 21

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. novembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

NARIADENIE KOMISIE (ES) č 2154/2005

z 23. decembra 2005,

ktorým sa dopĺňa príloha k nariadeniu (ES) č. 2400/96, pokiaľ ide o registráciu názvu do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení („Sidra de Asturias“ alebo „Sidra d'Asturies“) [CHOP]

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2081/92 zo 14. júla 1992 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 6 ods. 3 a 4,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 6 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 sa žiadosť Španielska o zaregistrovanie názvu „Sidra de Asturias“ alebo „Sidra d'Asturies“ uverejnila v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽²⁾.

- (2) Keďže Komisii nebola oznámená žiadna námietka voči registrácii v súlade s článkom 7 nariadenia (EHS) č. 2081/92, tento názov sa musí zapísať do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa dopĺňa do prílohy k nariadeniu Komisie (ES) č. 2400/96 ⁽³⁾.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 208, 24.7.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 98, 22.4.2005, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 327, 18.12.1996, s. 11.

PRÍLOHA

Výrobky uvedené v prílohe I k Zmluve o ES, určené na ľudskú spotrebu**Ostatné výrobky prílohy I (koreniny atď.)**

ŠPANIELSKO

„Sidra de Asturias“ alebo „Sidra d'Asturies“ (CHOP)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2155/2005

z 23. decembra 2005,

ktorým sa menia a dopĺňajú náležitosti špecifikácie označenia pôvodu uvedeného v prílohe k nariadeniu (ES) č. 1107/96 (*Miel de sapin des Vosges*) [CHOP]

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

(6) Komisia uverejní v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 383/2004 ⁽³⁾ súhrnnú správu v Úradnom vestníku Európskej únie.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2081/92 zo 14. júla 1992 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 tretí pododsek a článok 6 ods. 3 a 4 druhú zarážku,

(7) Komisia je tiež toho názoru, že zmena je v súlade s nariadením (EHS) č. 2081/92. Z tohto dôvodu musí byť zmena a doplnenie opisu výrobku s označením „Miel de sapin des Vosges“ zaregistrovaná a uverejnená. Preto je potrebné, pokiaľ ide o zafarbenie medov s označením, doplniť súhrnnú správu o spresnenia, ktoré sú uvedené v špecifikácii.

keďže:

(1) Francúzsko požiadalo v súlade s článkom 9 prvým pododsekom nariadenia (EHS) č. 2081/92 o zmenu a doplnenie náležitostí špecifikácie chráneného označenia pôvodu „Miel de sapin des Vosges“, zaregistrovaného nariadením Komisie (ES) č. 1107/96 ⁽²⁾.

(8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Regulačného výboru chránených zemepisných označení a označení pôvodu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

(2) Cieľom požadovanej zmeny a doplnenia je zmeniť metódu hodnotenie zafarbenia medu, ktoré sa v súčasnosti uskutočňuje meraním intenzity podľa Pfundovho indexu.

Článok 1

Postup uvedený v článku 6 ods. 1 a 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 sa neuplatňuje v prípade zmien a doplnení uvedených v článku 2.

(3) Následne po zmene sa overenie kritéria zafarbenia medu opätovne zašle na organoleptické testy uskutočňované prostredníctvom referenčnej vzorky charakteristickej jej farbou. Táto metóda sa považuje za spoľahlivejšiu.

Článok 2

(4) Uvedená žiadosť o zmenu sa posúdila a zmena sa považovala za menej významnú. Takéto stanovisko sa zakladá na skutočnosti, že sa zmena netýka zmeny vlastností označenia pôvodu, pretože vlastnosť súvisiaca so zafarbením sa nezmenila. Zmenila sa iba metóda hodnotenia takéhoto zafarbenia medu.

Špecifikácia chráneného označenia pôvodu „Miel de sapin des Vosges“ sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.

(5) Preto je teda potrebné v prípade chráneného označenia pôvodu „Miel de sapin des Vosges“ zmeniť a doplniť bod „opis“ v špecifikácii, uvedený v článku 4 ods. 2 písm. b) nariadenia (EHS) č. 2081/92, odstránením pojmu týkajúceho sa intenzity v Pfundovej stupnici.

Článok 3

Konsolidovaná správa hlavných náležitostí špecifikácie je uvedená v prílohe II k tomuto nariadeniu.

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 208, 24.7.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 148, 21.6.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 704/2005 (Ú. v. EÚ L 118, 5.5.2005, s. 14).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 64, 2.3.2004, s. 16.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA I

V špecifikácii chráneného označenia „Miel de sapin des Vosges“ (Francúzsko) sa bod „4.2. Opis“ nahrádza takto:

„4.2. Opis:

Tekutý med pochádzajúci z medovice z čiernych jedlí v oblasti Vosges, zbieranej včelami, s balzamovou vôňou a sladkastou chuťou, bez horkej a neprirodzenej chute. Tento med je tmavohnedého zafarbenia so zelenkavým nádychom.“

PRÍLOHA II

KONSOLIDOVANÁ SPRÁVA

Nariadenie Rady (EHS) č. 2081/92

„MIEL DE SAPIN DES VOSGES“

č. ES: FR/00204/11.7.2004

CHOP (X) CHZO ()

Táto správa je informatívnym zhrnutím. Podrobnejšie informácie sú k dispozícii najmä pre výrobcov produktov, na ktoré sa vzťahuje príslušné CHOP alebo CHZO, v úplnom znení špecifikácie buď na vnútroštátnej úrovni, alebo v útvaroch Európskej komisie ⁽¹⁾.

1. Príslušný orgán členského štátu:

Názov: Institut National des Appellations d'Origine
Adresa: 51, rue d'Anjou, F-75008 Paris
Tel.: (33) 153 89 80 00
Fax: (33) 142 25 57 97

2. Združenie:

2.1. Názov: Syndicat de défense du Miel de Sapin des Vosges
2.2. Adresa: 2, chemin du Cant – 88700 Roville-aux-Chênes
2.3. Zloženie: producenti/spracovatelia (X) iní ()

3. Druh výrobku:

Trieda 1–4 – Med

4. Opis špecifikácie

(zhrnutie podmienok článku 4 ods. 2)

4.1. Názov:

„Miel de sapin des Vosges“

4.2. Opis:

Tekutý med pochádzajúci z medovice z čiernych jedlí v oblasti Vosges, zbieranej včelami, s balzamovou vôňou a sladkastou chuťou, bez horkej a neprirodzenej chute. Tento med je tmavohnedého zafarbenia so zelenkavým nádychom.

4.3. Zemepisná oblasť:

Med z čiernych jedlí v oblasti Vosges „miel de sapin des Vosges“ pochádza z celej oblasti lotrinských svahov pohoria Vosges, ktoré okrem iného zahŕňa departement Vosges, niektoré komúny departementov Meurthe-et-Moselle, Moselle, Haute-Saône a oblasť Belfortu.

⁽¹⁾ Európska komisia, Generálne riaditeľstvo pre poľnohospodárstvo, Politická jednotka pre kvalitu poľnohospodárskych výrobkov, B-1049 Brusel.

4.4. Dôkaz o pôvode:

Med sa musí zbierať (výraz zbierať znamená produkovanie včelami, vyberanie plástov a extrakciu), nechať usadiť a schváliť v zemepisnej oblasti určenej pre toto označenie.

V rámci postupu schvaľovania sa vyžaduje:

- vyhlásenie o zriadení úľov, ktoré presne uvádza v prípade každého podniku dátum zriadenia úľov, počet úľov a ich presné umiestnenie,
- vyhlásenie o zbere, každoročne predložené výrobcom, ktorý uvedie počet úľov, celkové množstvo vyprodukovaného medu v jeho podniku a celkové množstvo medu vyprodukované podnikom, ktoré môže používať označenie pôvodu.

Každý subjekt je okrem toho povinný každoročne predložiť vyhlásenie o zásobách.

Vedenie registra umožňuje určiť pôvod a určenie medu, ako aj získané množstvo a uvedenie na trh.

Celý tento postup sa doplní analytickou a organoleptickou skúškou, ktorá umožní skontrolovať kvalitu a typické vlastnosti produktov.

Med sa nemôže uvádzať na trh pod chráneným označením pôvodu „miel de sapin des Vosges“ bez schvaľovacieho osvedčenia, ktoré vydal Institut national des appellations d'origine (Národný inštitút označení pôvodu) na základe týchto testov za podmienok stanovených vnútroštátnymi predpismi týkajúcimi sa označenia pôvodu.

Záruka pôvodu výrobku sa posilní pripojením zničiteľného identifikačného systému ku každej nádobe na otvor pohára. Tieto identifikačné systémy sa vydajú na základe schvaľovacieho osvedčenia.

4.5. Spôsob výroby:

Med pochádza z medovice zbieranej včelami z čiernych jedlí v oblasti Vosges (Abies Pectinata). Túto medovicu vytvára hmyz z miazgy jedle, ktorú následne zbierajú včely. Extrakcia sa uskutočňuje odstredžovaním za chladu. Med sa musí povinne filtrovať, ako aj nechať minimálne dva týždne usadiť. Pasterizácia medu je zakázaná. Med je v tekutej forme. Produkcia medu z jedlí v oblasti Vosges sa značne mení podľa rokov v závislosti od množstva vyprodukovanej medovice (tiež nazývané „medové“).

4.6. Súvislosti:

Med „miel de sapin des Vosges“ je výrobok, ktorý veľmi súvisí so svojou pôvodnou oblasťou, keďže je výsledkom nepretržitej siete rozmanitých jedlí v oblasti Vosges, druhu oveľa viac rozšíreného v pohorí Vosges, ktorý sa vyvíja v symbióze s pôdou obsahujúcou substráty kyselín, žuly a pieskovca. Z takto rozmanitých jedlí hmyz získava miazgu, ktorú premieňa na medovicu zbieranú včelami, ktoré ju premieňajú na med veľmi charakteristický svojimi vlastnosťami.

Táto produkcia teda významne súvisí s pestovaním jedľových lesov charakteristických pre región pohoria Vosges, z ktorých včelári vedeli vyťažiť a uchovať jej celú osobitosť.

4.7. Inšpekčný orgán:

Názov: I.N.A.O.

Adresa: 51, rue d'Anjou, F-75008 Paris

Názov: D.G.C.C.R.F.

Adresa: 59, Bd V. Auriol, 75703 Paris Cedex 13

4.8. Označovanie etiketami:

Etikety medu, na ktoré sa vzťahuje chránené označenie pôvodu „Miel de sapin des Vosges“ obsahujú údaj „Miel de sapin des Vosges“ a údaj „Chránené označenie pôvodu“ alebo „CHOP“. Údaj „chránené označenie pôvodu“ musí byť uvedený hneď pod názvom označenia písmom, ktoré zodpovedá minimálne polovičnej veľkosti písma názvu označenia. Tieto údaje musia byť uvedené v tom istom zornom poli.

4.9. Vnútroštátne požiadavky:

Dekret o označení pôvodu „Miel de sapin des Vosges“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2156/2005**z 23. decembra 2005,****ktorým sa menia a dopĺňajú náležitosti špecifikácie označenia pôvodu uvedeného v prílohe k nariadeniu (ES) č. 1107/96 (*Siurana*) [CHOP]**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2081/92 zo 14. júla 1992 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 a článok 6 ods. 3 a ods. 4 druhú zarážku,

keďže:

- (1) Žiadosť Španielska o zmenu a doplnenie náležitostí špecifikácie chráneného označenia pôvodu „Siurana“ zaregistrovaného nariadením Komisie (ES) č. 1107/96 ⁽²⁾ bola v súlade s článkom 6 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 2081/92 uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽³⁾.

- (2) Komisii nebola oznámená žiadna námietka v zmysle článku 7 nariadenia (EHS) č. 2081/92, tieto zmeny musia byť zaregistrované a uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Špecifikácia chráneného označenia pôvodu „Siurana“ sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Konsolidovaný zoznam hlavných náležitostí špecifikácie je uvedený v prílohe II k tomuto nariadeniu.

Článok 3Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 208, 24.7.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 148, 21.6.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 708/2005 (Ú. v. EÚ L 119, 11.5.2005, s. 3).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 162, 11.7.2003, s. 8 („Siurana“).

PRÍLOHA I

ŠPANIELSKO

„Siurana“

Prinášaná zmena a doplnenie:

— Kapitola príslušnej špecifikácie:

- ☐ Názov
- ☐ Opis
- ☒ Zemepisná oblasť
- ☐ Dôkaz o pôvode
- ☐ Spôsob výroby
- ☐ Súvislosti
- ☐ Označovanie etiketami
- ☐ Vnútroštátne požiadavky

— Zmena a doplnenie:

Cieľom je rozšíriť zemepisnú oblasť tohto označenia na tieto obce:

Región	Obec
Alt Camp	Aiguamúrcia; Alió; Bràfim; Cabra del Camp; Els Garidells; Figuerola del Camp; Masó, el; Milà, el; Montferri; Nulles; Pla de Santa Maria, el; Pont d'Armentera, el; Puigpelat; Querol; Riba, la; Rodonyà; Rourell, el; Vallmoll; Vilabella; Vilarodona
Baix Camp	Arbolí; Colldejou; Vilaplana
Baix Penedès	Albinyana; Arboç, l'; Banyeres del Penedès; Bellvei; Bisbal del Penedès, la; Bonastre; Calafell; Cunit; Llorenç del Penedès; Masllorenç; Montmell, el; Sant Jaume dels Domenys; Santa Oliva; Vendrell, el
Conca de Barberà	Barberà de la Conca; Blancafort; Espluga de Francolí, l'; Montblanc; Pira; Sarra; Senan; Solivella; Vallclara; Vilanova de Prades; Vilaverd; Vimbodí
Ribera d'Ebre	Garcia ⁽¹⁾
Tarragonès	Altafulla; Catllar, el; Creixell; Morell, el; Nou de Gaià, la; Pallaresos, els; Perafort; Pobla de Mafumet, la; Pobla de Montornès, la; Renau; Riera de Gaià, la; Roda de Barà; Salomó; Salou; Secuita, la; Tarragona; Torredembarra; Vespella de Gaià; Vilallonga del Camp

⁽¹⁾ Garcia: polygóny 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 22 a 23.

Zemepisná oblasť, ktorá sa má rozšíriť, tvorí z hľadiska spätosti s prostredím (dejiny, pedológia, orografia a klimatológia) podobnú jednotku a je podobne homogénna, ako bola pred rozšírením (pôvodné CHOP) a vo všetkých podstatných prvkoch zodpovedá špecifikácii tohto chráneného označenia pôvodu, ktoré je zapísané v registri Spoločenstva. Produkuje extra panenský olivový olej, ktorý má rovnaké vlastnosti ako chránený olej.

PRÍLOHA II

NARIADENIE RADY (EHS) č. 2081/92

„SIURANA“

(ČÍSLO ES: ES/0072/24.1.1994)

CHOP (X) CHZO ()

Tento zoznam je zhrnutím, ktoré bolo vypracované pre rámcovú orientáciu. Podrobné informácie, najmä pre výrobcov produktov chránených CHOP alebo CHZO, môžete získať v úplnej verzii špecifikácie výrobku buď na národnej úrovni, alebo na útvaroch Európskej komisie ⁽¹⁾.

1. Príslušný úrad v členskom štáte:

Názov: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada. Dirección General de Alimentación. Secretaría General de Agricultura, Pesca y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación.

Adresa: Paseo Infanta Isabel, 1 – E-28071 MADRID

Telefón: (34) 913 347 53 94

Fax: (34) 913 347 54 10

2. Združenie:

2.1. Názov: CONSEJO REGULADOR DE LA D.O.P. „SIURANA“

2.2. Adresa: Antoni Gaudí, 66 D-1 B.(43203) Reus

Telefón: 977 33 19 37

Fax: 977 33 19 37

2.3. Zloženie: výrobcovia/spracovatelia (X) iné ()

3. Druh výrobku:

Trieda 1.5: Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje, atď.)

4. Opis špecifikácie

(zhrnutie podmienok podľa článku 4 ods. 2)

4.1. Názov

„Siurana“

4.2. Opis:

Panenský olivový olej získaný z olív odrody „Arbequina“, „Royal“ a „Morrut“ s kyslosťou nižšou ako 0,5. Maximálne peroxidové číslo: 12, vlhkosť a nečistoty nižšie alebo rovné 0,1. Farba zelenkavá a žltá, jemná ovocná aróma.

⁽¹⁾ Európska komisia – Generálne riaditeľstvo pre poľnohospodárstvo – Unité „Politique de qualité des produits agricoles“ – B-1049 Brusel, Belgicko.

4.3. Zemepisná oblasť:

Túto zemepisnú oblasť tvorí séria obcí, ktorá sa tiahne krajmi Tarragone a Lérida až po stredomorské pobrežie. Ide o tieto obce:

Región	Obec
Alt Camp	Aiguamúrcia; Alcover; Alió; Bràfim; Cabra del Camp; Els Garidells; Figuerola del Camp; Masó, la; Milà, el; Montferri; Nulles; Pla de Santa Maria, el; Pont d'Armentera, el; Puigpelat; Querol; Riba, la; Rodonyà; Rourell, el; Vallmoll; Valls; Vilabella; Vila-rodona
Baix Camp	Albiol, l'; Aleixar, l'; Alforja; Almoher; Arbolí; Argentera l'; Borges del Camp, les; Botarell; Cambrils; Castellvell del Camp; Coldejou; Duesaigües; Maspujols; Montbrió del Camp; Mont-Roig del Camp; Pratdip; Reus; Riudecanyes; Riudecols; Riudoms; Selva del Camp, la; Vilanova d'Escornalbou; Vilaplana; Vinyols i els Arcs
Baix Penedès	Albinyana; Arboç, l'; Banyeres del Penedès; Bellvei; Bisbal del Penedès, la; Bonastre; Calafell; Cunit; Llorenç del Penedès; Masllorenç; Montmell, el; Sant Jaume dels Domenys; Santa Oliva; Vendrell, el
Conca de Barberà	Barberà de la Conca; Blancafort; Espluga de Francolí, l'; Montblanc; Pira; Sarra; Senan; Solivella; Vallclara; Vilanova de Prades; Vilaverd; Vimodí
Priorat	Bellmunt del Priorat; Bisbal de Falset, la; Cabacés; Capçanes; Cornudella de Montsant; Falset; Figuera, la; Gratallops; Guiamets, els; Lloar, el; Marçà; Margalef; Masroig, el; Molar, el; Morera de Montsant, la; Poboleda; Porrera; Pradell de La Teixeta; Torre de Fontaubella, la; Torroja del Priorat; Ulldemolins; Vilella Alta, la; Vilella Baixa, la
Ribera d'Ebre	Flix (¹); Garia (¹); Palma D'Ebre, la; Tivissa (¹); Torre de L'Espanyol, la (¹); Vinebre (¹)
Tarragonès	Altafulla; Montmell, el; Constantí; Creixell; Morell, el; Nou de Gaià, la; Pallaresos, els; Perafort; Pobla de Mafumet, la; Pobla de Montornès, la; Renau; Riera de Gaià, la; Roda de Barà; Salomó; Salou; Secuita, la; Tarragone; Torredembarra; Vespella de Gaià; Vilallonga del Camp; Vila-Seca

(¹) OBLASTI: Flix, 13, 18, 19, 20 a 21; Garcia: 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 22 a 23; Tivissa: 2, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 21, 22 a 23 (okres La Serra d'Almòs); Torre de l'Espanyol: 1 a 2; Vinebre: 8 a 9.

4.4. Dôkaz o pôvode:

Olivové háje sa nachádzajú vo výrobnnej oblasti, sú zapísané v registri Regulačnej rady a produkujú olivy, z ktorých je v lisovniach zapísaných v registri lisovaný olej. Následne sa olej spracováva v podnikoch, ktoré sú taktiež zapísané v registri. Olej je označený etiketou a zadná očíslovaná etiketa je dodaná Regulačnou radou.

4.5. Spôsob výroby:

Olej sa extrahuje zo zdravých a čistých olív, obohaných priamo zo stromov, ktoré sa lisujú na základe vhodných extrakčných techník, ktoré v ničom nemenia vlastnosti výrobku.

4.6. Súvislosti:

Stredozemná klíma s priemernými ročnými zrážkami od 380 do 550 mm a priemernou ročnou teplotou od 14,5 °C do 16 °C, ako aj rozdiely medzi dvoma regiónmi, ktoré tvoria výrobnú oblasť (prvý región je charakteristický nerovným terénom a druhý miernym dobre štruktúrovaným podložíom), vytvárajú vhodné prostredie na rast olivových stromov. Kontroluje sa vhodnosť pestovania, zberu a výroby.

4.7. Kontrolný orgán:

Názov: CONSEJO REGULADOR DE LA D.O.P. „SIURANA“
 Adresa: Antoni Gaudí, 66 D-1 B. (43203) Reus
 Telefón: 977 33 19 37
 Fax: 977 33 19 37

Regulačná rada označenia pôvodu „Siurana“ spĺňa normu EN 45011.

4.8. *Označovanie etiketami:*

Viditeľné označenie „Označenie pôvodu ‚Siurana‘, panenský olej“. Etikety sú povolené Regulačnou radou. Zadné etikety sú očíslované a vydávané Regulačnou radou.

4.9. *Vnútroštátne požiadavky:*

Zákon č. 25/1970 z 2. decembra 1970. Dekrét z 19. novembra 1979, ktorým sa upravuje označenie pôvodu „Siurana“ panenských olivových olejov a jeho Regulačná rada.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2157/2005**z 23. decembra 2005,****ktorým sa stanovujú licenčné poplatky uplatniteľné v roku 2006 na plavidlá Spoločenstva, ktoré vykonávajú rybolov vo vodách Grónska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1245/2004 z 28. júna 2004 o uzavretí protokolu, ktorým sa mení štvrtý protokol stanovujúci podmienky týkajúce sa rybolovu, ktoré sú stanovené v Dohode o rybolove medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom na jednej strane a vládou Dánska a miestnou vládou Grónska na druhej strane ⁽¹⁾, a najmä na druhý odsek jeho článku 4,

keďže:

- (1) Podľa nariadenia (ES) č. 1245/2004 vlastníci plavidiel Spoločenstva, ktorí dostanú licenciu pre plavidlo Spoločenstva oprávnené na rybolov vo vodách vo výhradnej hospodárskej zóne Grónska, majú zaplatiť licenčný poplatok v súlade s článkom 11 ods. 5 štvrtého protokolu.
- (2) V nariadení Komisie (ES) č. 2140/2004 z 15. decembra 2004, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 1245/2004, pokiaľ ide o žiadosti o licencie na lov rýb vo vodách, ktoré patria do výhradnej hospodárskej zóny Grónska ⁽²⁾ sa zavádza správna dohoda o rybárskych licenciách stanovených v článku 11 ods. 5 štvrtého protokolu.

(3) V časti B.4 správnej dohody sa uvádza, že licenčné poplatky na rok 2006 sa majú stanoviť v prílohe k tejto dohode a na základe 3 % ceny za tonu každého druhu.

(4) Je primerané stanoviť v tomto nariadení licenčné poplatky na rok 2006, na ktorých sa Spoločenstvo a Grónsko dohodli 12. decembra 2005 v prílohe k správnej dohode.

(5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre rybné hospodárstvo a akvakultúru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Licenčné poplatky na rok 2006 pre plavidlá Spoločenstva oprávnené na rybolov vo vodách vo výhradnej hospodárskej zóne Grónska sa stanovujú v prílohe k správnej dohode uvedenej v nariadení (ES) č. 2140/2004.

Text prílohy k správnej dohode je pripojený k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu
Joe BORG
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 237, 8.7.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 369, 16.12.2004, s. 49.

PRÍLOHA

Licenčné poplatky na rok 2006 sa stanovujú takto:

Druh	EUR za tonu
Okúnik	42
Halibut grónsky	77
Kreveta	64
Halibut atlantický	85
Koruška polárna	3
Koryféna tuonosá	19
Krab	122

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2158/2005**z 23. decembra 2005,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 32/2000, pokiaľ ide o predĺženie platnosti colných kvót Spoločenstva pre výrobky z juty a kokosových vlákien**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 32/2000 zo 17. decembra 1999, ktorým sa otvárajú colné kvóty Spoločenstva, záväzné podľa Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT), a určité ďalšie colné kvóty Spoločenstva a ustanovuje ich správa a ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá úpravy týchto kvót a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1808/95 ⁽¹⁾, a najmä na druhú zarážku článku 9 ods. 1 písm. b) tohto nariadenia,

keďže:

- (1) v súlade so svojou ponukou v rámci Konferencie Organizácie Spojených národov o obchode a rozvoji (UNCTAD) a popri svojom všeobecnom systéme preferencií (VSP), Spoločenstvo v roku 1971 zaviedlo colné preferencie pre výrobky z juty a kokosových vlákien s pôvodom v niektorých rozvojových krajinách. Tieto preferencie mali podobu postupného znižovania cla podľa Spoločného colného sadzobníka a od roku 1978 do 31. decembra 1994 podobu úplného pozastavenia tohto cla.
- (2) Od nadobudnutia účinnosti všeobecného systému preferencií v roku 1995 Spoločenstvo popri GATT otvorilo autonómne colné kvóty s nulovou colnou sadzbou pre presne stanovené množstvá výrobkov z juty a kokosových vlákien. Platnosť colných kvót otvorených pre tieto výrobky na základe nariadenia (ES) č. 32/2000 bola predĺžená do 31. decembra 2005 na základe nariadenia Komisie (ES) č. 25/2005 ⁽²⁾.

- (3) Keďže na základe nariadenia Rady (ES) č. 980/2005 z 27. júna 2005, ktorým sa uplatňujú všeobecné colné preferencie ⁽³⁾, bola platnosť systému VSP predĺžená do 31. decembra 2008, colný režim pre výrobky z juty a kokosových vlákien by tiež mal byť predĺžený do 31. decembra 2008.
- (4) Nariadenie (ES) č. 32/2000 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Slová „obdobie uplatňovania colnej kvóty od 1.1.2005 do 31.12.2005“ týkajúce sa sériových čísel 09.0107, 09.0109 a 09.0111 v piatom stĺpci prílohy III k nariadeniu (ES) č. 32/2000 sa nahrádzajú slovami „od 1. 1. 2006 do 31.12.2006, od 1.1.2007 do 31.12.2007 a od 1.1.2008 do 31.12.2008“.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu
László KOVÁCS
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 5, 8.1.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1102/2005 (Ú. v. EÚ L 183, 14.7.2005, s. 65).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 6, 8.1.2005, s. 4.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2005, s. 1.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2159/2005**z 23. decembra 2005,****ktorým sa určujú dovozné clá v oblasti obilnín použiteľné od 1. januára 2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhov s obilninami ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 týkajúceho sa dovozných ciel v sektore obilnín ⁽²⁾, najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

- (1) Článok 10 nariadenia (ES) č. 1784/2003 predpokladá, že pri dovoze produktov uvedených v článku 1 uvedeného nariadenia sa vyberajú colné poplatky vo výške podľa Spoločného colného sadzobníka. Avšak pre produkty uvedené v odseku 2 tohto článku sa dovozné clo rovná intervenčnej cene platnej pre tieto produkty pri dovoze, zvýšenej o 55 % a zníženej o dovoznú cenu CIF, platnú pre príslušnú zásielku. Avšak tento colný poplatok nesmie byť vyšší ako výška poplatkov v Spoločnom colnom sadzobníku.
- (2) V zmysle článku 10 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sa dovozné ceny CIF vypočítavajú na základe reprezentatívnych cien príslušného produktu na svetovom trhu.

- (3) Nariadenie (ES) č. 1249/96 stanovilo pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 1784/2003 týkajúceho sa dovozných ciel v sektore obilnín.
- (4) Dovozné clá zostávajú platné, kým nevstúpi do platnosti ich nové určenie.
- (5) S cieľom umožniť normálne fungovanie režimu dovozných ciel sa pre ich výpočet majú zvoliť reprezentatívne trhové sadzby zistené v priebehu určitého referenčného obdobia.
- (6) Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1249/96 vedie k určeniu dovozných ciel v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Dovozné clá v sektore obilnín v zmysle článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sú určené v prílohe I k tomuto nariadeniu na základe podkladov uvedených v prílohe II.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2006.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1110/2003 (Ú. v. EÚ L 158, 27.6.2003, s. 12).

PRÍLOHA I

Dovozné clá v zmysle článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 uplatniteľné od 1. januára 2006

Kód KN	Názov tovaru	Dovozné clo ⁽¹⁾ (v EUR/t)
1001 10 00	Pšenica tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	0,00
1001 90 91	Pšenica mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	Pšenica mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	Raž	41,20
1005 10 90	Kukurica na siatie, iná ako hybrid	53,35
1005 90 00	Kukurica, iná ako na siatie ⁽²⁾	53,35
1007 00 90	Cirok zrná, iné ako hybrid na siatie	41,20

⁽¹⁾ Na tovar prichádzajúci do spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský prielav [článok 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96] môže dovozca požívať výhodu zníženia cla o:

— 3 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Stredozemnom mori, alebo o

— 2 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Írsku, Spojenom kráľovstve, Dánsku, v Estónsku, v Litve, v Lotyšsku, v Poľsku, Fínsku, Švédsku alebo na Atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

⁽²⁾ Dovozca môže byť zvýhodnený paušálnou zľavou 24 EUR/t, keď sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

PRÍLOHA II

Podklady na výpočet cla

obdobie od 15.12.2005–22.12.2005

1. Priemery za referenčné obdobie podľa článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Kótovanie na burze	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkty (% bielkovín pri 12 % vlhkosti)	HRS2	YC3	HAD2	stredná kvalita (*)	nízka kvalita (**)	US barley 2
Kurz (EUR/t)	130,01 (***)	68,92	180,01	170,01	150,01	92,73
Prémia v zálive (EUR/t)	—	19,03	—			—
Prémia na Veľkých jazerách (EUR/t)	30,34	—	—			—

(*) Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

(**) Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

(***) Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

2. Priemery za referenčné obdobie podľa článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Doprava/náklady: Mexický záliv–Rotterdam: 17,87 EUR/t; Veľké jazerá–Rotterdam: 25,24 EUR/t.

3. Dotácie v zmysle článku 4 ods. 2 tretí podods. nariadenia (ES) č. 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)
-
- 0,00 EUR/t (SRW2).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2160/2005**z 23. decembra 2005,****ktorým sa menia a dopĺňajú vývozné náhrady za biely cukor a surový cukor bez ďalšieho spracovania, stanovené v nariadení (ES) č. 1918/2005**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 27 odsek 5 tretí pododsek,

keďže:

- (1) Náhrady uplatniteľné za vývoz bieleho cukru a surového cukru bez ďalšieho spracovania boli stanovené v nariadení Komisie (ES) č. 2131/2005 ⁽²⁾.

- (2) Vzhľadom na to, že údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, sa odlišujú od údajov z obdobia prijatia nariadenia (ES) č. 2131/2005, je potrebné tieto náhrady zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vývozné náhrady stanovené v nariadení (ES) č. 1260/2001 za produkty uvedené v článku 1 odsek 1 bod a) nariadenia (ES) č. 2131/2005, bez ďalšieho spracovania a nedenaturovaných, sa menia a dopĺňajú a sú uvedené v prílohe tohto nariadenia.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 24. decembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 45.

PRÍLOHA

SADZBY UPRAVUJÚCE NÁHRADY ZA BIELY CUKOR A SUROVÝ CUKOR VYVEZENÝ BEZ ĎALŠIEHO SPRACOVANIA 24. DECEMBRA 2005 ^(a)

Kód výrobkov	Miesto určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	32,19 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	30,92 ⁽¹⁾
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	32,19 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	30,92 ⁽¹⁾
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,3500
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	35,00
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	33,62
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	33,62
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,3500

Poznámka: Kódy výrobkov ako aj kódy miest určenia série „A“ sú definované v nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy miesta určenia sú definované v nariadení Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11).

Ostatné miesta určenia sú definované nasledovne:

S00: všetky miesta určenia (tretie krajiny, ostatné územia, zásobovanie a miesta určenia považované za vývoz zo Spoločenstva) okrem Albánska, Chorvátska, Bosny a Hercegoviny, Srbska a Čiernej Hory (vrátane Kosova, tak ako sa definuje v rezolúcii č. 1244 Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov z 10. júna 1999) a Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, s výnimkou cukru zapracovaného do výrobkov uvedených v článku 1 odsek 2 bod b) nariadenia Rady č. 2201/96 (Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 29).

^(a) Sadzby stanovené v tejto prílohe sa s účinnosťou od 1. februára 2005 neuplatňujú v súlade s rozhodnutím Rady 2005/45/ES z 22. decembra 2004 o uzavretí a dočasnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972, pokiaľ ide o ustanovenia uplatniteľné na spracované poľnohospodárske výrobky (Ú. v. EÚ L 23, 26.1.2005, s. 17).

⁽¹⁾ Táto sadzba je uplatniteľná na surový cukor, ktorého výťažnosť je 92 %. Ak sa výťažnosť vyvezeného surového cukru odchyľuje od 92 %, výška uplatniteľnej náhrady sa vypočíta v súlade s ustanoveniami článku 28 odsek 4 nariadenia (ES) č. 1260/2001.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2161/2005**z 23. decembra 2005,****ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru, stanovené nariadením (ES) č. 1011/2005 na hospodársky rok 2005/2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1423/95 z 23. júna 1995, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania na dovoz produktov v sektore cukru okrem melasy ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 1 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu a na jeho článok 3 ods. 1,

keďže:

- (1) Výšky reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho cukru, surového cukru a niektorých sirupov na hospodársky rok 2005/2006

boli stanovené v nariadení Komisie (ES) č. 1011/2005 ⁽³⁾. Tieto ceny a clá boli naposledy zmenené a doplnené v nariadení Komisie (ES) č. 2101/2005 ⁽⁴⁾.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene uvedených cien a ciel v súlade s pravidlami uvedenými v nariadení (ES) č. 1423/95,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 1 nariadenia (ES) č. 1423/95, stanovené nariadením (ES) č. 1011/2005 na hospodársky rok 2005/2006, sa menia a dopĺňajú a sú uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 24. decembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 141, 24.6.1995, s. 16. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 624/98 (Ú. v. ES L 85, 20.3.1998, s. 5).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 170, 1.7.2005, s. 35.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 335, 21.12.2005, s. 36.

PRÍLOHA

Zmenené a doplnené výšky reprezentatívnych cien a dodatočných dovozných ciel na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod kód KN 1702 90 99 uplatniteľné od 24. decembra 2005

(EUR)

Kód KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto na daný produkt	Výška dodatočného cla na 100 kg netto na daný produkt
1701 11 10 ⁽¹⁾	30,08	2,26
1701 11 90 ⁽¹⁾	30,08	6,49
1701 12 10 ⁽¹⁾	30,08	2,13
1701 12 90 ⁽¹⁾	30,08	6,06
1701 91 00 ⁽²⁾	28,38	11,04
1701 99 10 ⁽²⁾	28,38	6,52
1701 99 90 ⁽²⁾	28,38	6,52
1702 90 99 ⁽³⁾	0,28	0,37

⁽¹⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v prílohe I bode II nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001 (Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1).

⁽²⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v prílohe I bode I nariadenia (ES) č. 1260/2001.

⁽³⁾ Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2162/2005**z 23. decembra 2005,****ktorým sa určuje cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na protokol 4 o bavlně, ktorý je prílohou k Aktu o pristúpení Grécka, naposledy zmenený a doplnený nariadením Rady (ES) č. 1050/2001 ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1051/2001 z 22. mája 2001 o pomoci pri výrobe bavlny ⁽²⁾, najmä na jeho článok 4,

keďže:

- (1) Podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1051/2001 sa cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu určuje pravidelne na základe ceny vyzrnenej bavlny na svetovom trhu, s ohľadom na historický pomer medzi cenou stanovenou pre vyzrnenú bavlnu a cenou vypočítanou pre nevyzrnenú bavlnu. Tento historický pomer ustanovuje článok 2 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1591/2001 z 2. augusta 2001 ⁽³⁾, o pravidlách uplatňovania režimu pomoci pre bavlnu. V prípade, že cenu na svetovom trhu nemožno takto určiť, stanovuje sa táto cena na základe poslednej určenej ceny.
- (2) V zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 1051/2001 sa cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu určuje pre produkt, ktorý má určité vlastnosti, a s ohľadom na najpriaznivejšie ponuky a kurzy na svetovom trhu medzi tými,

ktoré sa považujú za reprezentatívne v rámci skutočného trhového trendu. Na účely tohto určenia sa berie do úvahy priemer ponúk a kurzov zaznamenaných na jednej alebo viacerých európskych burzách pre produkt dodaný do prístavu v rámci Spoločenstva a pochádzajúci z rôznych dodávateľských krajín, považovaných za najreprezentatívnejšie pre medzinárodný obchod. Úpravy týchto kritérií na určenie ceny vyzrnenej bavlny na svetovom trhu sa však berú do úvahy s ohľadom na odlišnosti odôvodnené kvalitou dodaného produktu alebo príslušnými ponukami a kurzmi. Tieto úpravy ustanovuje článok 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1591/2001.

- (3) Uplatnenie vyššie uvedených kritérií vedie k určeniu ceny nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu na úrovni uvedenej ďalej,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu v zmysle článku 4 nariadenia (ES) č. 1051/2001 sa určuje na 22,051 EUR/100 kg.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 24. decembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 148, 1.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 148, 1.6.2001, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 210, 3.8.2001, s. 10, Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1486/2002 (Ú. v. ES L 223, 20.8.2002, s. 3).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2163/2005**z 22. decembra 2005,****ktorým sa zamietajú žiadosti o dovozné povolenia na produkty z odvetvia hovädzieho a telacieho mäsa**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1254/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a telacím mäsom ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1445/95 z 26. júna 1995 o pravidlách uplatňovania dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a telacieho mäsa a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2377/80 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 10 ods. 2 prvý pododsek písm. b) a c) a ods. 2a,

keďže:

- (1) Komisia oznámila 20. decembra 2005 svoj politický zámer zmeniť a doplniť nariadenie (ES) č. 2000/2005 zo 7. decembra 2005, ktorým sa stanovujú vývozné náhrady za hovädzie a telacie mäso ⁽³⁾, v tom zmysle, že vývozné náhrady sa už nebudú udeľovať za vývoz dospelých jatočných býkov do Egypta a Libanonu.
- (2) V priebehu niekoľkých dní nasledujúcich po tomto oznámení sa zaznamenali žiadosti o vývozné povolenia do vyššie uvedených krajín, ktoré sa vzťahovali na väčšie množstvá dospelých jatočných býkov, ako je bežný odbyt. Vzhľadom na zmenu a doplnenie nariadenia (ES)

č. 2000/2005 sa tieto žiadosti musia považovať za špekulatívne.

- (3) Žiadosti o vývozné povolenia, ktoré ešte neboli vydané, by sa preto mali zamietnuť a podávanie žiadostí o vývozné povolenia by sa malo pozastaviť na obdobie piatich pracovných dní od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Žiadosti o vývozné povolenia, ktoré obsahujú stanovenie vývozných náhrad vopred za dospelé jatočné býky (kód KN 0102 90 71 9000) určené na vývoz do Egypta a Libanonu, podané v priebehu štyroch pracovných dní pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, sa zamietajú.

Podávanie žiadostí o vývozné licencie na tento dobytok sa pozastavuje na obdobie piatich pracovných dní od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. decembra 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 143, 27.6.1995, s. 35. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1118/2004 (Ú. v. EÚ L 217, 17.6.2004, s. 10).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 320, 8.12.2005, s. 46.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2164/2005**z 23. decembra 2005,****ktorým sa obnovuje rybolov halibuta grónskeho v zóne Organizácie pre rybolov v severozápadnom Atlantiku (NAFO) 3LMNO plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o zachovaní a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva na základe Spoločnej politiky rybného hospodárstva ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu ⁽²⁾, najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 27/2005 z 22. decembra 2004, ktorým sa na rok 2005 stanovujú príležitosti na rybolov a príslušné podmienky pre určité násadové ryby a skupiny násadových rýb, uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie úlovkov ⁽³⁾, sa stanovujú kvóty na rok 2005.
- (2) Španielsko oznámilo 24. augusta 2005 Komisii podľa článku 21 ods. 2 nariadenia Rady (EHS) č. 2847/93, že s účinnosťou od 1. septembra 2005 dočasne pozastavuje rybolov halibuta grónskeho v zóne Organizácie pre rybolov v severozápadnom Atlantiku (NAFO) 3LMNO pre plavidlá plaviace sa pod jeho vlajkou.
- (3) Komisia 14. septembra 2005 podľa článku 21 ods. 3 nariadenia Rady (EHS) č. 2847/93 a článku 26 ods. 4

nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 prijala nariadenie (ES) č. 1486/2005 ⁽⁴⁾, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu halibuta grónskeho v zóne Organizácie pre rybolov v severozápadnom Atlantiku (NAFO) 3LMNO plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska alebo registrovanými v Španielsku.

- (4) Podľa nových informácií, ktoré Komisia dostala od španielskych orgánov, v španielskej kvóte pre zónu Organizácie pre rybolov v severozápadnom Atlantiku (NAFO) 3LMNO je ešte k dispozícii isté množstvo halibuta grónskeho. Preto by sa rybolov halibuta grónskeho v tejto zóne plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska alebo registrovanými v Španielsku mal povoliť.
- (5) Toto povolenie nadobúda účinnosť 10. decembra 2005, aby sa umožnil výlov príslušného množstva halibuta grónskeho do konca roku.
- (6) Nariadenie Komisie (ES) č. 1486/2005 by sa preto malo zrušiť s účinnosťou od 10. decembra 2005,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Zrušenie**

Nariadenie (ES) č. 1486/2005 sa zrušuje.

Článok 2**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 10. decembra 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu

Jörgen HOLMQUIST

generálny riaditeľ pre rybné hospodárstvo
a morské záležitosti⁽¹⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.⁽²⁾ Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 768/2005 (Ú. v. EÚ L 128, 21.5.2005, s. 1).⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 12, 14.1.2005, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1300/2005 (Ú. v. EÚ L 207, 10.8.2005, s. 1).⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 238, 14.9.2005, s. 5.

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 1. októbra 2003

o štátnej pomoci Nemecka v prospech Jahnke Stahlbau GmbH, Halle

[oznámené pod číslom K(2003) 3375]

(Iba nemecký text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2005/940/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

Komisia vyzvala účastníkov, aby predložili svoje pripomienky týkajúce sa tejto pomoci.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

(3) V súlade s článkom 10 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 o osobitných predpisoch na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES ⁽³⁾ Komisia požiadala Nemecko, aby predložilo všetky informácie potrebné na zistenie, či konsolidačný úver spolkovkej krajiny Sasko-Anhaltsko bol poskytnutý podľa schváleného programu pomoci.

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po výzve zúčastnených strán, aby podľa uvedených ustanovení predložili svoje pripomienky ⁽¹⁾,

(4) Od iných účastníkov Komisia nedostala žiadne pripomienky.

keďže:

(5) Nemecko predložilo svoje pripomienky k začatiu konania 17. mája 2001, 22. novembra 2002 a 17. januára 2003.

I. KONANIE

(1) Listom z 30. decembra 1999 Nemecko informovalo Komisiu o rozličných opatreniach pomoci v prospech Jahnke Stahlbau GmbH, Halle (ďalej len „Jahnke“). Prípád bol zaevidovaný pod číslom NN 9/2000.

(6) Dňa 17. januára 2003 Nemecko oznámilo Komisii, že Jahnke podal žiadosť o začatie konkurzného konania. 31. júla 2003 ďalej oznámilo, že vo februári 2003 sa začalo konkurzné konanie.

(2) Listom z 2. marca 2001 Komisia informovala Nemecko o svojom rozhodnutí začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, týkajúce sa tejto pomoci a oznámeného predaja majetku. Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽²⁾.

II. OPIS

(7) Podnik Jahnke, činný v oblasti oceľových konštrukcií, sa nachádza v Halle (spolková krajina Sasko-Anhaltsko), v oblasti, ktorá je podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES oprávnená na podporu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 160, 2.6.2001, s. 2.

⁽²⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

1. Vývoj situácie

- (8) Firmu Jahnke založil 12. novembra 1999 pán Bernd Jahnke, podnikový riaditeľ podniku Jahnke Stahlbau GmbH Lenzen (ďalej len „Jahnke Lenzen“) s cieľom prevziať majetok spoločnosti HAMESTA Steel GmbH (ďalej len „HAMESTA“), ktorá v máji 1999 oznámila konkurz. HAMESTA bola následníckym podnikom Metall- und Stahlbau GmbH i.Gv. v Halle, nachádzajúcim sa od roku 1998 v konkurze. Hallský podnik Metall- und Stahlbau GmbH privatizoval v roku 1995 Úrad pre správu národného majetku v prospech spoločnosti Thuringia AG. S tým bolo spojené právoplatné poskytnutie pomoci vo výške približne 37 mil. EUR.
- (9) V novembri 1999 správca konkurznej podstaty spoločnosti HAMESTA oznámil pánu Jahnkemu, že majetok spoločnosti HAMESTA by mohol predať len so súhlasom zhromaždenia veriteľov. Čo sa týka neskoršieho predaja, naznačil, že Jahnke by mohol využívať majetok za mesačný poplatok približne 13 000 EUR, splatný od 1. januára 2000.
- (10) Dňa 3. februára 2001 bol vypracovaný návrh dohody o prevzatí medzi správcou konkurznej podstaty a pánom Jahnkem, podľa ktorého by investor mohol získať majetok za predpokladanú kúpnu cenu približne 2,5 mil. EUR. Medzičasom sa však zhromaždenie veriteľov rozhodlo dohodu o prevzatí nerealizovať a priklonilo sa k predaju majetku prostredníctvom aukcie. Dohoda o prevzatí preto nebola potvrdená a zostala neplatná.
- (11) V máji 2000 konkurzný správca a pán Jahnke podpísali novú dohodu o prenájme za mesačnú odmenu približne 11 300 EUR s neobmedzenou platnosťou a šesťmesačnou výpovednou lehotou ku koncu roka.
- (12) V novembri 2002 Nemecko oznámilo Komisii, že Jahnke v snahe získať majetok zamýšľa najskôr prevziať záložné práva dvoch veriteľov spoločnosti HAMESTA, aby si takto zaistil svoje postavenie kupca. S týmto cieľom Jahnke uzatvoril s obidvoma veriteľmi dohodu o prevzatí záložných práv zaplatením 1,54 mil. EUR.
- (13) Podľa informácie nemeckej strany sa dražba majetku spoločnosti HAMESTA neuskutočnila. Jahnke sa naďalej nachádza v konkurznom konaní. Verejná dražba majetku spoločnosti HAMESTA bola pôvodne plánovaná na rok 2002 a mala sa konať koncom roka 2003. Konkurzné konanie proti firme Jahnke nebude ukončené skôr ako v polovici roka 2004.
- (14) V marci 2001 dosiahol Jahnke približne s 80 zamestnancami obrat okolo 5 mil. EUR (v roku 2000 približne 2 mil. EUR) a hospodársky výsledok približne 18 000 EUR (v roku 2000 približne 100 000 EUR). Jahnke Lenzen dosiahol v roku 2001 obrat približne 3,3 mil. EUR (v roku 2000 približne 4,4 mil. EUR) a hospodársky výsledok približne 21 000 EUR (v roku 2000 približne 71 000 EUR). Jahnke Lenzen má asi 40 zamestnancov.

2. Opatrenia pomoci

- (15) Náklady a peňažné zdroje, s ktorými sa rátalo na rekonštrukciu, sa oproti pôvodným údajom predloženým Komisii v rokoch 1999 a 2000 podstatne zmenili. List zo 4. septembra 2000 obsahoval nasledujúcu potrebu financovania:

Potreba financovania (EUR)	Pôvod prostriedkov v EUR (zaokrúhlené sumy)			
	Vlastné prostriedky investora	Sparkasse Halle	Spolková krajina Sasko-Anhaltsko	Spolkový úrad pre mimoriadne úlohy vyplývajúce zo zjednotenia Nemecka („BvS“)
Kúpna cena: do 2,5 mil.		20 % z 2,5 mil. 500 000	Ručenie za 80 % úveru vo výške 2 mil.	
Majetok/kontokorent: 410 000	Akciový kapitál: 260 000			150 000
Financovanie objednávok a náklady na začatie výroby: 670 000			Konsolidačný úver 260 000	410 000
Spolu: 3,58 mil.	260 000	500 000	2,26 mil.	560 000

Kúpna cena majetku vo výške do 2,5 mil. EUR

- (16) Kúpna cena majetku mala byť financovaná bankovým úverom vo výške 2,5 mil. EUR. Záruku na 80 % tejto sumy mala poskytnúť spolková krajina Sasko-Anhaltsko. Zvyšných 20 % sa malo zabezpečiť záložnými právami a majetkom.
- (17) Ručenie spolkovej krajiny Sasko-Anhaltsko sa malo poskytnúť na základe schválených záručných predpisov⁽⁴⁾. Jednou z podmienok týchto predpisov je, že sa musia dodržať kritériá smernice Komisie pre štátnu pomoc na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach (ďalej len „smernice“) ⁽⁵⁾.
- (18) Podľa Nemecka nebol poskytnutý ani bankový úver na kúpu majetku, ani záruka.

Financovanie opatrení na rozbehnutie výroby

- (19) Na pokrytie nákladov na rozbehnutie výroby potreboval Jahnke prevádzkový kapitál vo výške 1,08 mil. EUR prevažne na financovanie objednávok a svoj kontokorentný úver. Z toho investor poskytol 260 000 EUR, Spolkový úrad pre mimoriadne úlohy vyplývajúce zo zjednotenia Nemecka (ďalej len „BvS“) dve pôžičky v celkovej hodnote 560 000 EUR a spolková krajina Sasko-Anhaltsko pôžičku vo výške 260 000 EUR ⁽⁶⁾.
- (20) Za predpokladu, že Komisia vysloví súhlas, mali sa pôžičky od BvS transformovať na príspevky.
- (21) Prevádzkový kapitál bol potrebný na údržbu, preklonovanie financovanie neuhradených pohľadávok a financovanie objednávok. Podľa nemeckých orgánov je v odvetví oceliarskeho stavebníctva bežné, že asi 10 % hodnoty objednávok na začiatku garantuje banka. Po skončení prác a pri expedovaní tovaru má klient právo na záruku vo výške 5 % počas dvoch až piatich rokov.

3. Konceptia reštrukturalizácie

- (22) Podľa údajov Nemecka sa investorov reštrukturalizačný plán zakladal najmä na jeho know-how, zavedení účinnej kontroly a zoštíhlení vedenia podniku, odbúraní činností súvisiacich so správou, reštrukturalizácii častí podniku a čoraz väčšom využívaní podnikovej siete Jahnke Lenzen. Na reštrukturalizáciu sa stanovilo obdobie od 1. decembra 1999 do 30. novembra 2002.

⁽⁴⁾ Záručná smernica spolkovej krajiny Sasko-Anhaltsko EdErl zo 4. apríla 2000 (*Bürgschaftsrichtlinie des Landes Sachsen-Anhalt RdErl vom 4.4.2000*), N 413/91; E 5/94; E 8/01.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES C 288, 9.10.1999, s. 2.

⁽⁶⁾ V rámci uplatňovania smernice o poskytovaní konsolidačných úverov malým a stredným podnikom v Sasku-Anhaltsku (*Richtlinie über die Gewährung von Konsolidierungsdarlehen an mittelständische Unternehmen im Land Sachsen-Anhalt*), ktorú Komisia schválila ako program pomoci pod č. 452/97.

- (23) Podľa reštrukturalizačného plánu predstavoval obrat/ročný výsledok v roku 2000 približne 8 mil./250 000 EUR, v roku 2001 9 mil./600 000 EUR a v roku 2002 10 mil./600 000 EUR. V roku 2000 obrat/ročný výsledok dosiahol 2 mil./100 000 EUR a v roku 2001 dosiahol 5 mil./15 000 EUR.

- (24) Podľa informácií Nemecka reštrukturalizačný plán tvorili nasledujúce opatrenia.

Vedenie podniku a zamestnanci

- (25) Podľa informácií Nemecka bolo nedostatočné riadenie podniku jedným z dôvodov, ktoré nakoniec priviedli spoločnosť HAMESTA do konkurzu. HAMESTA mala priveľa personálu v prevádzkovej a správnej oblasti, čo malo za následok vysoké náklady a neefektívne vedenie podniku.

- (26) Počet zamestnancov sa znížil na 80, z toho 45 vo výrobných oblastiach. Mimoriadne výrazne sa znížil stav vedúcich pracovníkov. Spolu s kmeňovým personálom mali prevziať úlohy vykonávané predtým v podniku dvaja externí poradcovia, jeden advokát a jeden poradca pre podnikanie.

Kontrola

- (27) Podľa názoru Nemecka realizácia objednávok zo strany spoločnosti HAMESTA nebola v minulosti dostatočne odborná. Výkony, ktoré vznikali dodatočne v súvislosti so zmluvným plnením, zákazník nevidoval, a teda ani nefaktoval. To malo za následok nesprávne účtovanie nákladov na objednávky.

- (28) Ako súčasť reštrukturalizácie sa v decembri 1999 zaviedla koncepcia riadenia podniku stanovujúca formuláciu, riadenie a plnenie podnikových cieľov, využívajúca moderný softvér v účtovníctve a podnikovom plánovaní. To umožňuje aktuálnu kalkuláciu realizovaných objednávok.

Výroba a efektívnejšie opracovanie

- (29) Systém skladového hospodárstva mal za úlohu zdokonaľiť evidenciu a správu skladových zásob. V snahe zabrániť vzniku odpadu a chybám v rezaní materiálu Jahnke mal potrebnú oceľ odoberať priamo z oceliarní. Podľa koncepcie sa mal materiál už v oceliarni rezať na rozmery potrebné na konkrétnu objednávku a súkromnou koľajovou prípojkou dovážať priamo do závodu Jahnke.

Nové zameranie obchodných oblastí

- (30) Angažovaním sa v nových, výnosnejších oblastiach činnosti sa mal rozšíriť počet zákazníkov. Zatiaľ čo cieľom vedenia spoločnosti HAMESTA bolo spracovať čo najväčšie množstvo ocele za krátky čas, Jahnke sa zameriava na výrobu náročných, komplexných oceľových konštrukcií.
- (31) Zatiaľ čo HAMESTA sa nešpecializovala na žiadnu oblasť oceľových konštrukcií, Jahnke Halle vyvinul celú paletu kvalitnejších produktov. V spolupráci s architektom vedenie vyvinulo širokú paletu halových konštrukcií využívajúcich popri oceli aj sklo a drevo. Aby bolo možné ponúkať haly hotové na kľúč z jedného miesta, vznikla v roku 1998 v spolupráci s Jahnke Lenzen firma Jahnke Bau GmbH, ktorá mala prevziať také práce ako napr. zhotovenie betónových základov oceľovej haly.

Marketing a odbyt

- (32) Jahnke sa mal začleniť do existujúceho systému odbytu Jahnke Lenzen so zámerom systematicky pôsobiť na trh. Podľa Nemecka si Jahnke už vybudoval pevný okruh zákazníkov vrátane známych podnikov, ktorí si ho cenia ako kvalifikovaného a spoľahlivého dodávateľa a majú záujem o ďalšie rozšírenie obchodných vzťahov.

4. Analýza trhu

- (33) Jahnke vyvíja svoju činnosť v oceliarskom stavebníctve (klasifikácia Nace 128.1).
- (34) Najdôležitejším trhom je Nemecko, kde má Jahnke podiel na trhu asi 0,3 %. Jeho podiel na európskom trhu nedosahuje ani 0,01 %. Podľa nemeckých orgánov mal Jahnke doteraz len jednu objednávku na dodávku pre európsky trh vo výške 154 000 EUR.
- (35) Podľa údajov Nemecka neexistujú nadmerné výrobné kapacity ani na nemeckom trhu (okolo 80 % vyťaženie kapacity v západnom Nemecku a 90 % vo východnom), ani na trhu Spoločenstva.
- (36) Od roku 1990 Jahnke systematicky redukoval svoje kapacity a celkom zrušil rad činností, len aby zlepšil štruktúru nákladov. Okrem toho v roku 1991 znížil počet svojich zamestnancov zo 650 na terajších 80. Cieľom pomoci nie je pomôcť jej príjemcovi rozšíriť svoje výrobné kapacity, ale predovšetkým financovať jeho počiatočné náklady pri rozbiehaní novej činnosti.

5. Začatie konania vo veci formálneho zisťovania

- (37) Listom z 28. februára 2001 Komisia informovala Nemecko o svojom rozhodnutí začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES v súvislosti s týmito nevyjasnenými otázkami:
- a) či je Jahnke ako novozaložený podnik oprávnený na poskytnutie pomoci na reštrukturalizáciu v súlade so smernicami;
- b) či predložený reštrukturalizačný plán spĺňa kritériá rentability založené v smerniciach;
- c) či pomoc nebude neprimerane deformovať hospodársku súťaž a
- d) či sa predpokladaná záruka spolkovej krajiny Sasko-Anhaltsko poskytuje v súlade s kritériami príslušného programu pomoci. Komisia zaradila túto záruku ako pomoc *ad hoc*.

- (38) Komisia požiadala nemecké úrady, aby podľa článku 10 ods. 3 nariadenia (ES) č. 659/1999 predložili údaje potrebné na posúdenie, či bol konsolidačný úver spolkovej krajiny Sasko-Anhaltsko poskytnutý v súlade s kritériami príslušného programu pomoci.

III. STANOVISKO NEMECKA

- (39) Vo svojej odpovedi na začatie konania vo veci formálneho zisťovania Nemecko zastávalo názor, že list konkurzného správcu spoločnosti HAMESTA z 30. novembra 1999 pánu Jahnkemu treba považovať za dohodu o prevzatí a že na základe toho pre závod Jahnke platí výnimka zo všeobecného zákazu poskytovania pomoci na reštrukturalizáciu novozaloženým podnikom podľa poznámky pod čiarou č. 10 v smerniciach. Okrem toho nemecké orgány poukázali na to, že Jahnke prevzal už v rokoch 2000 a 2002 skladové zásoby spoločnosti HAMESTA a investoval 237 000 EUR do opravných prác.
- (40) Nemecko trvá na tom, že reštrukturalizačný plán je vhodný na obnovenie dlhodobej rentability firmy Jahnke bez toho, aby to nedovoleným spôsobom deformovalo hospodársku súťaž.
- (41) Nemecké orgány poskytli dodatočné údaje o uplatnení predpisu, na základe ktorého spolková krajina Sasko-Anhaltsko poskytla konsolidačný úver. Podľa ich názoru bol úver poskytnutý v súlade so všetkými podmienkami tohto predpisu.

(42) Nemecko pripomenulo Komisii, že v minulosti už bola schválená pomoc na reštrukturalizáciu novozaložených podnikov, pričom sa odvolávalo na rozhodnutie Komisie z 2. augusta 2000, týkajúce sa pomoci v prospech Homatec Industrietechnik GmbH (Homatec) a Ambau Stahl- und Anlagenbau GmbH (Ambau) ⁽⁷⁾.

(43) V januári a v júli 2003 Nemecko oznámilo Komisii, že Jahnke požiadal o vyhlásenie konkurzu, čo potvrdzuje minimálne do polovice roka 2004.

IV. POSÚDENIE POMOCI

1. Štátna pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES

(44) Podľa článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES je akákoľvek štátna alebo zo štátnych prostriedkov poskytnutá pomoc, ktorá zvýhodnením určitých podnikov alebo výrobných odvetví deformuje alebo hrozí deformáciou hospodárskej súťaže, nezlučiteľná so zásadami Spoločného trhu. Podľa jurisdikcie súdov Európskych spoločenstiev možno hovoriť o splnení kritéria poškodzovania obchodu, ak zvýhodnený podnik prevádzkuje hospodársku činnosť týkajúcu sa obchodu medzi členskými štátmi.

(45) Jahnke dostal od BvS dve pôžičky vo výške 560 000 EUR a od spolkovej krajiny Sasko-Anhaltsko konsolidačný úver vo výške 260 000 EUR. Spolková krajina bola ochotná poskytnúť dodatočne záruku na bankové úvery, ktoré mali byť poskytnuté na financovanie kúpnej ceny majetku. Tieto opatrenia zabezpečovali firme Jahnke výhody, s akými by podnik s porovnateľnými hospodárskymi ťažkosťami na finančnom trhu nemohol počítať.

(46) Spolková krajina Sasko-Anhaltsko je územným správnym celkom a BvS je takisto verejnou ustanovitzhou, ktorá svoju činnosť financuje zo štátnych prostriedkov. Koná ako verejnoprávna spoločnosť, ktorá má zo stanov povinnosť privatizovať pre štátne orgány jej zverené podniky v štátnom záujme. Z tohto dôvodu treba opatrenia, ktoré realizuje, tiež považovať za opatrenia štátu.

(47) Predmetné opatrenia sa poskytujú zo štátnych prostriedkov v prospech podniku, čím klesajú náklady, ktoré by podnik za bežných okolností musel vynaložiť

na realizáciu svojho reštrukturalizačného zámeru. Zvýhodnený podnik Jahnke je činný v oblasti ocelových konštrukcií a produkuje výrobky, s ktorými sa obchoduje medzi členskými štátmi. Keďže hrozí, že pomoc by mohla deformovať hospodársku súťaž, vzťahujú sa na ňu ustanovenia článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

(48) Výnimka zo zákazu podľa článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES sa môže udeliť pri použití odseku 2, resp. 3 tohto článku.

(49) Nemecko si neuplatnilo, aby bola pomoc schválená podľa odseku 2 tohto článku. Toto ustanovenie je jednoznačne nepoužiteľné.

(50) Do úvahy prichádza použitie článku 87 ods. 3 Zmluvy o ES, podľa ktorého Komisia za určitých okolností môže povoliť poskytnutie štátnej pomoci. Ustanovenia o výnimkách podľa písmen b), d) a e) tohto článku neboli v tomto prípade uvedené ani nie sú relevantné. Podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Komisia môže schváliť štátnu pomoc na zlepšenie situácie a hospodárskeho rozvoja oblastí s nízkou životnou úrovňou a nízkou úrovňou zamestnanosti. Spolková krajina Sasko-Anhaltsko takouto oblasťou je. V tomto prípade je však hlavným cieľom pomoci podpora rozvoja určitého odvetvia hospodárstva, a nie hospodárskeho rozvoja regiónu. Preto treba pomoc na reštrukturalizáciu tohto podniku na základe predloženého plánu reštrukturalizácie posudzovať podľa článku 87 ods. 3 písm. c), a nie podľa článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES.

(51) V prípade podniku Jahnke ide o malý a stredný podnik v zmysle odporúčania Komisie 96/280/ES z 3. apríla 1996 pre definíciu malých a stredných podnikov ⁽⁸⁾.

2. Poskytnutie pomoci v rámci schváleného programu

(52) Vo svojom rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania Komisia konštatovala, že spolková krajina Sasko-Anhaltsko mala v úmysle poskytnúť úverovú záruku podľa záručných smerníc spolkovej krajiny Sasko-Anhaltsko ⁽⁹⁾, programu, ktorý Komisia schválila pod číslom N 413/91 (ďalej len „záručné predpisy“). Záruka vo výške 2 mil. EUR bola určená pre 80 % úveru vo výške 2,5 mil. EUR.

⁽⁷⁾ Homatec: rozhodnutie z 12.7.2002 (Ú. v. ES C 310, 13.12.2002, s. 22); Ambau: rozhodnutie Komisie 2003/261/ES (Ú. v. EÚ L 103, 24.4.2003, s. 51).

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 107, 30.4.1996, s. 4; pozri tiež prílohu článok 1 ods. 1 a 6.

⁽⁹⁾ Prispôbené týmto smerniciam výnosom ministerstva financií zo 4. apríla 2000 a 3. marca 2001.

- (53) Okrem toho spolková krajina Sasko-Anhaltsko poskytla konsolidačný úver vo výške 260 000 EUR. Podľa Nemecka sa tak stalo v súlade so smernicou o poskytovaní konsolidačných úverov stredným podnikom v spolkovej krajine Sasko-Anhaltsko, ktorú Komisia rovnako schválila pod číslom N 452/97 (ďalej len „druhý predpis“).
- (54) Podľa obidvoch predpisov musia byť splnené určité predpoklady, aby mohla byť pomoc poskytnutá. V prípade reštrukturalizácie musí byť pomoc obmedzená len na reštrukturalizačné plány, ktoré pomôžu dlhodobo obnoviť rentabilitu príjemcu pomoci; okrem toho musí byť s poskytnutím pomoci spojený aj značný vlastný príspevok príjemcu a pomoc musí dosiahnuť potrebnú minimálnu úroveň, aby bolo možné obnoviť konkurenčnú schopnosť príjemcu pomoci. Obidva predpisy zakazujú poskytovanie investičnej pomoci novozaloženým podnikom.
- (55) Čo sa týka konsolidačného úveru spolkovej krajiny Sasko-Anhaltsko, Komisia zaslala žiadosť o poskytnutie informácií podľa článku 10 ods. 3 nariadenia (ES) č. 659/1999, aby mohla zistiť, či toto opatrenie spĺňa všetky podmienky druhého predpisu.
- (56) Čo sa týka plánovanej záruky, Komisia vyjadrila pochybnosti, či sú splnené všetky podmienky záručného predpisu (obnovenie dlhodobej rentability; neposkytovanie pomoci pri prvej investícii novozaloženého podniku). Na základe toho Komisia klasifikovala plánovanú záruku ako pomoc *ad hoc*.
- (57) V odpovedi na žiadosť o poskytnutie informácií, ako aj na rozhodnutie o začatí konania vo veci formálneho zisťovania Nemecko vyjadrilo názor, že obidve opatrenia sú/budú poskytnuté v súlade s podmienkami príslušných predpisov.
- (58) Čo sa týka zdôvodnení v časti 3, Komisia zastáva názor, že predložený reštrukturalizačný plán nespĺňa kritériá rentability stanovené smernicami. A podľa jej názoru firma Jahnke nie je oprávnená na poskytnutie pomoci na reštrukturalizáciu. Na základe toho pôžička a záruka spolkovej krajiny Sasko-Anhaltsko nebola/nebola by v súlade so všetkými podmienkami príslušných predpisov.
- (59) Keďže obidve opatrenia nespĺňajú podmienky príslušných platných programov pomoci, treba ich klasifikovať ako pomoc *ad hoc*.
- (60) Celková suma pomoci *ad hoc*, hodnotená v tomto rozhodnutí, v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES teda predstavuje 2,82 mil. EUR.

3. Pomoc na reštrukturalizáciu pre firmu Jahnke

- (61) V smerniciach Spoločenstva pre štátnu pomoc na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach ⁽¹⁰⁾ Komisia konkrétne vysvetlila kritériá posúdenia pomoci na reštrukturalizáciu.

Oprávnenie na podporu

- (62) Podľa bodu 3.2.2 smerníc nemožno poskytnúť pomoc na záchranu a reštrukturalizáciu novozaloženému podniku ani v prípade, ak by jeho počiatočná finančná situácia bola neistá. Ide napr. o takú situáciu, keď nový podnik vznikne likvidáciou predchodcu alebo iba prevezme jeho majetok. Jediné výnimky z tohto pravidla sú prípady, ktoré riešil BvS v rámci svojich privatizačných úloh, alebo prípady podobného charakteru v nových spolkových krajinách, v ktorých do 31. decembra 1999 vznikli podniky na základe likvidácie alebo prevzali majetok.
- (63) Vo svojom rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania Komisia konštatovala, že závod Jahnke, ktorý bol zaregistrovaný v novembri 1999, je novozaloženým podnikom. Vyjadrila pochybnosti, či sa na závod Jahnke vzťahuje výnimka zo všeobecného zákazu poskytovania pomoci na reštrukturalizáciu novozaloženým podnikom, keďže majetok spoločnosti HAMESTA nebol likvidovaný a Jahnke ho ani skutočne neprebral, keďže zhromaždenie veriteľov rozhodlo, že majetok Jahnke Halle sa nemá predat', ale verejne vydražiť.
- (64) Vo svojej odpovedi Nemecko uviedlo, že list konkurzného správcu pánu Jahnkemu z 30. novembra 1999 možno považovať za dohodu o prevzatí. V tomto liste konkurzný správca naznačil, že Jahnke by mohol používať majetok až do jeho predaja. Nemecké orgány poukázali ďalej na to, že Jahnke viedol od decembra 1999 obchody spoločnosti HAMESTA a že pán Jahnke a jeho podnik Jahnke Lenzen už prijali určité záväzky.
- (65) Nemecko ďalej uviedlo, že Komisia už vo viacerých prípadoch schválila aj pomoc novozaloženým podnikom. V tomto smere sa odvoláva hlavne na prípady Homatec a Ambau.
- (66) Podľa nemeckých orgánov prebehlo prevzatie majetku spoločnosti HAMESTA firmou Jahnke takto:

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES C 288, 9.10.1999, s. 2. Tieto usmernenia sú uplatniteľné, keďže časť pomoci bola poskytnutá po ich uverejnení (pozri ich bod 101).

- (67) Dňa 30. novembra 1999 konkurzný správca oznámil pánu Jahnkemu, že zamýšľa predat majetok firme Jahnke v prípade, ak získa súhlas zhromaždenia veriteľov. V období, kým sa tak stane, by pán Jahnke mohol so súhlasom druhého nájomcu majetku tento využívať po 1. januári 2000 za cenu okolo 13 000 EUR.
- (68) Vo februári 2000 bol vypracovaný návrh predajnej zmluvy. Potom však vyšlo najavo, že zhromaždenie veriteľov spoločnosti HAMESTA s touto predajnou zmluvou nesúhlasí, ale uprednostňuje predaj majetku vo verejnej dražbe. Následne bola v máji 2000 vypracovaná nová zmluva o prenájme na dobu neurčitú.
- (69) Nemecko najprv plánovalo uskutočniť dražbu v roku 2002, potom v roku 2003. Aby sa zabezpečilo, že Jahnke bude môcť majetok na tejto dražbe získať, mal najprv získať záložné práva veriteľov spoločnosti HAMESTA a následne samotný majetok.
- (70) Okrem toho Jahnke prevzal skladové zásoby spoločnosti HAMESTA za cenu 76 694 EUR a v rokoch 2000 až 2002 investoval okolo 237 000 EUR do opravy majetku.
- (71) Konkurzný správca spoločnosti HAMESTA oznámil firme Jahnke listom z 30. novembra 1999 svoj úmysel predat jej majetok spoločnosti HAMESTA za 2,5 mil. EUR, ak na to získa súhlas zhromaždenia veriteľov. V tomto období bol majetok prenajatý iným, a to maximálne do 31. marca 2000. Okrem toho pánu Jahnkemu ponúkol, že by mohol po dohode s nájomcom majetku tento majetok používať za cenu okolo 13 000 EUR, splatnú po 1. januári 2000.
- (72) Kúpna zmluva, uzatvorená medzi konkurzným správcom a firmou Jahnke vo februári 2000, nikdy nenadobudla platnosť, keďže zhromaždenie veriteľov spoločnosti HAMESTA uprednostnilo predaj majetku vo verejnej dražbe.
- (73) V máji 2000 uzatvoril konkurzný správca a Jahnke novú zmluvu o prenájme s výpovednou lehotou šesť mesiacov ku koncu roka. Platnosť zmluvy mala uplynúť po ukončení konkurznej správy spoločnosti HAMESTA.
- (74) Komisia zastáva názor, že z listu z 30. november 1999 jednoznačne nevyplýva, že sa konkurzný správca definitívne rozhodol pre prevzatie majetku firmou Jahnke. On len pánu Jahnkemu ponúkol, že po dohode s nájomcom by mohol majetok používať na dobu neurčitú. Pán Jahnke by mohol majetok používať tak dlho, kým by konkurzný správca dohodu v rámci zákonnej lehoty neukončil.
- (75) Konkurzný správca zjavne nemohol v novembri 1999 uzatvoriť dlhodobú dohodu o prevzatí majetku, lebo na to nemal súhlas zhromaždenia veriteľov. Vo februári 2000 už bolo jasné, že zhromaždenie veriteľov neschválilo priamy predaj majetku firme Jahnke, ale uprednostnilo predaj majetku vo verejnej dražbe.
- (76) Plánovaná dražba majetku spoločnosti HAMESTA sa doteraz neuskutočnila. Podľa nemeckých orgánov je potrebné znovu oceniť jeho hodnotu, aby sa mohla konať dražba, ktoré je teraz plánovaná na koniec roka 2003. Komisia teda nemôže vychádzať z toho, že Jahnke bude schopný majetok získať alebo ho trvalo používať.
- (77) Tento prípad sa odlišuje od prípadov Homatec a Ambau, pre ktoré platili smernice z roku 1994 o posúdení štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach⁽¹¹⁾. Vzhľadom na mimoriadne okolnosti v nových spolkových krajinách Komisia podľa smerníc z roku 1994 schválila aj pomoc na reštrukturalizáciu novozaložených podnikov vo forme tzv. záchranných riešení⁽¹²⁾. Keďže v prípadoch Homatec a Ambau išlo o záchranné riešenia, pri ktorých boli splnené všetky kritériá smerníc z roku 1994, Komisia mohla v tomto čase schváliť pomoc na reštrukturalizáciu týchto dvoch podnikov.
- (78) Na tento prípad sa však vzťahujú smernice z roku 1999, ktoré obmedzili koncepciu záchranných riešení na prípady, ktoré boli spracované do 31. decembra 1999. V danom prípade ide okrem toho aj o vecné rozdiely, pretože obchodná činnosť spoločnosti HAMESTA nebola firmou Jahnke prevzatá dlhodobo, ale len na základe ponuky konkurzného správcu, aby používala majetok do ukončenia konkurzného konania. V tomto sa tento prípad líši od oboch uvedených prípadov. A keďže ho treba hodnotiť na základe nových prísnejších smerníc, Komisia musí v tomto prípade použiť iné meradlá ako v prípadoch Homatec alebo Ambau.
- (79) Z dôvodov, ktoré boli uvedené, Komisia nemôže vychádzať z toho, že Jahnke spĺňa predpoklady pre výnimku zo všeobecného zákazu poskytnutia pomoci na reštrukturalizáciu novozaloženým podnikom.

⁽¹¹⁾ Ú. v. ES C 386, 23.12.1994, 12.

⁽¹²⁾ Nové podniky, ktoré vznikli konkurzným konaním a prevzali činnosť svojho predchodcu, na ktorého bol vyhlásený konkurz.

- (80) Komisia verí, že tieto úvahy o zákaze poskytnutia pomoci na reštrukturalizáciu dostatočne zdôvodňujú záver, že pomoc nespĺňa predpoklady na oprávnené uplatnenie článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES. Na zistenie skutočností, či opatrenia spĺňajú ostatné kritériá schváleného programu pomoci, Komisia podrobila skúmaniu ostatné použiteľné kritériá smerníc.

Obnovenie rentability

- (81) V súlade so smernicami reštrukturalizačný plán musí viesť k obnoveniu dlhodobej rentability a zdravého stavu podniku v rámci primeranej lehoty na základe realistických predpokladov o budúcich podmienkach v podniku. Na to, aby bolo možné kritériá rentability splniť, reštrukturalizačný plán musí byť schopný dostať podnik do takej situácie, že si bude môcť sám hrať všetky náklady vrátane odpisov a úrokov a dosiahne minimálnu kapitálovú výnosnosť tak, aby po reštrukturalizácii už nepotreboval ďalšiu pomoc a dokázal čeliť konkurencii na trhu vlastnými silami.

- (82) Vo svojom rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania Komisia konštatovala, že nosným prvkom reštrukturalizačného plánu je spolupráca s Jahnke Lenzen. V tomto smere Komisia poznamenala, že by nemohla schváliť žiadny reštrukturalizačný plán, keby príjemca pomoci nebol jednoznačne schopný uskutočniť reštrukturalizačné opatrenia aj sám. Okrem toho vyjadrila pochybnosť, či by investor našiel potrebné finančné prostriedky na odkúpenie majetku. Vzhľadom na to, že obdobie reštrukturalizácie by sa malo skončiť v novembri 2002 a verejná dražba sa mala konať až medzi marcom a septembrom 2002, Komisia vyjadrila pochybnosť, či by reštrukturalizačný plán dokázal zabezpečiť dlhodobú rentabilitu závodu Jahnke v zmysle smerníc.

- (83) Z uvedených informácií vyplýva, že Jahnke doteraz nebol schopný s konečnou platnosťou nadobudnúť majetok spoločnosti HAMESTA, čo už samo potvrdzuje, že podnik nie je životaschopný. A ďalšie dôvody sotva umožňujú urobiť záver, že by Jahnke mohol majetok nadobudnúť v blízkej budúcnosti:

- a) bankový úver vo výške 2,5 mil. EUR, potrebný na financovanie kúpenej ceny majetku, nebol poskytnutý;
- b) investor disponuje len obmedzenými finančnými prostriedkami a
- c) Jahnke oznámil v roku 2002 konkurz.

- (84) Slabina reštrukturalizačnej koncepcie spočíva v tom, že v žiadnom momente neboli finančne zabezpečené pred-

poklady na jej realizáciu, t. j. prevzatie majetku. Informácie predložené po prijatí rozhodnutia o začatí konania nepotvrdzujú, že by v niektorom momente existovala záväzná angažovanosť úverujúcej banky. Z informácií takisto nevyplýva, že by investor mohol získať chýbajúce finančné prostriedky z vlastných zdrojov, ktoré už boli použité na rozbehnutie činnosti podniku, alebo dokonca z plánovaných ziskov podniku, pretože tie boli tiež nedostatočné.

- (85) Okrem toho treba povedať, že pochybnosti Komisie potvrdilo aj to, že skutočné výsledky podniku Jahnke zaostali za očakávaniami. Zatiaľ čo reštrukturalizačný plán vychádzal z ročného výsledku 250 000 EUR v roku 2000 a 600 000 EUR v roku 2001, skutočné výsledky dosiahli 100 000 EUR v roku 2000 a 15 000 EUR v roku 2001.

- (86) Komisia nemôže vychádzať z toho, že reštrukturalizačný plán vychádza z realistických predpokladov a že dlhodobú rentabilitu firmy Jahnke bude možné obnoviť v rámci primeranej lehoty.

Deformácia hospodárskej súťaže

- (87) Reštrukturalizačný plán musí obsahovať opatrenia, ktorými by sa vyrovnali možné nepriaznivé dôsledky pre konkurentov, v opačnom prípade by poskytnutá pomoc bola v rozpore so spoločnými záujmami a nemohla by byť oslobodená podľa článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES.

- (88) To predpokladá, aby reštrukturalizačný plán citelne prispel k hodnote poskytnutej pomoci primeraným príspevkom k reštrukturalizácii hospodárskeho odvetvia, ktoré zodpovedá príslušnému trhu Spoločenstva, a to trvalým znížením alebo zrušením kapacít, ak je príslušný podnik činný na takom trhu Spoločenstva, kde podľa objektívneho hodnotenia ponuky a dopytu existujú štrukturálne nadbytočné výrobné kapacity. V prípade, že neexistujú štrukturálne nadbytočné kapacity, Komisia zvyčajne nepožaduje redukciu kapacity ako protislužbu za pomoc.

- (89) Nemecko predložilo Komisii podrobné údaje o situácii na trhu oceľových konštrukcií, a tým preukázalo, že neexistujú žiadne štrukturálne nadbytočné výrobné kapacity na nemeckom trhu, kde Jahnke Halle prevažne obchoduje a kde jeho trhový podiel dosahuje menej ako 1 %, ani na európskom trhu, kde má Jahnke trhový podiel pod 0,001 %.

- (90) Keďže Jahnke patrí do kategórie malých a stredných podnikov a reštrukturalizačný plán nepredpokladá rozšírenie výrobných kapacít, Komisia považuje príslušné kritérium smerníc za splnené.

Primeranosť z hľadiska reštrukturalizačných nákladov a ich efektívnosti

- (91) Výšku a intenzitu pomoci treba obmedziť na minimálnu mieru, tak aby bola umožnená reštrukturalizácia. Z hľadiska Komisie musí byť pomoc v primeranom pomere k očakávaným výhodám. Z toho dôvodu musí aj sám investor značne prispieť na náklady na reštrukturalizáciu vlastnými prostriedkami.
- (92) Podľa údajov, ktoré predložilo Nemecko, plánovaný vlastný príspevok investora dosahuje približne 21 % celkových nákladov. Keďže v prípade firmy Jahnke ide o stredný podnik, Komisia môže pomoc posúdiť podľa menej prísnych kritérií. Na základe toho sa domnieva, že vlastný príspevok investora je primeraný.

V. ZÁVER

- (93) Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia konštatuje, že hoci sa jej pochybnosti o neprijateľnej deformácii hospodárskej súťaže a primeranosti pomoci podarilo odstrániť, neboli splnené ani predpoklady oprávňujúce podnik na príjem pomoci, ani kritérium rentability podľa reštrukturalizačných smerníc. Preto treba pomoc považovať za nezlučiteľnú so zásadami spoločného trhu.
- (94) Komisia konštatuje, že Spolková republika Nemecko poskytla pomoc vo výške okolo 820 000 EUR v rozpore s článkom 88 ods. 3 Zmluvy o ES, a preto kvalifikuje pomoc ako protiprávnu.
- (95) Od príjemcu sa požaduje – ak sa tak ešte nestalo – vrátenie protiprávne poskytnutej pomoci, pozostávajúcej z dvoch pôžičiek od BvS vo výške 560 000 EUR a z pôžičky spolkovej krajiny Sasko-Anhaltsko vo výške 260 000 EUR,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Štátna pomoc, ktorú Nemecko poskytlo v prospech podniku Jahnke Stahlbau GmbH vo výške 560 000 EUR vo forme dvoch pôžičiek od BvS a 260 000 EUR vo forme pôžičky od spolkovej krajiny Sasko-Anhaltsko, je nezlučiteľná so Spoločným trhom.

Článok 2

Štátna pomoc, ktorú Nemecko poskytlo vo forme záruky spolkovej krajiny Sasko-Anhaltsko v prospech podniku Jahnke Stahlbau GmbH vo výške 2 000 000 EUR, je nezlučiteľná so Spoločným trhom.

Článok 3

1. Nemecko prijme všetky potrebné opatrenia, aby príjemca vrátil pomoc uvedenú v článku 1, ktorá mu bola poskytnutá protiprávne.

2. Vrátenie pomoci prebehne bezodkladne podľa vnútroštátnych postupov, pokiaľ tieto umožňujú okamžité a účinné vykonanie tohto rozhodnutia. Späťne požadovaná suma obsahuje úroky splatné od okamihu, odkedy mal príjemca pomoc protiprávne k dispozícii, až do jej skutočného vrátenia. Úroky sa vypočítajú na základe referenčnej sadzby používanej na výpočet grantového ekvivalentu regionálnej pomoci.

Článok 4

Nemecko oznámi Komisii do dvoch mesiacov po zverejnení tohto rozhodnutia opatrenia prijaté na jeho vykonanie.

Článok 5

Toto rozhodnutie je určené Spolkovej republike Nemecko.

V Bruseli 1. októbra 2003

Za Komisiu

Mario MONTI

člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 1. decembra 2004

o štátnej pomoci, ktorú Francúzsko zamýšľa poskytnúť spoločnosti Bull

[oznámené pod číslom K(2004) 4514]

(Iba francúzsky text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2005/941/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po výzve zúčastnených strán, aby predložili pripomienky podľa uvedených článkov ⁽¹⁾ a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

I. KONANIE

- (1) Komisia rozhodnutím 2003/599/ES ⁽²⁾ ukončila 13. novembra 2002 konanie ustanovené článkom 88 ods. 2 zmluvy týkajúce sa zálohy vo výške 450 miliónov EUR, ktorú Francúzsko poskytlo spoločnosti Bull, pričom rozhodnutie o súhlase s udelením tohto úveru bolo podmienené vrátením pomoci najneskôr do 17. júna 2003. Komisia sa 26. novembra 2003 obrátila na Súdny dvor Európskych spoločenstiev z dôvodu, že Francúzsko uvedené rozhodnutie nedodržalo ⁽³⁾. Koncom roka 2003 a začiatkom roka 2004 sa uskutočnili viaceré rokovania, počas ktorých francúzske orgány a spoločnosť Bull vysvetlili obsah plánu reštrukturalizácie spoločnosti Bull a najmä tretiu etapu tohto plánu, ktorá pozostáva z rekapitalizácie. Francúzsko oznámilo listom z 20. februára 2004 návrh pomoci, ktorý je predmetom tohto rozhodnutia.
- (2) Komisia listom zo 16. marca 2004 informovala Francúzsko o rozhodnutí začať vo veci tejto pomoci konanie ustanovené článkom 88 ods. 2 zmluvy.
- (3) Rozhodnutie Komisie začať konanie bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽⁴⁾. Komisia vyzvala zúčastnené strany, aby predložili svoje pripomienky týkajúce sa danej pomoci.

- (4) Komisia prijala pripomienky zo strany predstaviteľov zamestnancov spoločnosti Bull. Stretnutie medzi delegáciou týchto predstaviteľov a Komisiou sa konalo 8. júna 2004, pričom na konci stretnutia delegácia predstaviteľov odovzdala Komisii dodatočné informácie. Komisia postúpila tieto informácie na vyjadrenie Francúzska a v tom istom liste nastolila otázky týkajúce sa rôznych aspektov prípadu. Komisia dostala stanovisko Francúzska a jeho odpovede na položené otázky v listoch z 28. mája 2004 a z 29. júla 2004. Stretnutie Komisie, francúzskych orgánov a spoločnosti Bull sa konalo 10. septembra 2004.

II. OPIS

1. Príjemca

- (5) Spoločnosť Bull je medzinárodná skupina pôsobiaca v sektore výpočtovej techniky. Skupina má sídlo v Európe a pôsobí vo viac ako 100 krajinách ⁽⁵⁾. Skupina Bull je aktívna najmä v dvoch oblastiach:

— Počítačové podnikové servery vyššej triedy:

Spoločnosť Bull tvorí a ponúka triedu veľkých serverov na profesionálne využitie a zabezpečuje údržbu priamo spojenú so servermi. Podiel spoločnosti Bull na trhu Spoločenstva podľa údajov z 30. apríla 2004 (ďalej len „Európska pätnástka“) dosahuje okolo 3 % (okolo 5 % pre servery strednej a vyššej triedy). Hlavnými konkurentmi spoločnosti v tejto oblasti sú spoločnosť IBM (podiel na trhu 34,3 %), Hewlett Packard (HP), ktorý v roku 2001 získal spoločnosť Compaq (29,4 %), Sun (12,6 %) a Fujitsu/Siemens (8,9 %).

— Odborné služby v oblasti inžinierstva výpočtovej techniky:

Skupina Bull vyvíja a integruje rôzne aplikácie, koncipuje softvérové architektúry atď. Následne po predaji divízie Integris spoločnosti Steria sa činnosť skupiny Bull na tomto trhu sústreďuje najmä na Francúzsko a Taliansko. V tejto oblasti sú hlavnými konkurentmi skupiny Bull spoločnosti IBM a HP. Podiel spoločnosti Bull na trhu Európskej pätnástky je nižší ako 1 %.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 102, 28.4.2004, s. 12.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 209, 19.8.2003, s. 1.

⁽³⁾ Prípád zaregistrovaný pod číslom C-504/03.

⁽⁴⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

⁽⁵⁾ <http://www.bull.com>

- (6) Obrat spoločnosti Bull v roku 2003 dosiahol 1 265 miliónov EUR, na ktorých sa vlastné výrobky spoločnosti podieľali vo výške 46 %, súvisiaca údržba 27 % a služby 27 %.
- (7) Bull je akciová spoločnosť podľa francúzskeho práva. Medzi akcionárov spoločnosti po rekapitalizácii v júli 2004 a po využití opcií na upísanie ďalších akcií pôvodnými držiteľmi dlhopisov patria spoločnosť France Télécom a spoločnosť NEC, z ktorých má každá podiel vo výške 10,1 %, Axa Private Equity a Artemis majú podiel na úrovni 8,6 %, manažment spoločnosti Bull má podiel 5,1 %, spoločnosť Motorola vlastní 3,0 % a Debeka disponuje podielom 2,9 %. Francúzsky štát vlastní podiel vo výške 2,9 % a zvyšných 57,3 % akcií vlastní malí akcionári.
- (8) V snahe vyriešiť ťažkosti, do ktorých sa dostala na začiatku deväťdesiatych rokov, spoločnosť Bull začala od roku 1994 uskutočňovať opatrenia vymedzené v predchádzajúcom pláne reštrukturalizácie v súlade so záväzkami, ktoré prijalo Francúzsko a ktoré Komisia vzala na vedomie vo svojom rozhodnutí 94/1073/ES z 12. októbra 1994 o štátnej pomoci Francúzska spoločnosti Bull vo forme neoznámeného zvyšovania základného imania⁽⁶⁾. Medzi uvedené opatrenia patrili najmä predaj Zenith Data Systems a zatvorenie divízie OSS (open systems and software). Okrem toho Francúzsko pristúpilo k privatizácii spoločnosti Bull otvorením jej základného imania. Od roku 1999 bola spoločnosť Bull opäť nútená odpredať viaceré aktíva a prepustiť časť zamestnancov. V roku 2000 vznikol plán, ktorý viedol k novému strategickému zameraniu skupiny, odpredaju nestrategických aktív, ako aj k zníženiu nákladov. Koncom roku 2001 spoločnosť Bull zamestnávala už iba okolo 9 500 osôb v celej Európe, pričom v roku 1999 ich zamestnávala 11 500.
- (10) Spoločnosť Bull v predchádzajúcich rokoch výrazne zvýšila svoje investície do oblasti internetových technológií, pričom sústredila svoju obchodnú ponuku na koncepty „e-services“ a „net-infrastructure“. Kríza internetového sektora dokázala, že spoločnosť Bull v tomto prípade urobila zlé rozhodnutia, pokiaľ ide o výber technológií a sústredila svoje činnosti na trhy, kde nebola úspešná. Okrem iného spoločnosť Bull prejavila značný nedostatok koherencie medzi svojimi ambíciami, pokiaľ ide o cieľové trhy a ponúkané výrobky na jednej strane, a investíciami do technologického vývoja a uskutočnenými obchodnými a administratívnymi výdavkami na druhej strane.
- (11) Skupinu okrem toho poškodili aj vysoké náklady spojené s dôchodkovým zabezpečením amerických zamestnancov. V súlade s americkými normami boli medzi aktíva konsolidovanej súvahy zahrnuté aj náklady na dôchodky, ktoré budú vyplatené a ktoré zodpovedajú hodnote aktív penzijného fondu (aktuálna trhová hodnota) bez aktualizovaného dlhu vyplývajúceho z plánovaných dôchodkových nárokov. V roku 2002 sa spoločnosť Bull rozhodla previesť celok svojich záväzkov v oblasti dôchodkov na poisťovacie spoločnosti. Vzhľadom na pokles akcií na burze sa toto rozhodnutie prejavilo finančnou stratou vo výške 87 miliónov EUR za obdobie rokov 2002 a 2003.
- (12) Neistota ohľadom finančnej životaschopnosti spoločnosti viedla k istej nedôvere zo strany odberateľov, najmä čo sa týka objednávok na uskutočňovanie veľkých projektov. Odberatelia totiž nemali záruku, že spoločnosť dokáže v nasledujúcich rokoch plniť svoje záväzky. Dodávatelia zaviedli prísnejšie platobné podmienky v čase, keď spoločnosť Bull stratila akýkoľvek prístup k bankovým zárukám.

3. Plán reštrukturalizácie

- 2. Ťažkosti spoločnosti Bull pred plánom reštrukturalizácie, ktorý je predmetom tohto rozhodnutia**
- (9) Napriek opatreniam uvedeným v bode odôvodnenia 8 plán v roku 2001 zlyhal. Na jednej strane kríza technologických akcií na burze zabránila spoločnosti Bull odpredať svoju vysoko stratovú divíziu Integris. Na druhej strane kríza internetového sektora ťažko poznačila technologické činnosti skupiny v tejto oblasti. Prepad telekomunikačného trhu a prasknutie internetovej bubliny, drastické zníženie marží a medzinárodné napätie viedli k zníženiu dopytu. Výdavky spoločností v oblasti výpočtovej techniky sa v roku 2002 výrazne znížili (– 25 % pre servery strednej a vyššej triedy). Trh služieb zaznamenal drastický pokles vzhľadom na predchádzajúci rast, ktorý však bol spôsobený najmä problémom prechodu na rok 2000 a prechodom na euro. Zhoršenie ekonomickej situácie následne po udalostiach z 11. septembra 2001 ešte sťažilo pozíciu spoločnosti Bull.
- (13) Dňa 2. decembra 2001 bol do čela spoločnosti Bull vymenovaný nový prezident. Jeho plán reštrukturalizácie, ktorý správna rada spoločnosti schválila v marci 2002, spočíva vo výraznom znížení režijných nákladov a počtu zamestnancov a v presmerovaní aktivít spoločnosti na jej silné stránky prostredníctvom rozsiahleho predaja priemyselných aktív. Stratégia rozvoja je definovaná okolo troch základných osí:
- valorizovať park veľkých podnikových serverov prostredníctvom zaistenia trvácnosti riešení používaných zákazníkmi spolu so zaistením konkurencieschopnej technologickej evolúcie týchto riešení,
 - urobiť zo spoločnosti európskeho lídra riešení s architektúrou Intel 64 bitov a softvéru „open source“ na cieľových trhoch,

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 386, 31.12.1994, s. 1.

- pokračovať v rozvoji činností poskytovania služieb v oblastiach, kde spoločnosť Bull vyniká, najmä dodávaním kompletných riešení (materiál + middlewear + aplikácie) prioritným sektorom, ako je verejný sektor (daňové a colné orgány, systémy sociálneho zabezpečenia, e-vláda), obrana a bezpečnosť, ako aj prevádzkovatelia telekomunikačných sietí (7).

- (14) Hlavné princípy finančnej časti plánu reštrukturalizácie sú:

- zníženie dlhu 204 miliónov EUR, ktorý má spoločnosť voči držiteľom konvertibilných dlhopisov (dlhopisy zmeniteľné na akcie) rádovo o 90 %, ktoré bude spojené s ponukou premeny ich dlhopisov na akcie alebo na akcie s opciami na upísanie ďalších akcií. Toto sa prejaví predĺžením doby splatnosti ich dlhopisov, znížením ročne vyplácaného kupónu a zrušením prémie pri vyplatení. Boli definované dve alternatívy podmienok ponuky na výmenu dlhopisov, v prvom rade 20 nových akcií za jeden dlhopis a v druhom rade 16 akcií spolu s opciami na upísanie ďalších 16 akcií, ktorých platnosť končí 15. decembra 2004. Keďže väčšina si vybrala druhú ponuku a za predpokladu, že všetci systematicky využijú svoje opcie na upísanie ďalších akcií, držiteľia konvertibilných dlhopisov touto cestou prinesú 17,2 miliónov EUR,
- zvyšovanie základného imania začaté na trhu a zaručené vo výške 33 miliónov EUR skupinou investorov: spoločnosti NEC a France Télécom (historickí akcionári spoločnosti Bull) každá za 7,5 milióna EUR, Debeka (nemecká poisťovacia spoločnosť a dôležitý zákazník spoločnosti Bull) za 3 milióny EUR, investičný fond Axa Private Equity za 7 miliónov EUR a investičný fond Artemis za 2 milióny EUR, a nakoniec 350 členov manažmentu skupiny Bull za 6 miliónov EUR. Verejnosť nakoniec priniesla 13,8 milióna EUR. Prínosy investorov teda dosiahli iba okolo 90 % zaručenej sumy. Konečné zvýšenie základného imania dosahuje 44,2 miliónov EUR,
- pomoc opísaná v oddiele 4, ktorá spočíva vo vyplatení 517 miliónov EUR a ktorú dopĺňa doložka o vrátení časti pomoci v prípade návratu spoločnosti k ziskovosti.

- (15) Po uskutočnení všetkých týchto opatrení by vlastný kapitál skupiny Bull mal dosiahnuť 59,2 milióna EUR. Finančné výhľady spojené s plánom sú uvedené v tabuľke 1.

Tabuľka

(mil. EUR)

	2004	2005	2006	2007
Obrat	[...] (*)	[...] *	[...] *	[...] *
EBIT (**)	[...] *	[...] *	[...] *	[...] *
Čistý výsledok	[...] *	[...] *	[...] *	[...] *

(*) Časti tohto textu boli vypustené, aby sa zabezpečilo, že sa nezverejnia dôverné informácie. Tieto časti sa uvádzajú v hranatých zátvorkách a sú označené hviezdíčkom.

(**) Príjmy pred úrokmi a zdanením (Earnings before interest and taxes)

4. Opis pomoci

- (16) Francúzsky štát v rámci oznámenej pomoci vyplatí spoločnosti Bull sumu vo výške 517 miliónov EUR, a to najskôr 31. decembra 2004. Táto suma je ekvivalentná pomoci na záchranu, ktorá bola povolená rozhodnutím 2003/599/ES, po započítaní úrokov počítaných od jej vyplatenia v decembri 2001 a v júni 2002. Nová pomoc totiž bude vyplatená až po tom, keď spoločnosť Bull splatí pôvodnú pomoc na záchranu. Výmenou si Francúzsko vynútilo doložku o vrátení časti pomoci v prípade návratu spoločnosti k ziskovosti, ktorá vyžaduje, aby spoločnosť Bull štátu vyplácala 23,5 % svojho bežného konsolidovaného výsledku pred zdanením počas ôsmich rokov, počnúc finančným rokom končiacim 31. decembra 2005.
- (17) Podľa francúzskych orgánov predstavuje táto doložka aktualizovanú hodnotu 50 až 60 miliónov EUR. Maximálna pomoc by tak dosiahla 467 miliónov EUR, teda okolo 90 % existujúcej pohľadávky. Takýmto spôsobom sa francúzske orgány snažia zaistiť podobné zaobchádzanie, aké sa uplatňuje v prípade držiteľov konvertibilných dlhopisov, ktorí sa tiež vzdávajú asi 90 % svojich pohľadávok.

III. ODÔVODNENIE ZAČATIA KONANIA USTANOVENÉHO V ČLÁNKU 88 ODS. 2 ZMLUVY

- (18) Rozhodnutie začať konanie ustanovené v článku 88 ods. 2 zmluvy zahŕňa predbežné vyhodnotenie opatrenia pomoci, najmä vzhľadom na usmernenia Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach (8) (ďalej len „usmernenia Spoločenstva“). V uvedenom rozhodnutí Komisia spochybnila, že plán zaručuje návrat spoločnosti k životaschopnosti. Posledné finančné údaje dokazovali, že návrat k životaschopnosti je možný v prípade ozdravenia súvahy spoločnosti, ale Komisia sa domnievala, že jeden rok je príliš krátke obdobie na obnovenie životaschopnosti. Výhľady jednotlivých trhov neboli podrobne opísané, zdali sa byť nerovnomerné a naznačovali, že v krátkodobom výhľade bude činnosť na viacerých trhoch ťažká. Informácie poskytnuté francúzskymi orgánmi okrem toho neumožňovali vyhodnotiť, do akej miery by bola spoločnosť Bull schopná využiť prípadný rast jednotlivých trhov, keďže

(7) Bližšie o pláne reštrukturalizácie pozri rozhodnutie 2003/599/ES.

(8) Ú. v. ES C 288, 9.10.1999, s. 2.

zostávajúce priemyselné činnosti skupiny v podstatnej miere spočívali na výrobe systémov, čo je sektor s veľmi silnou konkurenciou. Projekt rekapitalizácie okrem toho nepredpokladal príchod žiadneho nového partnera, ktorý by sa pridal k prítomným aktérom, spoločnostiam France Télécom a NEC.

- (19) Komisia sa vzhľadom na vysokú sumu pomoci takisto obáva, že môže neprimerane narušiť hospodársku súťaž, že pomoc sa neobmedzuje na nevyhnutné minimum a vedie k situácii, keď spoločnosť disponuje nadmernou hotovosťou, ktorú môže použiť na financovanie ofenzívnych činností, ktoré môžu narušiť trhový mechanizmus a ktoré by neboli spojené s procesom reštrukturalizácie. Nie je napríklad jasné, aká by bola hodnota ukazovateľov platobnej schopnosti a likvidity po vyplatení pomoci a aké by boli tieto hodnoty v porovnaní s konkurentmi spoločnosti na príslušných trhoch.

IV. PRIPOMIENKY TRETÍCH STRÁN A KOMENTÁRE FRANCÚZSKA

- (20) Francúzsko poskytlo aktualizované výhľady pre príslušné trhy, spresnenia týkajúce sa hlavných konkurentov spoločnosti, príslušných finančných údajov a udalostí posledných mesiacov, najmä úspechu pri rekapitalizácii spoločnosti.
- (21) Francúzsko zdôrazňuje, že pomoc je sprevádzaná významnými finančnými záväzkami zo strany niektorých akcionárov a súkromných veriteľov spoločnosti. Z hľadiska hospodárskej súťaže sa záchrana spoločnosti Bull javí skôr ako priaznivá pre hospodársku súťaž na európskom trhu, nie ako niečo, čo hospodársku súťaž narúša. Podiel spoločnosti Bull na trhu jej neumožňuje hrať úlohu „price leadera“; spoločnosť by skôr hrala úlohu „outsidera“, ktorá je užitočná z hľadiska oživenia hospodárskej súťaže. Realizácia stratégie spoločnosti Bull, ktorá je založená na procesoroch Itanium a na „open source“, by túto úlohu v budúcnosti ešte upevnila.
- (22) Francúzsko konštatovalo, že zlepšenie výsledkov spoločnosti sa potvrdilo počas celého roka 2003 napriek nepriaznivým podmienkam na trhu. Výhľady na rok 2004, ktoré je opäť potrebné vidieť v kontexte nepriaznivých podmienok, predpokladajú prevádzkový výsledok spoločnosti na podobnej úrovni, aká bola zaznamenaná v roku 2003: EBIT na úrovni 17 miliónov EUR a čistý zisk vo výške 2 miliónov EUR v prvom polroku 2004. Takýto výsledok by dokázal, že sa spoločnosti podarilo výrazne znížiť úroveň objednávok potrebnú na dosiahnutie nulového výsledku. Za takýchto podmienok zvýšenie obratu spoločnosti predpokladané od budúceho roku z dôvodu oživenia situácie na trhoch, ktoré by sa malo odohrať v roku 2005, spolu s uvedením na trh nových ponúk spoločnosti Bull a s ozdravenou finančnou situáciou spoločnosti, by sa malo automaticky prejavíť dodatočným zvýšením ziskovosti spoločnosti. Obchodný plán na obdobie rokov 2004 – 2007 rovnako dokazuje, že návrat spoločnosti k životaschopnosti bude trvalo udržateľný.
- (23) Tým, že spoločnosť Bull plánuje založiť svoj rozvoj na serveroch s architektúrou Intel 64 bitov, si zvolila technologickú alternatívu, ktorá v nasledujúcich rokoch bude zodpovedať potrebám jej zákazníkov. Okrem toho ponúka použitie tejto technológie na serveroch Bull nové možnosti rastu, najmä v oblasti vedeckých výpočtov.
- (24) V oblasti služieb sa stratégia spoločnosti Bull týka skĺbenia troch rozličných kompetencií a troch prioritných sektorov. Oblasti kompetencií sú tieto: 1. integrácia a zavádzanie otvorených infraštruktúr, 2. bezpečnosť informačných systémov a 3. inforiadenie distribuovaných systémov. Prioritné sektory sú tie, ktoré zahŕňajú najvernejších zákazníkov spoločnosti Bull: administratíva, telekomunikační prevádzkovatelia a verejné služby („utilities“).
- (25) Tieto kompetencie a sektorové preferencie sú v dokonalom súlade s hlavnými trendmi trhu, ktoré boli identifikované v analýzach expertov: optimalizácia a znižovanie nákladov na infraštruktúry (čo vytvára potrebu rozvíjania otvorených infraštruktúr), urbanizácia a konsolidácia informačných systémov (hlavná kompetencia spoločnosti Bull), administratíva a bezpečnosť (oblasti v ktorých má spoločnosť Bull viacero aktivít: kryptografia, výrobca softvéru a integrátor). Spoločnosť Bull tiež veľmi rýchlo zaujala postavenie na niektorých novovznikajúcich trhoch: mobilné platformy, elektronická administratíva, rozšírenie používania elektronickej identity a elektronickeho podpisu.
- (26) Keďže váha spoločnosti Bull je vysoko relatívna a koncentrácia na príslušnom trhu je veľmi vysoká, pomoc spoločnosti Bull by nemala mať za následok nenáležité narušenie hospodárskej súťaže. Na určitých špecifických trhoch je ponuka spoločnosti Bull jediná vierohodná alternatíva voči ponuke spoločnosti IBM. Okrem iného bude stratégia spoločnosti Bull, ktorá je orientovaná na „open source“, svojou povahou v budúcnosti oživovať hospodársku súťaž na trhu so servermi.
- (27) Pomoc by sa mala obmedziť na minimum. Životaschopnosť spoločnosti závisí hlavne od posilnenia vlastného kapitálu, ktoré sa dá dosiahnuť prostredníctvom pomoci a oddĺženia. Mnoho investorov by neinvestovalo v prípade, keby časť financovania potrebného na obnovenie životaschopnosti spoločnosti bola zabezpečená prostredníctvom pôžičky.

- (28) Spoločnosť Bull by po vyplatení pomoci nemala disponovať nadbytočnou hotovosťou. Pomoc je určená na dosiahnutie vlastného kapitálu spoločnosti na vhodnej úrovni ďaleko od prehnaneho zvyšovania kapitálu, čo potvrdzuje aj pomer medzi zadlžením a vlastným imanom a miera krytia krátkodobých dlhov obežnými aktívami, porovnané s rovnakými pomermi a mierami, ktoré boli zaznamenané u hlavných konkurentov spoločnosti.
- (29) Pokiaľ ide o súkromnú účasť na pláne reštrukturalizácie spoločnosti, je vhodné kumulovať tri prvky: úsilie vynaložené samotnou spoločnosťou v období rokov 2002 – 2003, zvyšovanie základného imania a účasť držiteľov konvertibilných dlhopisov.
- (30) Francúzsko pripomína, že v odôvodneniach 60 a 70 rozhodnutia 2003/599/ES, ktorým sa schválila pomoc na záchranu spoločnosti Bull, Komisia výslovne uviedla, že Francúzsko nebude môcť poskytnúť spoločnosti Bull pomoc na reštrukturalizáciu pred 31. decembrom 2004.
- (31) Zástupcovia zamestnancov spoločnosti Bull podporujú plán reštrukturalizácie a zdôrazňujú dôležitosť pomoci na záchranu spoločnosti a existujúcich pracovných miest. Rovnako vyjadrili súhlas s pripomienkami francúzskych orgánov a poskytli dodatočné informácie a referencie týkajúce sa najmä životaschopnosti a konkurencieschopnosti spoločnosti. Ich pripomienky boli postúpené francúzskym orgánom, ktoré s nimi vyslovili súhlas.

V. HODNOTENIE POMOCI

1. Existencia pomoci

- (32) Článok 87 ods. 1 zmluvy vyhlasuje za „nezlučiteľnú so spoločným trhom pomoc poskytnutú štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi“.
- (33) Opatrenie oznámené Francúzskom predstavuje pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy. Pomoc, o ktorej rozhodol štát, bude financovaná prostredníctvom štátnych prostriedkov v prospech konkrétnej spoločnosti, spoločnosti Bull. Daná pomoc tak nezodpovedá princípu súkromných investícií v prostredí trhovej ekonomiky. Je výnimočne ťažké obhájiť argument, že štát koná z rovnakého titulu a za rovnakých podmienok ako drži-

telia konvertibilných dlhopisov, keďže sa pohľadávka Francúzska vzťahuje na štátnu pomoc na záchranu, ktorej obdobie splatnosti už vypršalo, a keďže vzdať sa vymáhania takej pohľadávky alebo poskytnúť novú pomoc v rovnakej výške, ako bola nesplatená pomoc, nie je možné považovať za konanie investora a nemôže teda byť hodnotená v súlade s princípom súkromného investora. Okrem iného sa oznámené opatrenie svojou formou a svojimi podmienkami líši od finančných opatrení prijatých akcionármi a držiteľmi konvertibilných dlhopisov. V každom prípade oznámené opatrenie nie je doplnené o finančné záväzky, ktoré by boli porovnateľné so záväzkami ostatných akcionárov. Keďže Bull je spoločnosť s medzinárodným pôsobením a jej výrobky sú predmetom medzinárodného obchodu, poskytnutá pomoc ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi a naruša alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže. Okrem iného má spoločnosť Bull na spoločnom trhu viacerých konkurentov, ako sú spoločnosti IBM, Fujitsu/Siemens, Sun a HP. Francúzske orgány nespochybňujú toto hodnotenie.

2. Zlučiteľnosť pomoci

- (34) Oznámené opatrenie sa musí hodnotiť ako *ad hoc* štátna pomoc. V článkoch 87 ods. 2 a 3 zmluvy sú ustanovené výnimky zo všeobecnej nezlučiteľnosti stanovenej v odseku 1 uvedeného článku.
- (35) Podľa článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy sa považuje za zlučiteľnú so spoločným trhom štátna pomoc určená na rozvoj určitých hospodárskych činností za predpokladu, že neovplyvňuje podmienky obchodu v rozpore so spoločným záujmom. Na základe tohto ustanovenia prijala Komisia konkrétne usmernenia na hodnotenie pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach⁽⁹⁾. Vzhľadom na údaje týkajúce sa vlastného kapitálu je zrejmé, že spoločnosť Bull musí byť považovaná za spoločnosť v ťažkostiach v zmysle bodu 5 písm. a) usmernení a že skupina ako celok je rovnako v ťažkostiach v zmysle bodov 4 až 8 uvedených usmernení⁽¹⁰⁾. Po preskúmaní sa Komisia nedomnieva, že by existoval akýkoľvek iný predpis Spoločenstva alebo iné ustanovenie, ktoré by umožnili pomoc v danom prípade označiť za zlučiteľnú so spoločným trhom. Dokonca ani Francúzsko sa neodvolalo na žiadnu výnimku ustanovenú v zmluve a svoju obhajobu zlučiteľnosti danej pomoci založilo výhradne na usmerneniach. Komisia teda hodnotila pomoc vzhľadom na usmernenia.

⁽⁹⁾ Nedávno bola uverejnená nová verzia usmernení (Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2). V súlade s bodom 103 tejto novej verzie sa musí daná pomoc preskúmať vzhľadom na kritéria, ktoré sú účinné v momente oznámenia pomoci, teda vzhľadom na usmernenia z roku 1999.

⁽¹⁰⁾ Od roku 2001 je vlastný kapitál spoločnosti záporný a koncom roku 2003 dosahoval – 726 miliónov EUR. Straty v rokoch 2000, 2001 a 2002 dosiahli 243 miliónov EUR, 253 miliónov EUR a 548 miliónov EUR.

- (36) Usmernenia predpokladajú štyri kumulatívne podmienky povolenia pomoci na reštrukturalizáciu: existenciu plánu, ktorý zaručuje dlhodobú životaschopnosť spoločnosti, zabránenie narušeniu hospodárskej súťaže, obmedzenie pomoci na minimum a úplné uskutočnenie plánu reštrukturalizácie. Uplatňuje sa aj princíp „jedinej pomoci“ („one time – last time“) a princíp vychádzajúci z judikatúry „Deggendorf“⁽¹¹⁾.

Návrat k životaschopnosti (body 32 až 34 usmernení)

- (37) V súlade s usmernením je schválenie pomoci podmienené začatím implementácie plánu reštrukturalizácie, ktorý musí Komisia vopred schváliť pre všetky prípady individuálnej pomoci. Plán reštrukturalizácie, ktorého trvanie je v maximálnej možnej miere obmedzené, musí spoločnosti v rozumnom čase umožniť návrat k dlhodobej životaschopnosti, a to na základe reálnych predpokladov o podmienkach budúcej prevádzky. Pomoc na reštrukturalizáciu teda musí byť spojená so životaschopným plánom reštrukturalizácie, ku ktorému sa členský štát zaviazal.
- (38) Daná pomoc je spojená s plánom reštrukturalizácie z marca 2002 a s jeho finančnou časťou, ktorá bola spresnená pri príležitosti oznámenia pomoci. Tento plán sa vzťahuje na obdobie do roku 2007, po skončení ktorého musí byť finančná situácia napravená a zavedená nová štruktúra spoločnosti. Väčšina opatrení sa už uskutočnila a rekapitalizácia je už dokončená. Obdobie do roku 2007 sa však môže považovať za rozumné a potrebné na dokončenie reštrukturalizácie ponuky a na prispôbenie činností spoločnosti vývoju na daných trhoch.
- (39) Zdá sa, že plán sa zakladá na reálnych predpokladoch, čo sa týka podmienok budúcej prevádzky. Plán berie do úvahy pomalé oživenie trhov a v tomto ohľade sa nejaví ako prehnane optimistický. Plán predstavuje tri možné výsledky rekapitalizácie, z ktorých najoptimistickejší je dosiahnutému výsledku najbližší. Plán kladie dôraz na obnovenie koherencie medzi stratégiou spoločnosti, jej silnými stránkami, potrebami zákazníkov a technologickým vývojom. Berúc do úvahy neistotu, pokiaľ ide o technologický a obchodný vývoj, plán sa javí ako dostatočne presný vzhľadom na dodatočné informácie poskytnuté francúzskymi orgánmi.
- (40) Zlepšenie životaschopnosti je v podstatnej miere výsledkom interných opatrení, najmä zastavenia činností,

ktoré nie sú pre podnik kľúčové, reštrukturalizácie ponuky a zníženia režijných nákladov.

- (41) Ťažkosti spoločnosti boli spôsobené hlavne zlými technologickými voľbami a sústredením sa na trhy, kde spoločnosť Bull nebola úspešná. Tieto činnosti boli zastavené, vrátane siete služieb vo viacerých európskych krajinách. Viaceré príčiny, ktoré spoločnosti spôsobili konkrétne straty, ako napríklad problémy spojené s dôchodkovým zabezpečením, by sa už nemali vyskytnúť. Väčšina vrcholového manažmentu spoločnosti bola nahradená. Spoločnosť Bull preorientovala svoju činnosť na základe svojich silných stránok.

Reštrukturalizácia a prevádzkový výkon

- (42) V období rokov 2000 až 2002 hrubá marža predstavovala 21 % až 25 % obratu spoločnosti. Celkové náklady na výskum a vývoj, obchodné náklady a administratívne náklady však každoročne prekročovali hrubú maržu asi o 100 miliónov EUR. Plán reštrukturalizácie predpokladá nápravu tejto nerovnováhy: náklady na výskum a vývoj klesnú zo 160 miliónov EUR v roku 2000 na [...] miliónov EUR plánovaných na obdobie rokov 2005 – 2007. Obchodné a administratívne náklady klesnú zo 706 miliónov EUR v roku 2000 na úroveň [...] miliónov EUR v období rokov 2006 – 2007. Tieto výhlady berú do úvahy rezervy spojené s prípadnými súdnymi rozhodnutiami („contingency“). Táto položka stúpne až na [...] % obratu v roku 2007. Na základe týchto výhládov sa budúci EBIT odhaduje na [...] % po „contingency“. Súčasný náklady na rok 2003 a na prvý polrok 2004 podporujú tieto výhlady. Z tohto pohľadu sa Komisia domnieva, že plán reštrukturalizácie umožňuje spoločnosti dosiahnuť dostatočný prevádzkový výkon.

Prognózy pre príslušné trhy

- (43) V budúcnosti sa oživenie dopytu predpokladá na miernejšej úrovni ako v minulom desaťročí pod spoločným vplyvom viacerých faktorov: zníženie poplatkov za komunikácie, rozvoj vysokorychlostných sietí, rozmach procedúr uskutočňovaných na diaľku vo verejnom sektore, zvýšenie výmen aplikácií prostredníctvom internetu, rozvoj mobility a rastúca dôležitosť prikladaná otázkam bezpečnosti, a nakoniec všeobecný prístup k digitálnym technológiám, ktoré všade nahrádzajú pôvodné analógové systémy. Podľa posledných predpovedí IDC (International Data Corporation) pre obdobie rokov 2003 až 2007 by mal európsky trh so servermi narásť v objeme o 44 % a trh so servermi strednej a vyššej triedy o 39 %. Trh so servermi s architektúrou Intel 64 bitov, ktoré predstavujú hlavnú os rozvoja spoločnosti Bull, by mal zaznamenať výrazný rast. Tento trh sa odhaduje na takmer 2,4 miliardy amerických dolárov v roku 2007, čo by predstavovalo 16 % trhu so servermi (v porovnaní s menej ako 1 % v roku 2003).

⁽¹¹⁾ Rozsudok Dvora z 15. mája 1997, Textilwerke Deggendorf GmbH/Komisia a Nemecko, C-355/95, Zb. s. I-2549.

- (44) IDC tak v jednej štúdii z decembra 2002 predpokladá v západnej Európe do roku 2006 rast výdavkov spoločností na služby na úrovni 30 % a rast výdavkov na servery na úrovni okolo 20 %. Aktuálnejšie predpovede Inštitútu Gartner (november 2003), ktoré sa týkajú služieb v západnej Európe, počítajú v roku 2004 s rastom na úrovni + 3 % a s priemerným ročným rastom na úrovni 6,2 % v období rokov 2002 až 2007. Od trhu so servermi závisí miera rastu predovšetkým od použitej technológie; osobitne komponenty Intel Itanium, ktoré predstavujú základ novej ponuky serverov spoločnosti Bull a ktoré sa začali používať v roku 2003, by v roku 2008 mali vytvoriť obrat na úrovni 8 miliárd EUR. Trh so službami je veľmi roztrieštený, vysoko konkurenčný a v nepretržitom pohybe, ale v strednodobom/dlhodobom výhlade bude jeho rast vyšší ako rast trhu s výrobkami. Podmienky na príslušných trhoch by teda nemali spochybniť obnovenie životaschopnosti spoločnosti a umožňujú zvýšenie pomeru služieb v celkových príjmoch a v hrubej marži spoločnosti, ako to predpokladá plán reštrukturalizácie.
- (45) Viaceré štúdie potvrdzujú výhľady rastu na konkrétnych trhoch, na ktoré sa spoločnosť Bull zameriava, a potenciál nou zvolených technológií⁽¹²⁾.
- Strednodobá a dlhodobá životaschopnosť spoločnosti
- (46) Park veľkých serverov (GCOS) inštalovaných u súčasných zákazníkov predstavuje dôležitý zdroj príjmov. Po roku [...] sa však výmena GCOS do veľkej miery ukončí a spoločnosť Bull bude musieť čeliť svojim konkurentom a uskutočniť svoje, hoci skromné, ambície za iných podmienok. V tomto kontexte Komisia upozorňuje najmä na tie skutočnosti, ktoré sa uvádzajú v odôvodneniach 47 až 54.
- (47) Tým, že spoločnosť Bull uprednostnila serverové riešenia založené na architektúre Intel 64 bitov, že sa rozhodla v prospech softvéru „open source“ a pre využitie štandardizácie komponentov („commoditisation“), pravdepodobne uskutočnila správnu voľbu technológií, ktorá zodpovedá vývoju trhu a potrebám jej zákazníkov. Tento vývoj bude zvyšovať hospodársku súťaž na trhoch so servermi a na trhoch služieb, ale vďaka svojej veľkosti je spoločnosť Bull schopná investovať nezanedbateľnú sumu do výskumu a vývoja a ponúknuť širší a koherentnejší sortiment výrobkov a služieb ako začínajúce podniky a malé, užšie špecializované firmy. Veľkosť dodáva spoločnosti Bull aj istú spoľahlivosť, ktorú jej zákazníci vnímajú pozitívne, keďže prikladajú výberu dodávateľa serverov strategickú dôležitosť. Giganti, ako sú IBM, HP a Dell, sa naopak užšie špecializujú na sériové výrobky, ktorých uplatnenie je širšie, a kde zákazníci nemajú rovnakú potrebu výrobkov „na mieru“.
- (48) Plán je zameraný na sektory, kde sú zákazníci najvernejší: verejný sektor, obrana a bezpečnosť, telekomunikační prevádzkovatelia. Jedinou ambíciou spoločnosti Bull je vyplňovať medzery na trhu.
- (49) Nezávislí odborníci hodnotili uvedenie na trh nového sortimentu serverov NovaScale, ktoré majú ambíciu nahradit' systémy GCOS, pozitívne⁽¹³⁾. Spoločnosť Bull sa už podarilo tieto servery predat' dôležitým referenčným klientom na trhu, pričom tento rad výrobkov sa údajne od svojich konkurentov odlišuje, pokiaľ ide o náklady, spoľahlivosť, jednoduchosť používania a prispôbitelnosť veľkosti.
- (50) Reštrukturalizácia umožní spoločnosti Bull dosiahnuť opäť koherenciu medzi jej know-how, jej ponukou, jej organizáciou a jej krátkodobými cieľmi. Jednou z hlavných príčin ťažkostí spoločnosti bola práve neprítomnosť tejto koherencie. Omladenie zamestnancov, ktoré sa vo veľkej miere uskutočnilo v roku 2002, a početné strategické partnerstvá by mali spoločnosti v budúcnosti zaistiť technologickú výhodu.
- (51) Plánovaná úloha nového radu serverov s architektúrou procesorov Intel, najmä 64-bitových procesorov, je veľmi dôležitá: v roku 2007 by mal obrat dosiahnuť [...] % celkového predaja s hrubou maržou na úrovni [...] %. Keďže už nejde o „vlastnenú“ technológiu, je logické, že táto marža nedosahuje úroveň zaznamenanú pri predaji serverov GCOS. 64-bitové servery umožňujú podporu zložitejších a širších systémov, sú však, samozrejme, drahšie ako „štandardné“ 32-bitové servery. Spoločnosť Bull sa pokúsi získať dôveru svojich zákazníkov prostredníctvom technickej kvality svojich 64-bitových serverov a tým, že svoje výrobky doplní ponukou špecifických a odborných služieb. Zavedie tiež spoluprácu medzi vlastnými tímami a tímami zákazníkov. Komisia uznáva, že táto stratégia je koherentná so sústreďením sa spoločnosti Bull na určité sektory.

(12) Napríklad, Forrester, Market overview – Exploiting open source in Europe 22.6.2004.

(13) Pozri The Clipper Group Navigator, Bull transitions GCOS 8 to Open Systems – Novascale 9000 to the Rescue, 15. 10. 2003 a IDC, Vendor needs and Strategies, Bull fills out Novascale line – targets commercial and High-Performance Computing (HPC) Customers in 2004, apríl 2004. IDC napríklad usúdil, že „Bull's introduction of NovaScale servers in 2003 saw it enhancing its approach to the high-performance computing market – a market it had previously addressed. It has won a reasonable number of reference customers in this sector over the last year. (...) The addition of the Microsoft Windows 2003 Server operating system and SQL Server, plus new ISV software – especially from Oracle, SAP and BEA – will see it matching an expected growth in demand for high-end commercial applications in the recovering European market.“ („Uvedenie serverov NovaScale na trh v roku 2003 spoločnosť Bull umožnilo zlepšiť svoj vzťah k trhu vysokovýkonných výpočtov – trh, na ktorý sa pokúšala vstúpiť už skôr. V priebehu minulého roka spoločnosť získala na tomto trhu významný počet dôležitých zákazníkov. (...) Pridanie serverového operačného systému Microsoft Windows 2003 a serveru SQL, ako aj nového softvéru ISV – najmä od spoločností Oracle, SAP a BEA – jej umožní reagovať na očakávaný rast dopytu po obchodných aplikáciách vyššej triedy na oživenom európskom trhu.“)

- (52) Na priblíženie sektora služieb je vhodné uviesť niekoľko záverov už citovanej správy Forrester⁽¹⁴⁾. Čo sa týka služieb „open source“, je pozícia spoločnosti Bull odborníkmi hodnotená ako lepšia v porovnaní s globálnymi a všeobecne orientovanými spoločnosťami, ako je IBM. Medzi globálnymi a všeobecne orientovanými skupinami a stredne veľkými firmami je spoločnosť Bull jediná, ktorá disponuje kompletným sortimentom technológií. Správa uvádza jediného ďalšieho malého špecialistu „open source“, ktorý má rovnaké technologické pokrytie.
- (53) Projekt rekapitalizácie v sebe nezahŕňa žiadneho nového priemyselného partnera, počíta len s už prítomnými akťermi, ktorými sú spoločnosti France Télécom a NEC. Účasť poisťovacej spoločnosti Debeka však podporuje stratégiu sústredenia sa na obmedzené množstvo sektorov. Okrem iného, spoločnosť Bull v minulosti uzavrela viacero partnerstiev a angažovala sa vo viacerých projektoch vývoja technológií, ktoré budú kľúčové pre jej budúce činnosti. Nakoniec, ako príklad môžeme uviesť podpísanie prvej zmluvy Original Equipment Manufacturer so spoločnosťou Kraftway, ktorá je ruským lídrom medzi výrobcami serverov s architektúrou Intel. Ďalšia dohoda sa týka distribúcie serverov v Číne.
- (54) Komisia sa teda domnieva, že plán reštrukturalizácie umožňuje spoločnosti Bull zaujať na trhu uspokojivú pozíciu. Odhliadnuc od technologického a obchodného rizika, ktoré je dotknutým trhom vlastné, považuje Komisia návrat spoločnosti k životaschopnosti za dostatočne zaručený.
- Zabránenie nenáležitému narušeniu hospodárskej súťaže (body 35 až 39 usmernení)*
- (55) Komisia môže schváliť oznámenú pomoc, iba ak pomoc na reštrukturalizáciu spĺňa aj druhú podmienku, ktorá vyžaduje, aby sa prijali opatrenia na maximálne zmierňovanie prípadných nepriaznivých následkov, ktoré by pomoc mohla mať na konkurentov spoločnosti.
- (56) Ako Francúzsko zdôraznilo, podiely na trhu spoločnosti Bull v oblasti služieb a v oblasti serverov sú veľmi nízke. V oblasti serverov sa musí za relevantný geografický trh považovať svetový trh alebo minimálne európsky trh. V roku 2002 mala spoločnosť Bull na trhoch so servermi Európskej pätnástky podiel rádo 3 %. V segmente serverov strednej a vyššej triedy si spoločnosť Bull zachovávala podiel na trhu odhadovaný na približne 5 %, ďaleko za svojimi hlavnými konkurentmi, ktorými sú spoločnosti IBM (40 %), HP-Compaq (24 %), Sun (17 %) a Fujitsu (9 %). V segmente serverov vyššej triedy by mal byť podiel spoločnosti na trhu vyšší. Spoločnosť Bull totiž chce zaujať pozíciu európskeho lídra riešení s architektúrou Intel 64 bitov a softvéru „open source“ na cieľových trhoch. Trh so servermi s architektúrou Intel 64 bitov sa pre rok 2007 odhaduje na takmer 2,4 miliardy amerických dolárov, čo by predstavovalo 16 % trhu so servermi (v porovnaní s menej ako 1 % v roku 2003).
- (57) Existujú náznaky, že príslušný geografický trh, ktorý sa musí brať do úvahy v oblasti služieb, je európsky trh aj napriek tomu, že existencia regionálnych alebo vnútroštátnych trhov sa nemôže ignorovať. Na trhu služieb Európskej pätnástky mala spoločnosť Bull v roku 2002 podiel okolo 0,4 %, od roku 2002 sa spoločnosť Bull ďalej špecializovala na služby v oblasti infraštruktúr a ostatné špecifické služby, čím výrazne obmedzila svoj obrat na trhu služieb. V štúdiu zo septembra 2003, ktorú uverejnil Inštitút Gartner, nie je spoločnosť Bull zaradená medzi prvých desať hráčov na svetovom trhu so službami v oblasti výpočtovej techniky a za rok 2002 obsadila len dvadsať deviate miesto na európskom trhu. Tento trh je vysoko konkurenčný, čo napríklad umožnilo Komisii povoliť niekoľko operácií koncentrácie viacerých konkurentov spoločnosti Bull (HP – Compaq⁽¹⁵⁾, Cap Gemini – Transiciel⁽¹⁶⁾, ATOS Origin – SEMA⁽¹⁷⁾), pričom Komisia zdôraznila, že tieto koncentrácie nenaarušujú podmienky hospodárskej súťaže na trhoch so službami v oblasti výpočtovej techniky.
- (58) Je zrejmé, že spoločnosť je výraznejšie prítomná v určitých zemepisných oblastiach, najmä vo Francúzsku. Hospodárska súťaž však zostáva silná aj na úrovni týchto zemepisných oblastí.
- (59) V určitých segmentoch trhu so servermi v Európe má záchrana spoločnosti Bull za následok skôr oživenie hospodárskej súťaže na trhu, najmä v segmentoch, kde má spoločnosť IBM dominantnú pozíciu. Napríklad v segmente systémov s vysokou transakčnou intenzitou predstavuje ponuka spoločnosti Bull jedinú alternatívu k ponuke spoločnosti IBM pre tých odberateľov, ktorí sa nemôžu ľahko prispôbiť riešeniam spoločností Sun, HP alebo Wintel (banky, poisťovne, orgány sociálneho zabezpečenia, administratíva sociálneho zabezpečenia atď.). [...] dokazuje, že tento typ odberateľov má záujem o zachovanie ponuky spoločnosti Bull. Ide však o veľmi úzko špecializované a špecifické trhy, a záchrana spoločnosti Bull má malý vplyv na hospodársku súťaž v segmente serverov vyššej triedy ako celku.

⁽¹⁴⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 12.

⁽¹⁵⁾ Rozhodnutie Komisie z 31. januára 2002, ktorým sa koncentrácia vyhlasuje za zlučiteľnú so spoločným trhom (Prípád N IV/M.2609 – HP/COMPAQ) na základe nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89 (Ú. v. ES C 39, 13.2.2002, s. 23).

⁽¹⁶⁾ Rozhodnutie Komisie z 24. novembra 2003, ktorým sa koncentrácia vyhlasuje za zlučiteľnú so spoločným trhom (Prípád N IV/M.3307 – CAP GEMINI/TRANSICIEL) na základe nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89 (Ú. v. EÚ C 295, 5.12.2003, s. 16).

⁽¹⁷⁾ Rozhodnutie Komisie z 10. novembra 2003, ktorým sa koncentrácia vyhlasuje za zlučiteľnú so spoločným trhom (Prípád N IV/M.3295 – ATOS ORIGIN/SEMA GROUP) na základe nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89 (Ú. v. EÚ C 295, 5.12.2003, s. 16).

(60) Komisia rovnako berie do úvahy aj skutočnosť, že stratégia spoločnosti Bull sa orientuje na „open source“. Spoločnosť Bull okrem toho spolupracuje s väčšinou svojich konkurentov na viacerých vývojových projektoch. Žiaden konkurent spoločnosti sa počas začatia konania nevyjadril k narušeniu hospodárskej súťaže.

(61) Žiadna akvizícia sa neplánuje, okrem akvizície „sivej hmoty“, ktorá zodpovedá bežnej praxi v tomto sektore. Spoločnosť Bull sa domnieva, že každá nákladná kúpa by protirečila stratégii vyplývajúcej z plánu reštrukturalizácie a priniesla by so sebou problémy integrácie.

(62) Spoločnosť Bull odpredala značnú časť svojich aktív. V segmente výrobkov spoločnosť Bull odpredala všetky svoje činnosti, ktoré sa týkajú bankomatov, platobných terminálov, čipových kariet a veľkú časť middlewareových činností. Na trhu služieb sa spoločnosť Bull zbavila významnej časti svojej obchodnej siete mimo Francúzska a Talianska tým, že predala svoju divíziu Integris spoločnosti Steria. Plán reštrukturalizácie predpokladá sústredenie sa spoločnosti okolo jej hlavných činností. Takáto stratégia rovnako obmedzuje negatívny vplyv pomoci na hospodársku súťaž na trhoch členských štátov. V tomto kontexte je dôležité, aby sa stratégia uvedená v pláne reštrukturalizácie skutočne dodržala.

(63) Vzhľadom na uvedené sa Komisia domnieva, že sa zabránilo nenáležitému narušeniu hospodárskej súťaže. Vzhľadom na pozíciu spoločnosti Bull na príslušných trhoch a v prípade, že sa dodrží plán reštrukturalizácie a sústredenia spoločnosti na jej hlavné činnosti sa uskutoční, dodatočné kompenzácie nie sú potrebné.

Pomoc obmedzená na minimum (body 40 a 41 usmernení)

(64) Ak sa má pomoc schváliť, mala by byť splnená aj tretia podmienka, ktorá vyžaduje, aby suma a intenzita pomoci boli obmedzené na prísne minimum nevyhnutné na uskutočnenie reštrukturalizácie, berúc do úvahy dostupné finančné prostriedky spoločnosti, jej akcionárov alebo skupiny, ktorej je súčasťou. Prijemca pomoci musí výrazne a vlastnými prostriedkami prispieť k uskutočneniu plánu reštrukturalizácie. V každom prípade je potrebné dokázať Komisii, že pomoc sa použije výhradne na obnovenie životaschopnosti spoločnosti a že neumožní príjemcovi zvýšiť svoju výrobnú kapacitu počas uskutočňovania plánu reštrukturalizácie.

(65) Prínos príjemcu pomoci a jeho akcionárov je významný. Od 31. decembra 2001 spoločnosť Bull prispela na reštrukturalizáciu spoločnosti vo výške 160 miliónov

EUR, ktoré získala z predaja aktív, ktoré nesúviseli s jej hlavnými činnosťami, v roku 2002 a počas prvého polroka 2003. Okrem toho vyhradila na reštrukturalizačné akcie 94 miliónov EUR, ktoré čerpala z hotovosti dostupnej 31. decembra 2001⁽¹⁸⁾. Súčasní a noví akcionári prispeli k rekapitalizácii vo výške 44,2 milióna EUR, čo predstavuje významný prínos. Skutočnosť, že časť základného imania bola upísaná partnermi spoločnosti Bull (France Télécom, NEC), jej zákazníkmi (Debeka) a manažmentom skupiny Bull, na tom nič nemení. Komisia môže rovnako brať do úvahy aj zvýšenie základného imania prostredníctvom využitia opcií na upísanie ďalších akcií vo výške 17 miliónov EUR, keďže pôvodní držiteľia konvertibilných dlhopisov neboli nútení si zvoliť túto alternatívu.

(66) Ukazovatele platobnej schopnosti a likvidity po vyplatení pomoci a v prípade, že pomoc sa považuje za dlh, sa pohybujú na porovnateľnej úrovni ako ukazovatele konkurentov spoločnosti Bull. Finančné ozdravenie spoločnosti predovšetkým umožní získať bankové ručenie za jej bežné činnosti. Predpokladá sa totiž, že spoločnosť Bull bude pokračovať vo využívaní vonkajšieho krátkodobého financovania prostredníctvom premeny svojich pohľadávok na cenné papiere, a to rádovo na úrovni [...] až [...] miliónov EUR. Vzhľadom na vlastné riziko trhov a na stratégiu spoločnosti Bull pôsobiť ako aktér v konkrétnom segmente sa zdá nepravdepodobné, že by finančné inštitúcie boli pripravené poskytnúť úvery na financovanie agresívnych činností, ktoré by neboli spojené s procesom reštrukturalizácie.

(67) Podľa francúzskych orgánov by sa pri nižšej pomoci ostatní partneri nerozhodli investovať a držiteľia konvertibilných dlhopisov by nesúhlasili s výmenou ich pohľadávok za nové cenné papiere. Čo sa týka hlavného alternatívneho riešenia, ktoré ponúkol americký investičný fond a ktoré sa nezvolilo, francúzske orgány uspokojivým spôsobom vysvetlili, že by dané riešenie nevedlo k nižšej pomoci. Uvedený fond bol ochotný poskytnúť spoločnosti kapitál viac ako 33 miliónov EUR, ktoré spoločnosť získala od skupiny investorov, záruka držiteľov konvertibilných dlhopisov vo výške 11 miliónov EUR však pokrýva tento rozdiel.

(68) Komisia sa teda domnieva, že pomoc spoločnosti nedáva k dispozícii nadbytočnú hotovosť, ktorú by mohla použiť na financovanie agresívnych činností, ktoré by mohli narušiť fungovanie trhu a ktoré by nesúviseli s procesom reštrukturalizácie.

⁽¹⁸⁾ Táto suma nezahŕňa zálohu, ktorú štát poskytol spoločnosti Bull koncom decembra 2001, ani zdroje, ktoré mohla spoločnosť Bull získať vďaka tejto zálohe.

Princíp jedinej pomoci („one time, last time“)

- (69) V snahe zabrániť nezákonnej pomoci vyžaduje bod 48 usmernení, aby sa pomoc na reštrukturalizáciu udelila iba raz. Ak už spoločnosť v minulosti prijala pomoc na reštrukturalizáciu a ak obdobie reštrukturalizácie skončilo pred menej ako desiatimi rokmi, v takomto prípade Komisia neschváli novú pomoc na reštrukturalizáciu okrem prípadov výnimočných okolností, ktoré sa nedali predvídať a za ktoré daná spoločnosť nenesie zodpovednosť. Pomoc oznámená v danom prípade sa poskytne najskôr 31. decembra 2004. V rokoch 1993 a 1994 francúzsky štát poskytol spoločnosti Bull pomoc na reštrukturalizáciu, ktorú Komisia schválila koncom roka 1994. Daný plán reštrukturalizácie sa však vzťahoval na obdobie končiacie rokom 1995. Rozhodnutie 2003/599/ES, ktorým Komisia schválila pomoc na záchranu⁽¹⁹⁾ a ktoré sa v odôvodnení 60 odvoláva na 31. december 2004 ako na deň, odkedy sa nová pomoc na reštrukturalizáciu môže udeliť, sa v tomto bode mylí. Lehota desiatich rokov sa teda v danom prípade nedodrжала.
- (70) Princíp jedinej pomoci sa však neuplatňuje bezpodmienečne. Podľa rozhodnutia Dvora⁽²⁰⁾, samozrejme, v rámci Zmluvy o ESÚO, ale o to viac určujúceho aj v rámci Zmluvy o ES, ustanovenia v oblasti udeľovania štátnej pomoci dávajú Komisii právomoc, ktorá jej umožňuje čeliť nepredvídateľným situáciám tak, že môže brať do úvahy evolučnú povahu podmienok trhu. V takejto situácii by automatické uplatňovanie princípu jedinej pomoci nadmerne zúžilo kategóriu pomoci, ktorá sa môže považovať za nevyhnutnú a neumožnilo by Komisii v každom osobitnom prípade preskúmať, či je projekt pomoci na reštrukturalizáciu nevyhnutný na uskutočnenie cieľov zmluvy. Komisia rovnako nepovažuje za vhodné opierať sa výhradne o existenciu predošlého rozhodnutia na odmietnutie poskytnúť ďalšiu pomoc rovnakému príjemcovi⁽²¹⁾.
- (71) Práve v tomto kontexte usmernenie vymedzuje možnosť výnimky z princípu jedinej pomoci v rámci výnimočných okolností, ktoré sa nedali predvídať a za ktoré daná spoločnosť nezodpovedá. V tomto ohľade je vhodné zdôrazniť, že aj keď kríza v sektore informačných a komunikačných technológií v roku 2001 nebola ani výnimočná, ani nepredvídateľná, jej intenzita najmä v segmente technológií súvisiacich s internetom a s telekomunikáciami, bola výnimočná, nepredvídateľná a nepripísateľná spoločnosti Bull. Ďalšia skutočnosť, ktorú treba vziať v danom prípade do úvahy, je značná rýchlosť technologického vývoja v danom sektore.

⁽¹⁹⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 7.

⁽²⁰⁾ Rozsudok Dvora z 23. novembra 2000, Wirtschaftsvereinigung Stahl, Thyssen Stahl AG, Preussag Stahl AG a Hoogovens Staal BV, pôvodne Hoogovens Groep BV/Komisia Európskych spoločenstiev, C-441/97 P, Zb. s. I-10293, bod 55.

⁽²¹⁾ Závery generálneho prokurátora Jacobsa vo veci C-110/02, Komisia/Rada, bod 43 (zatiaľ neuverejnené v Zbierke).

- (72) Okrem toho je v tomto kontexte vhodné zdôrazniť, že spoločnosť Bull a francúzsky štát prísne dodržali pôvodný plán reštrukturalizácie, ktorý sa zakladal najmä na privatizácii, partnerstve so spoločnosťami NEC a France Télécom a na odpredaji viacerých aktív; tento plán navrhol nezávislý odborník a podporila ho aj Komisia, uvedený plán však nemohol zabrániť súčasným ťažkostiam spoločnosti. V tom období boli totiž finančné ťažkosti spoločnosti do veľkej miery spojené s divíziami a pobočkami, ktoré sa v rámci plánu reštrukturalizácie predali, najmä Zenith Data Systems v sektore mikropočítačov a divízia OSS. Prvá reštrukturalizácia spoločnosti Bull sa uskutočnila v kontexte, keď sa spoločnosť pokúšala prispôbiť svojmu prostrediu. Zníženie počtu pracovných miest spoločnosti túto radikálnu zmenu dobre odráža: zo 44 500 v roku 1990 vykazovala spoločnosť 24 000 zamestnancov v roku 1995 a 11 500 v roku 1999. Súčasné ťažkosti, ako sa uvádza v odôvodneniach 9 až 12, sa svojou povahou líšia od ťažkostí, ktoré spoločnosť viedli k prvej reštrukturalizácii v období rokov 1993–1995.

- (73) Z toho vyplýva, že v danom prípade sa dodržala logika, ktorá stojí za princípom jedinej pomoci, teda zabrániť akejkoľvek nezákonnej pomoci. Štát neudržiaval spoločnosť Bull umelo pri živote aj napriek tomu, že jej ťažkosti sa viackrát zopakovali; naopak, cieľom pomoci, ktorá je predmetom tohto rozhodnutia, je čeliť úplne novým ťažkostiam.

- (74) Okrem iného je vhodné poznamenať, že lehota desiatich rokov bola takmer dosiahnutá.

- (75) Za týchto okolností sa teda Komisia domnieva, že princíp jedinej pomoci nebráni schváliť oznámenú pomoc.

Princíp „Deggendorf“

- (76) Podľa judikatúry Dvora „Deggendorf“⁽²²⁾ Komisia musí pri preskúmaní zlučiteľnosti pomoci brať do úvahy všetky relevantné okolnosti a najmä prípadný kumulovaný vplyv danej pomoci s inou pomocou, ktorá nebola splatená. V tomto prípade spoločnosť Bull disponuje pomocou na záchranu, ktorej schválenie bolo podmienené jej splatením spoločnosťou Bull najneskôr do 17. júna 2003. Podľa francúzskych orgánov sa však oznámená pomoc nevyplatí pred splatením pomoci na záchranu. Za takýchto podmienok by sa princíp „Deggendorf“ dodržal, Komisia však jeho skutočné dodržanie bude musieť preveriť.

⁽²²⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 11.

Dodržanie oznámeného plánu reštrukturalizácie

- (77) V súlade s bodom 43 usmernení sa musí plán reštrukturalizácie, ktorý bol oznámený Komisii, v plnej miere dodržať, vrátane spresnení a doplnení, ktoré sa uskutočnili.

Kontrola a správy

- (78) V súlade s bodmi 45 a 46 usmernení musia byť Komisii oznámené výročné správy.

VI. ZÁVER

- (79) Komisia sa domnieva, že pomoc na reštrukturalizáciu poskytnutá spoločnosti Bull a oznámená Francúzskom sa môže považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom, ak budú splnené všetky záväzky prijaté Francúzskom a všetky uložené podmienky,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Štátna pomoc, ktorú Francúzsko zamýšľa poskytnúť v prospech spoločnosti Bull, pozostávajúca z vyplatenia 517 miliónov EUR, a ktorú sprevádza doložka o vrátení časti pomoci v prípade návratu spoločnosti k ziskovosti, je zlučiteľná so spoločným trhom za podmienok uvedených v článku 2.

Článok 2

1. Plán reštrukturalizácie spoločnosti Bull vo forme, v akej ho Francúzsko oznámilo Komisii, sa uskutoční v plnej miere.
2. Pomoc uvedená v článku 1 bude vyplatená až po splatení pomoci na záchranu, ktorá bola schválená rozhodnutím 2003/599/ES. Poskytne sa najskôr 31. decembra 2004.
3. Francúzsko bude počas obdobia do konca roku 2007 predkladať Komisii výročnú správu o uskutočňovaní plánu reštrukturalizácie.

Článok 3

Francúzsko do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia oznámi Komisii opatrenia, ktoré prijalo na jeho vykonanie.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené Francúzskej republike.

V Bruseli 1. decembra 2004

Za Komisiu
Neelie KROES
členka Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 21. decembra 2005,

ktorým sa podľa smernice 1999/105/ES povoľuje členským štátom prijímať rozhodnutia o poskytovaní záruk týkajúcich sa množiteľského materiálu lesných kultúr z tretích krajín

[oznámené pod číslom K(2005) 5485]

(2005/942/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 1999/105/ES z 22. decembra 1999 o uvádzaní množiteľského materiálu lesných kultúr na trh ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 19 ods. 3,

keďže:

- (1) Podľa článku 19 ods. 1 smernice 1999/105/ES má Rada na návrh Komisie určiť, či množiteľský materiál lesných kultúr produkováný v tretej krajine poskytuje rovnaké záruky týkajúce sa schvaľovania jeho základného materiálu a opatrení prijatých v rámci jeho produkcie s cieľom jeho uvedenia na trh, aké poskytuje množiteľský materiál lesných kultúr produkováný v Spoločenstve, ktorý je v súlade s ustanoveniami tejto smernice.
- (2) Dostupné informácie o podmienkach, ktoré sa vzťahujú na tretie krajiny, však ešte stále nestačia na to, aby Komisia mohla prijať takéto rozhodnutie v súvislosti s tretími krajinami.
- (3) Členským štátom by sa malo povoliť prijímať takéto rozhodnutia v súvislosti s množiteľským materiálom dovážaným z konkrétnych tretích krajín, aby sa predišlo narušeniu obchodných štruktúr. Z analýzy Komisie vyplýva, že tento materiál poskytuje rovnaké záruky, ako sú tie, ktoré sa vzťahujú na množiteľský materiál lesných kultúr produkováný v Spoločenstve v súlade so smernicou 1999/105/ES.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre osivo a množiteľský materiál pre poľnohospodárstvo, záhradníctvo a lesníctvo,

Článok 1

V súvislosti s tretími krajinami uvedenými v prílohe a v súvislosti s druhmi, kategóriami a v nej ustanovenými typmi základného materiálu sa členským štátom povoľuje prijímať rozhodnutia o tom, či množiteľský materiál lesných kultúr produkováný v týchto krajinách poskytuje rovnaké záruky týkajúce sa schvaľovania jeho základného materiálu a opatrení prijatých v rámci jeho produkcie s cieľom jeho uvedenia na trh, aké poskytuje množiteľský materiál lesných kultúr produkováný v Spoločenstve, ktorý je v súlade s ustanoveniami smernice 1999/105/ES.

Množiteľský materiál lesných kultúr dovážaný z týchto tretích krajín je opatrený listom o pôvode alebo úradným osvedčením vydaným krajinou pôvodu a záznamami obsahujúcimi podrobné údaje o všetkých zásielkach určených na vývoz, ktoré poskytne dodávateľ v tretej krajine.

Článok 2

Členské štáty bezodkladne informujú Komisiu a ostatné členské štáty o všetkých rozhodnutiach, ktoré prijali v súlade s týmto rozhodnutím, a o každom odvolaní takýchto rozhodnutí.

Článok 3

Povolenie stanovené v článku 1 sa uplatňuje od 1. januára 2006 a jeho platnosť sa končí 31. decembra 2008.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 21. decembra 2005

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 11, 15.1.2000, s. 17.

PRÍLOHA

Krajina pôvodu	Druhy	Kategória	Typ základného materiálu
Bielorusko	<i>Picea abies</i> Karst.	SI	SS, St
Kanada (Britská Kolumbia)	<i>Abies grandis</i> Lindl.	SI, Q, T	SS, St, SO, PF
	<i>Picea sitchensis</i> Carr.	SI, Q	SS, St, SO
	<i>Pinus contorta</i> Loud.	SI	SS, St
	<i>Pseudotsuga menziesii</i> Franco	SI, Q, T	SS, St, SO, PF
Chorvátsko (I-1. Podravina, Podunavlje, I-2. Posavina)	<i>Quercus robur</i> L.	SI	SS, St
Nórsko	<i>Picea abies</i> Karst	SI	SS, St
	<i>Pinus sylvestris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus petraea</i> Liebl.	SI	SS, St
	<i>Quercus robur</i> L.	SI	SS, St
Rumunsko	<i>Abies alba</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Acer platanoides</i> L.	SI	SS, St
	<i>Fagus sylvatica</i> L.	SI	SS, St
	<i>Larix decidua</i> Mill.	SI	SS, St
	<i>Picea abies</i> Karst.	SI	SS, St
	<i>Pinus nigra</i> Arnold	SI	SS, St
	<i>Prunus avium</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus cerris</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus petraea</i> Liebl.	SI	SS, St
	<i>Quercus robur</i> L.	SI	SS, St
	<i>Quercus rubra</i> L.	SI	SS, St
	<i>Robinia pseudoacacia</i> L.	SI	SS, St
Švajčiarsko	<i>Fagus sylvatica</i> L.	SI	SS, St
Turecko	<i>Cedrus libani</i> A. Richard	SI, SE	SS, St
	<i>Pinus brutia</i> Ten.	SI, SE	SS, St
Spojené štáty americké (Washington, Oregon, Kalifornia)	<i>Abies grandis</i> Lindl.	SI, Q, T	SS, St, SO, PF
	<i>Picea sitchensis</i> Carr	SI	SS, St
	<i>Pinus contorta</i> Loud	SI	SS, St
	<i>Pseudotsuga menziesii</i> Franco	SI, Q, T	SS, St, SO, PF

Legenda:

Kategória	Typ základného materiálu
SI Identifikovaný zdroj	SS Semenný zdroj
SE Selektovaný	St Semenný porast
Q Kvalifikovaný	SO Semenné sady
T Testovaný	PF Rodičia rodiny (-ín)

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 21. decembra 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 93/195/EHS o veterinárnych podmienkach a o veterinárnej certifikácii pre opakovaný vstup registrovaných koní určených na dostihy, súťaže a kultúrne podujatia po dočasnom vývoze

[oznámené pod číslom K(2005) 5496]

(2005/943/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 90/426/EHS z 26. júna 1990 o zdravotnom stave zvierat v súvislosti s presunom a dovozom zvierat čelade koňovitých (*equidae*) z tretích krajín ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 19 bod ii),

keďže:

- (1) V súlade s rozhodnutím Komisie 93/195/EHS ⁽²⁾ sa opakovaný vstup registrovaných koní určených na dostihy, súťaže a kultúrne podujatia po dočasnom vývoze vzťahuje len na kone chované v tretej krajine počas obdobia kratšieho ako 30 dní.
- (2) Podľa tohto rozhodnutia však kone, ktoré sa zúčastňujú na Svetovom pohári vo vytrvalostných pretekoch v Spojených arabských emirátoch a splňajú požiadavky ustanovené v tomto rozhodnutí, sú oprávnené na opakovaný vstup na územie Spoločenstva po dočasnom vývoze na obdobie kratšie ako 60 dní.
- (3) S cieľom uľahčiť koňom s pôvodom v Spoločenstve zúčastniť sa na týchto pretekoch by sa tento osobitný predpis mal týkať všetkých Svetových pohárov vo vytrvalostných pretekoch, ktoré sa uskutočňujú podľa predpisov Medzinárodnej federácie jazdeckých športov (FEL), vrátane veterinárneho dohľadu, bez ohľadu na to, v ktorej z krajín schválených v súlade so smernicou 90/426/EHS sa preteky uskutočnia.
- (4) Rozhodnutie 93/195/EHS by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

- (5) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 93/195/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 sa siedma zarážka nahrádza takto:

„— sa zúčastnili na Svetovom pohári vo vytrvalostných pretekoch bez ohľadu na to, v ktorej z krajín schválených v súlade so smernicou 90/426/EHS sa preteky uskutočnia, a splňajú požiadavky ustanovené v osvedčení o zdravotnom stave v súlade so vzorom uvedeným v prílohe VII k tomuto rozhodnutiu.“

2. Príloha VII sa nahrádza prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Rozhodnutie sa uplatňuje od 27. decembra 2005.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 21. decembra 2005

Za Komisiu

Markos KYPRIANOU

člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 42. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/68/ES (Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 320; oprava v Ú. v. EÚ L 226, 25.6.2004, s. 128).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 86, 6.4.1993, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2005/771/ES (Ú. v. EÚ L 291, 5.11.2005, s. 38).

PRÍLOHA

„PRÍLOHA VII

OSVEDČENIE O ZDRAVOTNOM STAVE

pre opakovaný vstup registrovaných koní, ktoré sa zúčastnili na Svetovom pohári vo vytrvalostných pretekoch po dočasnom vývoze kratšom ako 60 dní

Číslo osvedčenia:

Tretia krajina odoslania:

Zodpovedné ministerstvo:

I. Identifikácia koňa

a) Číslo identifikačného dokladu:

b) Schválené:
(názov príslušného orgánu)

II. Pôvod koňa

Kôň má byť odoslaný z:
(miesto, z ktorého sa odosiela)

do:
(miesto určenia)

letecky:
(uvedte číslo letu)

Meno a adresa odosielateľa:

Meno a adresa príjemcu:

III. Informácie o zdravotnom stave

Ja, podpísaný, potvrdzujem, že uvedený kôň spĺňa požiadavky stanovené v bode III písm. a), b), c), e), f), g) a h) prílohy II k rozhodnutiu 93/195/EHS a že bol ustajnený v úradne schválenom hospodárstve pod úradným veterinárnym dohľadom od vstupu na územie (názov vyvážajúcej krajiny) dňa (najviac 60 dní) a počas tohto obdobia bol, s výnimkou jazdeckých pretekov, ustajnený v oddelených stajniach bez toho, aby prišiel do styku so zvieratami so zhoršeným zdravotným stavom.

IV. Kôň bude odoslaný dopravným prostriedkom vopred vyčisteným a vydezinfikovaným úradne uznaným dezinfekčným prostriedkom (názov vyvážajúcej krajiny).**V. Toto osvedčenie je platné 10 dní.**

Dátum	Miesto	Pečiatka a podpis úradného veterinárneho lekára ⁽¹⁾

Meno tlačným písmom a kvalifikácia.

⁽¹⁾ Farba pečiatky a podpisu musí byť odlišná od farby tlače.“

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 19. decembra 2005

o skončení antiabsorpčného konania týkajúceho sa dovozu cyklamátu sodného s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

(2005/944/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

mátu sodného s pôvodom v ČLR prostredníctvom oznámenia uverejneného v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽³⁾.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva (ďalej len „základné nariadenie“) ⁽¹⁾, a najmä na jeho články 9 a 12,

keďže:

(4) Komisia oficiálne oznámila všetkým zainteresovaným výrobcovi/vývozcom, zástupcom vyvážajúcej krajiny, dovozcom a užívateľom začatie opätovného prešetrovania. Zainteresované strany dostali možnosť písomne vyjadriť svoje stanovisko a požiadať o vypočutie v rámci časovej lehoty stanovenej v oznámení o začatí. Komisia poslala dotazníky všetkým zainteresovaným stranám.

(5) Vyplnené dotazníky prišli od jedného vývozcu a jeho dvoch prepojených výrobcov v ČLR a od troch dovozcov v Spoločenstve. Je potrebné poznamenať, že vyvážajúci výrobcovia s colnou sadzbou 0 EUR predstavovali okolo 60 % celkového vývozu cyklamátu sodného z ČLR počas obdobia prešetrovania tohto opätovného prešetrovania.

(6) Komisia získala a overila všetky informácie, ktoré považovala za potrebné na účely tohto opätovného prešetrovania. Overovania na mieste boli vykonané v priestoroch týchto spoločností:

Vývozca a jeho prepojený výrobcovia v ČLR:

— Rainbow Rich Industrial Ltd., Hongkong

— Golden Time Enterprises (Shenzhen) Co. Ltd. a Jintian Enterprises Nanjing Co. Ltd., Shenzhen, ČLR.

Dovozcovia

— Emilio Peña SA, Valencia, Španielsko

— Kraemer & Martin GmbH, Sankt Augustin, Nemecko.

A. POSTUP

1. Pôvodné opatrenia

(1) V marci 2004 Rada uložila definitívne antidumpingové clo (ďalej len „pôvodné opatrenie“) na dovoz cyklamátu sodného (ďalej len „príslušný výrobok“) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „ČLR“) podľa nariadenia (ES) č. 435/2004 ⁽²⁾. Individuálne colné sadzby v rozmedzí od 0 do 0,11 EUR za kilo boli uložené spolupracujúcim vyvážajúcim vývozcom v ČLR. Sadzba uplatniteľná na dovoz zo všetkých ostatných spoločností predstavuje 0,26 EUR za kilo.

2. Žiadosť o opätovné prešetrovanie

(2) Dňa 14. marca 2005 bola predložená žiadosť o opätovné prešetrovanie pôvodného opatrenia podľa článku 12 základného nariadenia. Žiadosť predložila spoločnosť Productos Aditivos SA (ďalej len „žiadateľ“), výhradný výrobca cyklamátu sodného v Spoločenstve, ktorý tvrdil a poskytol dostatočné dôkazy o tom, že následne po uložení pôvodných opatrení sa vývozné ceny znížili, a pokiaľ ide o ceny opätovného predaja alebo následné predajné ceny v Spoločenstve, nenastal dostatočný pohyb.

3. Opätovné prešetrovanie

(3) Podľa článku 12 základného nariadenia 27. apríla 2005 Komisia oznámila začatie opätovného prešetrovania antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz cykla-

(7) Traja ďalší dovozcovia vyhlásili, že počas obdobia prešetrovania nedovážali príslušný výrobok. Jeden dovozca vyhlásil, že nevyplní dotazník, pretože počas obdobia prešetrovania doviezol iba veľmi malé množstvo príslušného výrobku.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 461/2004 (Ú. v. EÚ L 77, 13.3.2004, s. 12).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 72, 11.3.2004, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 101, 27.4.2005, s. 26.

- (8) Obdobie prešetrovania tohto opätovného prešetrovania (ďalej len „nové OP“) trvalo od 1. januára 2004 do 31. decembra 2004. Nové OP sa použilo na určenie súčasnej úrovne vývozných cien a úrovne cien opätovného predaja v Spoločenstve. Pri stanovení, či nastal dostatočný pohyb, pokiaľ ide o vývozné ceny a ceny opätovného predaja alebo následné predajné ceny v Spoločenstve, úrovne cien účtovaných počas nového OP boli porovnateľné s cenami, ktoré sa inkasovali počas obdobia prešetrovania použitého v prešetrovaní, ktoré viedlo k uloženiu pôvodných opatrení (ďalej len „pôvodné OP“), ktoré zahŕňalo obdobie od 1. októbra 2001 do 30. septembra 2002.

B. PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK

- (9) Príslušný výrobok, ktorého sa žiadosť týka a kvôli ktorému sa opätovné prešetrovanie začalo, je rovnaký ako v pôvodnom prešetrovaní, t. j. cyklamát sodný, bežne zatriedený pod kód KN ex 2929 90 00.
- (10) Cyklamát sodný je komoditný výrobok, ktorý sa používa ako potravinová prísada, povolený v Európskom spoločenstve a v mnohých iných krajinách ako sladidlo nízkokalorických a dietetických potravín a nápojov. Vo veľkej miere sa používa ako prísada v potravinárskom priemysle a rovnako ho používajú aj výrobcovia nízkokalorických a dietetických stolových sladidiel. Malé množstvo sa takisto používa vo farmaceutickom priemysle.

C. ZISTENIA

- (11) Účelom tohto opätovného prešetrovania bolo najprv stanoviť, či sa vývozné ceny znížili, alebo neznížili, alebo či nastal dostatočný pohyb, pokiaľ ide o ceny opätovného predaja alebo následné predajné ceny v Spoločenstve cyklamátu sodného s pôvodom v ČLR od uloženia pôvodných opatrení. Ak by sa potom zistilo, že sa objavila absorpcia, dumpingové rozpätie by sa muselo prepočítať.
- (12) V súlade s článkom 12 základného nariadenia dovozcovia/užívatelia a vývozcovia dostali možnosť predložiť dôkazy, ktorými by odôvodnili zníženie vývozných cien a nedostatok pohybu, pokiaľ ide o ceny opätovného predaja v Spoločenstve, následne po uložení opatrení z iných dôvodov, ako je absorpcia antidumpingového cla.

1. Zníženie vývozných cien

- (13) Predaj príslušného výrobku s pôvodom v ČLR sa v novom OP bežne uskutočňoval priamo nezávislým dovozcom a/alebo distribútorom v EÚ. Pohyby, pokiaľ ide o vývozné ceny, sa prehodnotili na základe rovnakých dodacích podmienok porovnaním priemernej ceny zistenej v novom OP s cenou stanovenou počas pôvodného OP.

- (14) Porovnanie cien spolupracujúcich spoločností neukázalo žiadne zníženie priemernej vývozných cenách cyklamátu sodného s pôvodom v ČLR.

2. Pohyb cien opätovného predaja v Spoločenstve

- (15) Pohyb cien v Spoločenstve na úrovni dovozcu a/alebo distribútora sa posúdil porovnaním priemernej ceny opätovného predaja na základe rovnakých dodacích podmienok (ZCD, zaplatené clo za dodávku; DDP, delivery duty paid) vrátane zmluvného cla plus antidumpingového cla, pôvodného OP s cenou, ktorá bola stanovená v novom OP vrátane tak zmluvného cla, ako aj antidumpingového cla. Je potrebné poznamenať, že priemerná zmluvná colná sadzba uplatniteľná na dovoz cyklamátu sodného s pôvodom v ČLR sa medzi dvoma OP znížila o 1,5 %. Cena opätovného predaja bola stanovená na základe informácií predložených dovozcom v Spoločenstve, ktorá predstavovala väčšinu dovozu spolupracujúceho vývozcu v ČLR.

- (16) Porovnaním sa dokázalo, že priemerná cena opätovného predaja cyklamátu sodného s pôvodom v ČLR v Spoločenstve, vyjadrená v eurách, sa znížila o 10 %.

Kolísanie výmenného kurzu

- (17) Zistilo sa, že cyklamát sodný dovezený z ČLR bol fakturovaný v amerických dolároch počas pôvodného aj nového OP. Preto by sa malo akékoľvek zníženie cien opätovného predaja cyklamátu sodného v Spoločenstve odhadnúť pri zohľadnení kolísania výmenného kurzu USD/EUR medzi pôvodným OP a novým OP.
- (18) Táto skutočnosť sa overila a zistilo sa, že americký dolár klesol voči euru o 35 % medzi pôvodným OP a novým OP. Z tohto dôvodu, keď sa uskutočnilo porovnanie na základe zohľadnenia účinku uvedeného poklesu amerického dolára voči euru, nezistilo sa žiadne zníženie na úrovni cien opätovného predaja v Spoločenstve medzi pôvodným OP a novým OP v zmysle článku 12 ods. 2 základného nariadenia.

3. Nespolupracujúce spoločnosti

- (19) Zistilo sa, že v tomto opätovnom prešetrovaní skupina vyvážajúcich výrobcov, ktorí nepodliehajú antidumpingovému clu na ich dovozy do Spoločenstva, dosahovala približne 60 % súčasného vývozu z ČLR do EÚ a spolupracujúci vyvážajúci výrobca dosahoval 35 % uvedeného dovozu.
- (20) Dospelo sa k záveru, že nespolutracujúce spoločnosti predstavovali len malú časť, t. j. menej ako 5 % celkového dovozu príslušného výrobku do Spoločenstva počas nového OP, preto by malo celosťatne clo ostať nezmenené.

D. ZÁVER

- (21) Dospelo sa k záveru, že v zmysle článku 12 ods. 2 základného nariadenia sa neobjavila absorpcia antidumpingových ciel, keďže sa nezistilo žiadne zníženie vývozných cien a zistilo sa, že ceny opätovného predaja cyklamátu sodného s pôvodom v ČĽR v Spoločenstve boli nižšie, než by sa bolo očakávalo od pohybu výmenných kurzov.
- (22) Preto by sa malo opätovné prešetrovanie absorpcie, ktoré sa týka dovozu príslušného výrobku s pôvodom v ČĽR do Spoločenstva, skončiť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Opätovné prešetrovanie antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz cyklamátu sodného s pôvodom v Čínskej

ľudovej republike podľa článku 12 nariadenia (ES) č. 384/96 sa týmto ukončuje.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobudne účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 19. decembra 2005

Za Komisiu

Peter MANDELSON

člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 23. decembra 2005

o tom, že v roku 2006 sa bude pokračovať v porovnávacích skúškach a testoch Spoločenstva s množiteľským materiálom *Paeonia* spp. a *Geranium* spp. v zmysle smernice Rady 98/56/ES, ktoré začali v roku 2005

(2005/945/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

ide o *Paeonia* spp. a *Geranium* spp., ktoré sa majú vykonať v zmysle smernice 98/56/ES.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(2) V testoch a skúškach vykonaných v roku 2005 by sa malo v roku 2006 pokračovať,

so zreteľom na smernicu Rady 98/56/ES z 20. júla 1998 o obchodovaní s množiteľským materiálom okrasných rastlín ⁽¹⁾,

ROZHODLA TAKTO:

*Jediný článok*so zreteľom na rozhodnutie Komisie 2005/2/ES z 27. decembra 2004, ktorým sa ustanovujú opatrenia pre porovnávacie skúšky a testy Spoločenstva na množiteľskom materiáli okrasných rastlín určitých druhov podľa smernice Rady 98/56/ES na roky 2005 a 2006 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 3,V roku 2006 sa pokračuje v porovnávacích skúškach a testoch Spoločenstva, ktoré začali v roku 2005 na množiteľskom materiáli *Paeonia* spp. a *Geranium* spp. v súlade s rozhodnutím 2005/2/ES.

V Bruseli 23. decembra 2005

keďže:

(1) V rozhodnutí 2005/2/ES sa na roky 2005 a 2006 ustanovujú opatrenia pre porovnávacie skúšky a testy, pokiaľ

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 226, 13.8.1998, s. 16. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2003/61/ES (Ú. v. EÚ L 165, 3.7.2003, s. 23).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 1, 4.1.2005, s. 12.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 23. decembra 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2003/526/ES, pokiaľ ide o kontrolné opatrenia týkajúce sa klasického moru ošipaných v Nemecku a na Slovensku

[oznámené pod číslom K(2005) 5631]

(Text s významom pre EHP)

(2005/946/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 90/425/EHS z 26. júna 1990 týkajúcu sa veterinárnych a zootechnických kontrol uplatňovaných v obchode vnútri Spoločenstva s určitými živými zvieratami a výrobkami s ohľadom na vytvorenie vnútorného trhu⁽¹⁾, a najmä na jej článok 10 odsek 4,

keďže:

- (1) V reakcii na vypuknutie klasického moru ošipaných v niektorých členských štátoch sa prijalo rozhodnutie Komisie 2003/526/ES z 18. júla 2003 o ochranných opatreniach proti klasickému moru ošipaných v niektorých členských štátoch⁽²⁾. V tomto rozhodnutí sa zavádzajú určité dodatočné kontrolné opatrenia súvisiace s týmto ochorením.
- (2) Nemecko oboznámilo Komisiu s najnovším vývojom tohto ochorenia diviačej zveri v spolkových krajinách Severné Porýnie-Vestfálsko. Na základe dostupných epidemiologických informácií by oblasti v Nemecku, v ktorých sa uplatňujú kontrolné opatrenia, mali upraviť tak, aby zahŕňali určité oblasti v Severnom Porýní-Vestfálsku a Porýní-Falcku.
- (3) Situácia týkajúca sa ochorenia na Slovensku sa výrazne zlepšila v oblasti Regionálnej veterinárnej a potravinovej správy v Trnave (s pôsobnosťou v okresoch Trnava,

Piešťany a Hlohovec) a Banská Bystrica (s pôsobnosťou v okresoch Banská Bystrica a Brezno). Opatrenia ustanovené v rozhodnutí 2003/526/ES týkajúce sa týchto oblastí by sa preto už nemali uplatňovať.

- (4) Rozhodnutie 2003/526/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (5) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha k rozhodnutiu 2003/526/ES sa nahrádza prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/33/ES (Ú. v. ES L 315, 19.11.2002, s. 14).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 183, 22.7.2003, s. 46. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2005/339/ES (Ú. v. EÚ L 108, 29.4.2005, s. 87).

PRÍLOHA

„PRÍLOHA

ČASŤ I

Oblasti Nemecka a Francúzska, ktoré sú uvedené v článkoch 2, 3, 5, 6, 7 a 8

1. Nemecko

A. V spolkovej krajine Porýnie-Falcko:

- a) okresy: Bad Dürkheim, Donnersbergkreis a Südliche Weinstraße;
- b) mestá: Speyer, Landau, Neustadt an der Weinstraße, Pirmasens a Kaiserslautern;
- c) v okrese Alzey-Worms: lokality Stein-Bockenheim, Wonsheim, Siefersheim, Wöllstein, Gumbsheim, Eckelsheim, Wendelsheim, Nieder-Wiesen, Nack, Erbes-Büdesheim, Flonheim, Bornheim, Lonsheim, Bermersheim vor der Höhe, Albig, Bechenheim, Offenheim, Mauchenheim, Freimersheim, Wahlheim, Kettenheim, Esselborn, Dintesheim, Flomborn, Eppelsheim, Ober-Flörsheim, Hangen-Weisheim, Gundersheim, Bermersheim, Gundheim, Framersheim, Gau-Heppenheim, Monsheim a Alzey;
- d) v okrese Bad Kreuznach: lokality Becherbach, Reiffelbach, Schmittweiler, Callbach, Meisenheim, Breitenheim, Rehborn, Lettweiler, Abtweiler, Raumbach, Bad Sobernheim, Odernheim a. Glan, Staudernheim, Oberhausen a. d. Nahe, Duchroth, Hallgarten, Feilbingert, Hochstätten, Niederhausen, Norheim, Bad Münster a. Stein-Ebernburg, Altenbamberg, Traisen, Fürfeld, Tiefenthal, Neu-Bamberg, Frei-Laubersheim, Hackenheim, Volxheim, Pleitersheim, Pfaffen-Schwabenheim, Biebelshausen, Guldental, Bretzenheim, Langenlonsheim, Laubenheim, Dorsheim, Rümmlshausen, Windesheim, Stromberg, Waldlaubersheim, Warmsroth, Schweppenhäuser, Eckenroth, Roth, Boos, Hüffelsheim, Schloßböckelheim, Rüdesheim, Weinsheim, Oberstreit, Waldböckelheim, Mandel, Hargesheim, Roxheim, Gutenberg a Bad Kreuznach;
- e) v okrese Germersheim: obce Lingenfeld, Bellheim a Germersheim;
- f) v okrese Kaiserslautern: obce Weilerbach, Otterbach, Otterberg, Enkenbach-Alsenborn, Hochspeyer, Kaiserslautern-Süd, Landstuhl a Bruchmühlbach-Miesau, lokality Ramstein-Miesenbach, Hütschenhausen, Steinwenden a Kottweiler-Schwanden;
- g) v okrese Kusel: lokality Odenbach, Adenbach, Cronenberg, Ginsweiler, Hohenöllen, Lohnweiler, Heinzenhausen, Nussbach, Reipoltskirchen, Hefersweiler, Relsberg, Einöllen, Oberweiler-Tiefenbach, Wolfstein, Kreimbach-Kaulbach, Rutsweiler a.d. Lauter, Rothselsberg, Jettenbach a Bosenbach;
- h) v okrese Porýnie-Falcko: obce Dudenhofen, Waldsee, Böhl-Iggelheim, Schifferstadt, Römerberg a Altrip;
- i) v okrese juhozápadné Falcko (Südwestpfalz): obce Waldfischbach-Burgalben, Rodalben, Hauenstein, Dahner-Felsenland, Pirmasens-Land a Thaleischweiler-Fröschen, lokality Schmitshausen, Herschberg, Schauerberg, Weselberg, Obernheim-Kirchenarnbach, Hettgenhausen, Saalstadt, Wallhalben a Knopp-Labach.
- j) v okrese Ahrweiler: obce Adenau a Ahrweiler;
- k) v okrese Daun: obce Nohn a Üxheim.

B. V spolkovej krajine Severné Porýnie-Vestfálsko:

- v okrese Euskirchen: mesto Bad Münstereifel, obec Blankenheim (lokality Lindweiler, Lommersdorf a Rohr), mesto Euskirchen (lokality Billig, Euenheim, Flamersheim, Kirchheim, Kreuzweingarten, Niederkastenholz, Rheder, Schweinheim, Stotzheim a Wißkirchen), mesto Mechernich (lokality Antweiler, Harzheim, Holzheim, Lessenich, Rissdorf, Wachendorf a Weiler am Berge), obec Nettersheim (lokality Bouderath, Buir, Egelgau, Frohngau, Holzmühlheim, Pesch, Roderath a Tondorf).

2. Francúzsko:

územie departmentu Bas-Rhin (Dolnorynie) a Moselle, ktoré sa nachádza západne od Rýna a Marnsko-rýnskeho prielavu, severne od diaľnice A 4, východne od rieky Sarre a južne od hranice s Nemeckom a obce Holtzheim, Lingolsheim a Eckbolsheim.

ČASŤ II

Oblasti Slovenska, ktoré sú uvedené v článkoch 2, 3, 5, 7 a 8

Oblasť Regionálnej veterinárnej a potravinovej správy (RVPS) Trenčín (s pôsobnosťou v okresoch Trenčín a Bánovce nad Bebravou), Prievidza (s pôsobnosťou v okresoch Prievidza a Partizánske), Púchov (s pôsobnosťou len v okrese Ilava), Žiar nad Hronom (s pôsobnosťou v okresoch Žiar nad Hronom, Žarnovica a Banská Štiavnica), Zvolen (s pôsobnosťou v okresoch Zvolen, Krupina a Detva), Lučenec (s pôsobnosťou v okresoch Lučenec a Poltár) a Veľký Krtíš.“

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 23. decembra 2005

o tom, že v roku 2006 sa bude pokračovať v porovnávacích skúškach a testoch Spoločenstva s osivom a množiteľským materiálom *Agrostis* spp., *D. glomerata* L., *Festuca* spp., *Lolium* spp., *Phleum* spp., *Poa* spp. vrátane zmesí a *Asparagus officinalis* v zmysle smerníc Rady 66/401/EHS a 2002/55/ES, ktoré začali v roku 2005

(Text s významom pre EHP)

(2005/947/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 66/401/EHS zo 14. júna 1966 o uvádzaní osiva krmovín na trh ⁽¹⁾,so zreteľom na smernicu Rady 2002/55/EHS z 13. júna 2002 o obchodovaní s osivom zelenín ⁽²⁾,

so zreteľom na rozhodnutie Komisie 2005/5/ES z 27. decembra 2004, ktorým sa ustanovujú opatrenia pre porovnávacie skúšky a testy Spoločenstva na osive a množiteľskom materiáli určitých rastlín poľnohospodárskych druhov a druhov zeleniny a viniča podľa smerníc Rady 66/401/EHS, 66/402/EHS, 68/193/EHS, 92/33/EHS, 2002/54/ES, 2002/55/ES, 2002/56/ES a 2002/57/ES na roky 2005 až 2009 ⁽³⁾, a najmä na jeho článok 3,

keďže:

- (1) V rozhodnutí 2005/5/ES sa ustanovujú opatrenia pre porovnávacie skúšky a testy Spoločenstva vykonané v zmysle smerníc 66/401/EHS a 2002/55/ES, pokiaľ

ide o *Agrostis* spp., *D. glomerata* L., *Festuca* spp., *Lolium* spp., *Phleum* spp., *Poa* spp. vrátane zmesí a *Asparagus officinalis* od roku 2005 do 2009.

- (2) V testoch a skúškach vykonaných v roku 2005 by sa malo v roku 2006 pokračovať,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

V roku 2006 sa pokračuje v porovnávacích skúškach a testoch Spoločenstva, ktoré začali v roku 2005 na množiteľskom materiáli *Agrostis* spp., *D. glomerata* L., *Festuca* spp., *Lolium* spp., *Phleum* spp., *Poa* spp. vrátane zmesí a *Asparagus officinalis* v súlade s rozhodnutím 2005/5/ES.

V Bruseli 23. decembra 2005

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 125, 11.7.1966, s. 2298/66. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/117/ES (Ú. v. EÚ L 14, 18.1.2005, s. 18).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 33. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/117/ES.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 2, 5.1.2005, s. 12.

KORIGENDÁ

**Korigendum nariadenia Komisie (ES) č. 2134/2005 z 22. decembra 2005, ktorým sa ustanovujú vývozné náhrady
za vývoz produktov vyrobených spracovaním obilnín a ryže**

(Úradný vestník Európskej únie L 340 z 23. decembra 2005)

Na strane 53 v druhej časti tabuľky v poslednom riadku v druhom stĺpci „Krajina určenia“ (kód produktu „2106 90 55 9000“):

namiesto „C10“

má byť: „C14“.
